This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

41
05
IHR B
00034971

Digitized by Google

PROPERTY OF

Digitized by Google
Gaylord
SPEEDY BINDER
Syracuse, N. Y.
Stockton, Calif.

18 b

Mohammed Ben Brahim

Le pluriel brisé

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

LE

PLURIEL BRISÉ

Digitized by Google

ANGERS, IMP. ORIENTALE DE A. BURDIN

Digitized by Google

Mohammed ibn Ibrahim.

LE

PLURIEL BRISÉ

D'APRÈS

L'*Alfyah* de Bnou-Malek, la *Chafyah* de Bnou'l-Hadjeb,
a *Tewdheih* de Bnou-Hecham, le *Tesreih* de Khaled el-Azharey

Et d'autres savants travaux d'érudition des grammairiens
de Bassora et de Coufa.

PAR

MOHAMMED-BEN-BRAHAM

INTERPRÈTE JUDICIAIRE
MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE DE PARIS

PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
28, RUE BONAPARTE, 28

1897

Digitized by Google

PJ
6141
M95

Digitized by Google

Harvard Library
751419-429
Bibliothèque Orientale et
Américaine
G-P. 360

A LA FRANCE

AU GOUVERNEMENT FRANÇAIS

Humble hommage d'admiration et de reconnaissance pour la grande Nation dont on est fier d'être citoyen.

MOHAMMED-BEN-BRAHAM.

Digitized by Google

Digitized by Google

PRÉFACE

Le *pluriel brisé*, par la diversité de ses formes et l'étendue de sa théorie, a dans l'étude du nom l'importance qu'a la conjugaison dans celle du verbe.

Il constitue, d'ailleurs, une des parties les plus essentielles de la grammaire arabe, car il est le seul qui soit compatible avec les noms communs, et, dans la plupart des cas, il doit être employé avec les noms propres et les qualificatifs à l'exclusion du *pluriel sain*.

Ses principes, bien qu'ils soient d'une utilité absolue, n'ont été cependant formulés avec précision et accompagnés de quelques développements ni dans les livres en usage dans les établissements d'instruction publique, ni dans les grands traités publiés soit en français, soit dans les autres langues européennes.

On trouve bien dans ces ouvrages quelques règles visant des cas très rares; mais elles sont exposées d'une manière si défectueuse qu'elles donnent des notions erronées, sinon entièrement fausses.

D'où vient donc qu'une étude aussi indispensable a été complètement négligée? D'une erreur fort répandue qui consiste à croire que le pluriel brisé est réfractaire à toute règle, et qui s'explique par une tendance qu'on a dans les cours d'arabe de considérer comme régulier tout ce qui offre quelque analogie avec le français et de regarder, au contraire, comme irrégulier tout ce qui paraît s'en écarter.

Digitized by Google

C'est ainsi qu'on a appelé régulier le pluriel sain, parce qu'il se forme, comme en français, à l'aide d'une désinence ajoutée au singulier; tandis que le pluriel brisé a été appelé irrégulier, parce qu'il s'obtient à l'aide de modifications particulières au génie de la langue arabe.

Cette manière d'envisager les faits grammaticaux est évidemment fausse. Elle présente tout au moins les mêmes inconvénients que la *méthode uniforme* pour l'enseignement des langues, adoptée autrefois dans l'Université, on sait avec quel peu de succès.

La vérité est que le pluriel brisé n'a rien d'arbitraire, et qu'il a, au contraire, des principes fixes, immuables. Il suffit de remonter aux sources primitives pour constater que tous les auteurs arabes, à quelque école qu'ils appartiennent, sont unanimes à cet égard.

Malgré cela, on s'est borné jusqu'à présent à effleurer le pluriel sain, applicable seulement à une catégorie très restreinte de mots ; et les étudiants en sont réduits à recourir aux dictionnaires pour connaître le pluriel d'un nom et à se livrer ensuite à des efforts de mémoire pour essayer de le retenir.

Ce procédé est assurément peu pratique, et cela pour deux raisons.

La première, c'est que le dictionnaire est insuffisant dans la plupart des cas, parce que le lexicographe arabe n'empiète généralement pas sur le domaine du grammairien : il se borne à enregistrer les irrégularités admises par l'usage et s'abstient de consigner ce qui peut être obtenu à l'aide des règles grammaticales.

La seconde, c'est qu'un mot arabe est susceptible d'avoir plusieurs pluriels, qui, eux-mêmes, peuvent être groupés et donner ainsi lieu à d'autres pluriels. Or, quand on songe

Digitized by Google

qu'il en est qui revêtent plus de quinze formes, on conviendra que la mémoire la plus heureuse est impuissante à retenir les pluriels d'une langue dont la richesse lexicologique est proverbiale.

Mais, à supposer que l'étudiant soit doué d'une mémoire prodigieuse, comment pourra-t-il contrôler l'exactitude des voyelles et rectifier, au besoin, les erreurs qui ont pu s'y glisser? Comment distinguera-t-il les formes de *pluralité* des formes de *collectivité*? Et quand cette distinction aura été faite, comment se guidera-t-il dans le choix de telle ou telle forme de pluriel?

C'est que ces formes n'ont pas toujours la même valeur entre elles; le plus souvent elles se distinguent les unes des autres par des nuances caractéristiques qu'il importe de ne pas perdre de vue : les unes indiquent une collection limitée; d'autres expriment une réunion illimitée; d'autres encore donnent le nom comme substantif; d'autres enfin le présentent comme qualificatif.

Ces considérations sur lesquelles le cadre trop restreint de cette préface ne me permet pas de m'étendre, m'ont déterminé à entreprendre ce travail, destiné à aplanir les difficultés avec lesquelles les étudiants se trouvent aux prises au seuil même de la grammaire, et à combler ainsi une véritable lacune dans l'enseignement d'une langue dont l'utilité n'est plus à démontrer.

Je ne me dissimulais pas en me mettant à l'œuvre les difficultés sans nombre que j'aurais à vaincre pour le mener à bien; j'ai cependant la conviction que grâce aux savants travaux d'érudition des auteurs arabes que j'ai mis à profit, cet ouvrage, tel qu'il est conçu, sera d'un grand secours pour la mémoire, et qu'il contribuera ainsi à vaincre sans peine des difficultés réputées jusqu'ici insurmontables.

Digitized by Google

On n'y trouvera, en effet, aucun principe, aucune assertion que je n'aie puisés dans les œuvres magistrales de Sébawaïh, d'El-Ferra, de Bnou-Malek, de Bnou'l-Hadjeb, de Bnou-Hecham et de tant d'autres célébrités qui font, à juste titre, l'orgueil des nations musulmanes.

Sous les auspices de ces noms illustres, je soumets mon travail à la haute appréciation et au jugement impartial des savants orientalistes.

M. B.

Digitized by Google

PRINCIPAUX AUTEURS CONSULTÉS

Bnou-Malek (Abou-Abd-Allah-Mohammed-Djamal-Ed-dein-Bnou-Abd-Allah). — Auteur de l'*Alfyah*, de la *Kafyah*, du *Tesheil*.

Bnou'l-Hadjeb (Djamal-Ed-dein-Abou-Amr-Bnou-Abou-Bekr). — Auteur de la *Chafyah*.

Bnou-Hecham (Djamal-Ed-dein-Abou-Abd-Allah-Bnou-Youcef). — Auteur du *Tewdheil*.

Khaled-el-Azharey (Bnou-Abd-Allah). — Auteur du *Tesreih*.

El-Achmouney (Nour-Ed-dein-Abou'l-Hassan-Bnou-Aley-Bnou-Mohammed). — Commentateur de l'*Alfyah*.

El-Makoudey (Abd-er-Rahman-Bnou-Aley-Bnou-Salah). — Commentateur de l'*Alfyah*.

Bnou-Akeil (Baha-Ed-dein-Abd-Allah-Bnou-Abd-er-Rahman). — Commentateur de l'*Alfyah*.

Seyd-Abd-Allah (Bnou-Mohammed). — Commentateur de la *Chafyah*.

Es-Sebbane (Mohammed-Bnou-Aley). — Auteur de gloses sur le commmentaire d'El-Achmouney.

Bnou-Saed (Abou-Abd-Allah-Mohammeh-Bnou-Aley). — Auteur de gloses sur le commentaire d'El-Achmouney.

El-Molawey. — Auteur de gloses sur le commentaire d'El-Makoudey.

El-Khodharey (Mohammed). — Auteur de gloses sur le commentaire de Bnou-Akeil.

Digitized by Google

YASSEIN (Bnou-Zein-Ed-dein). — Auteur de gloses sur le *Tewdheih* et le *Tesreih*.

EL-ANBABEY (Mohammed). — Auteur de notes sur les gloses d'Es-Sebbane.

DICTIONNAIRES

El-Mesbah, *Es-Sehah*, *El-Kamous*, etc., etc.

Digitized by Google

PLAN DE L'OUVRAGE

Cet ouvrage traite de toutes les formes plurielles données dans l'*Alfyah* de Bnou-Malek, ainsi que de quelques autres données dans la *Kafyah* du même auteur et dans l'*Alfyah* de Bnou-Moôtey.

En le composant, je ne me suis pas borné au simple rôle de traducteur. Très souvent, quand une règle m'a paru insuffisante dans un texte, je l'ai complétée soit à l'aide d'un ou de plusieurs autres textes, soit à l'aide des commentaires de ces textes.

L'étude de chaque forme comprend la règle, des notes, des anomalies et, s'il y a lieu, des observations.

Règle. — Au lieu de donner le pluriel correspondant à chaque forme de singulier, comme le font généralement les grammairiens arabes, j'ai adopté la méthode inverse qui consiste à donner tous les singuliers correspondants à une même forme de pluriel.

Cette méthode, qui, au dire de Bnou-Ghazey, a été inaugurée par Bnou-Serradj et suivie plus tard par Bnou-Malek, a l'avantage de ne pas émietter la règle, les formes du pluriel étant de beaucoup moins nombreuses que celle du singulier.

Notes. — Les notes donnent l'explication de la règle par la mise en relief de toutes les conditions qui doivent concourir pour rendre régulier l'emploi de telle ou telle forme; les hypothèses qui rendent la règle inapplicable; les formes particulières à quelques dialectes; les questions controversées et les contradictions apparentes ou réelles relevées chez Bnou-Malek.

Digitized by Google

Au cours de ces notes, j'ai donné, à l'occasion de chaque hypothèse, le pluriel applicable; et comme j'ai été souvent obligé d'empiéter sur des règles non encore exposées, il serait bon que ces notes ne fussent lues attentivement qu'à une seconde lecture de l'ouvrage.

Anomalies. — Sous ce titre, j'ai donné quelques exemples de pluriels irréguliers dont les listes devront êtres complétées par les étudiants eux-mêmes, au fur et à mesure que l'explication des textes leur en révélera d'autres cas.

Observations. — Elles ont trait à d'utiles indications relatives à des questions d'analogie et en général à tout ce qui n'a pu trouver place sous aucune des rubriques précédentes.

L'ouvrage est précédé de quelques *notions préliminaires* absolument indispensables pour l'intelligence de l'étude proprement dite du pluriel brisé.

Il est suivi de deux tableaux synoptiques qui sont l'un la contre-partie de l'autre. Le premier (A) donne les pluriels avec les singuliers correspondants; le second (B), les singuliers avec les pluriels correspondants.

A la suite de ces tableaux, j'ai donné un chapitre de l'*Alfyah* de Bnou-Malek, résumant tout ce qui a trait au pluriel brisé.

ABRÉVIATIONS

R.	Règle.	O.	Observation.
N.	Note.	Pl. com.	Pluriel commun.
A.	Anomalie.	N. P.	Notions préliminaires

Digitized by Google

LE PLURIEL BRISÉ

NOTIONS PRÉLIMINAIRES

§ 1. — Définitions.

1. Les lettres arabes sont *faibles* ou *fortes*, *radicales* ou *augments*, *mues* ou *quiescentes*.

2. Les *faibles* sont : ا, و, ى; les *fortes*, toutes les autres lettres de l'alphabet.

3. Les *radicales* sont celles qui constituent les éléments essentiels d'une *racine*.

4. Les *augments* sont celles qui en s'ajoutant aux radicales ajoutent une idée accessoire au sens de la racine.

5. Toutes les lettres peuvent être radicales; mais il n'y a que les dix de la phrase mnémonique سَأَلْتُمُونِيهَا qui s'emploient comme augments.

6. Une lettre est dite *mue* quand elle est affectée d'une voyelle : عَ, بِ, تَّ, etc.; *quiescente* quand elle en est dépourvue : عْ, بْ, تْ, etc.

7. Une faible est appelée *lettre de prolongation*, quand elle est précédée d'une voyelle qui lui est analogue : عَا, بِي, تُو, etc.

Digitized by Google

§ 2. — Généralités sur les noms.

8. Le nom — substantif ou qualificatif — est un mot qui renferme en lui-même un sens dépourvu de toute idée accessoire de temps.

9. Quand il est sans augments, le nombre de ses lettres ne peut être ni inférieur à trois ni supérieur à cinq.

Ex. : فَلْسٌ *obole*,
أَرْنَبٌ *lièvre*,
سَفَرْجَلٌ *coing*.

10. Quand il est avec augments, le nombre de ses lettres ne peut être ni inférieur à quatre ni supérieur à sept.

Ex. : غَزَالٌ *gazelle*,
زَعْفَرَانٌ *safran*,
حَنْدَقُوقَى *nom d'une plante*.

11. Tout nom qui se présente avec deux lettres a subi la suppression d'une lettre.

Ex. : يَدٌ (pour يَدْيٌ) *main*.

12. Tout nom qui se présente avec plus de sept lettres a subi une augmentation de lettres.

Ex. : قَرَعْبَلَانَةٌ *nom d'une petite bête*.

13. Cette augmentation consiste toujours en une désinence indiquant le genre, le nombre, l'origine.

FORMES DES NOMS SANS AUGMENTS

14. Les noms sans augments revêtent vingt formes : dix

Digitized by Google

pour les trilitères, six pour les quadrilitères et quatre pour les quintilitères.

FORMES	EXEMPLES			
	SUBSTANTIFS :		QUALIFICATIFS :	
a) Trilitères :				
فَعْلٌ	كَلْبٌ	*chien,*	سَهْلٌ	*facile,*
فَعَلٌ	فَرَسٌ	*jument,*	حَسَنٌ	*beau,*
فَعِلٌ	كَتِفٌ	*épaule,*	فَطِنٌ	*perspicace,*
فَعُلٌ	رَجُلٌ	*homme,*	نَدُسٌ	*sagace,*
فِعْلٌ	حِمْلٌ	*fardeau,*	نِضْوٌ	*exténué,*
فِعَلٌ	عِنَبٌ	*raisin,*	سِوًى	*égal,*
فِعِلٌ	إِبِلٌ	*chameau,*	بِلِزٌ	*gras,*
[فُعُلٌ]	(forme inusitée),			
فُعْلٌ	قُفْلٌ	*serrure,*	حُلْوٌ	*doux,*
فُعَلٌ	رُطَبٌ	*datte (fraîche),*	خُتَعٌ	*habile,*
[فُعِلٌ]	(forme particulière aux verbes),			
فُعُلٌ	عُنُقٌ	*cou.*	غُلُقٌ	*clos.*
b) Quadrilitères :				
فَعْلَلٌ	ثَعْلَبٌ	*renard,*	سَلْهَبٌ	*long,*
فِعْلِلٌ	زِبْرِجٌ	*parure,*	خِرْمِلٌ	*sotte,*
فَعْلَلٌ	دِرْهَمٌ	*drachme,*	هِبْلَعٌ	*glouton,*
فَعْلَلٌ	قِمَطْرٌ	*bibliothèque,*	سِبَطْرٌ	*allongé,*
فُعْلُلٌ	بُرْثُنٌ	*griffe,*	جُرْشُعٌ	*grand.*
فُعْلَلٌ	جُخْدَبٌ	sorte de *sauterelle.*	جُرْشَعٌ	*grand.*

Digitized by Google

FORMES	EXEMPLES			
c) Quintilitères :				
فَعْلَلَلٌ	سَفَرْجَلٌ	*coing,*	شَمَرْدَلٌ	*long,*
فُعْلِلٌ	قُبَعْثَرٌ	*lion,*	قُذَعْمِلٌ	*gros* (chameau),
فِعْلَلٌ	قِرْطَعْبٌ	*bagatelle,*	جِرْدَحَلٌ	id.
فَعْلَلٌ	قَهْبَلِسٌ	*femme* (grande).	جَحْمَرِشٌ	*vieille* (femme).

FORMES DES NOMS AVEC AUGMENTS

15. Les noms avec augments revêtent, d'après Sébawaïh et Abou Bekr Zobeïdey, plus de trois cents formes.

16. Dans ces formes, l'augment peut occuper divers rangs. Parmi celles dont il sera question dans la suite, on peut citer les suivantes :

a) Augment au premier rang :	EXEMPLES :	
أَفْعَلٌ	أَفْضَلٌ	*excellent,*
يَفْعَلٌ	يَرْمَعٌ	*caillou.*

b) Augment au deuxième rang :		
فَاعِلٌ	كَاهِلٌ	*naissance du cou,*
فَاعَلٌ	خَاتَمٌ	*anneau,*
فَوْعَلٌ	جَوْهَرٌ	*perle,*
فَيْعَلٌ	صَيْرَفٌ	changeur de monnaie.

Digitized by Google

c) Augment au troisième rang :

	Exemples :	
فَعَالٌ	قَذَالٌ	*occiput*,
فِعَالٌ	كِتَابٌ	*livre*,
فُعَالٌ	غُرَابٌ	*corbeau*,
فَعِيلٌ	رَغِيفٌ	*pain*,
فَعُولٌ	عَمُودٌ	*bâton*.

d) Augment au quatrième rang :

فَعْلَى	شَبْعَى	*rassasiée*,
فُعْلَى	كُبْرَى	*plus grande*,
فَعْلَاءُ	حَمْرَاءُ	*rouge*,
فَعْلَانُ	سَكْرَانُ	*ivre*.

17. Quand l'augment, au troisième rang, est un ا, la voyelle initiale du nom est un *fetha*, un *kesra* ou un *dhemma*; mais quand cet augment est un ى ou un و, la voyelle initiale est toujours un *fetha* (*c*).

18. Quand l'augment, au quatrième rang, est un ا suivi de l'augment ن, le nom a généralement la forme فَعْلَانُ, s'il est qualificatif; mais s'il est substantif, il peut, en outre, avoir les formes فَعْلَانُ, فُعْلَانُ, etc. (*d*).

Ex. : مَرْوَانُ *Merwan*,
عُثْمَانُ *Othman*,
رَمَضَانُ *Ramadhan*.

19. La forme فَعْلَى est le féminin des qualificatifs masculins en فَعْلَانُ.

Ex. : سَكْرَى fém. de سَكْرَانُ *ivre*.

Digitized by Google

20. La forme فُعْلَى est le féminin des qualificatifs au superlatif en أَفْعَلُ.

Ex. : كُبْرَى, fém. de أَكْبَرُ *plus grand.*

21. La forme فَعْلَاءُ est le féminin des qualificatifs de couleur ou de difformité en أَفْعَلُ.

Ex. : حَمْرَاءُ fém. de أَحْمَرُ *rouge,*
حَوْلَاءُ — أَحْوَلُ *louche.*

FORMES ANNEXES

22. On appelle formes *annexes* celles que l'on obtient par l'addition d'une lettre ou la réduplication d'une radicale, pour rendre le trilitère quadrilitère et le quadrilitère quintilitère.

Ex. :
جَدْوَلٌ formé de جدل avec addition du و (forme quadrilitère),
قَعْدَدٌ — de قعد avec réduplication du د (id.),
جَحْنَفَلٌ — de جحفل avec addition du ن (f. quintilitère).

23. Les lettres ainsi ajoutées sont traitées comme radicales.

§ 3. — Généralités sur le pluriel.

24. Le pluriel — *sain* ou *brisé* — est un mot qui exprime une quantité dont le nombre est supérieur à deux.

PLURIEL SAIN

25. On appelle *pluriel sain* celui dans lequel la forme du singulier se retrouve intacte.

26. Au masculin, il se forme en ajoutant au singulier ونَ ou ينَ, suivant que le nom est au cas direct ou aux cas indirects.

Digitized by Google

Ex. : زَيْدٌ *Zeïd*, Pluriel : زَيْدُونَ
مُسْلِمٌ *musulman*. — مُسْلِمُونَ

27. Au féminin, il se forme en ajoutant au singulier اتٌ ou اتٍ, suivant que le nom est au cas direct ou aux cas indirects.

Ex. : هِنْدٌ *Hend*, Pluriel : هِنْدَاتٌ
مُسْلِمَةٌ *musulmane*. — مُسْلِمَاتٌ

28. Le pluriel masculin sain s'emploie *régulièrement* avec les noms propres masculins d'êtres raisonnables, simples et dépourvus du ة.

Ex. : أَحْمَدُ *Ahmed*, Pluriel : أَحْمَدُونَ
إِبْرَاهِيمُ *Ibrahim*. — إِبْرَاهِيمُونَ

29. Il s'emploie encore *régulièrement* avec les qualificatifs des noms masculins d'êtres raisonnables, si ces qualificatifs n'ont ni le féminin en فَعْلَاءُ (**21**) ou فَعْلَى (**19**) ni la forme فَعِيلٌ ou فَعُولٌ, communes aux deux genres.

Ex. : عَالِمٌ *savant*, Pluriel : عَالِمُونَ

30. Le pluriel féminin sain s'emploie *régulièrement* avec :
1° Les noms masculins ou féminins terminés par ة;

Ex : طَلْحَةُ *Telhah*, Pluriel : طَلْحَاتٌ
فَاطِمَةُ *Fatémah*. — فَاطِمَاتٌ

2° Les noms propres de femmes terminés autrement que par ة;

Ex. : مَرْيَمُ *Meriem*, Pluriel : مَرْيَمَاتٌ
زَيْنَبُ *Zeïneb*. — زَيْنَبَاتٌ

Digitized by Google

3° Les qualificatifs féminins d'êtres irraisonnables ;

Ex. : جَبَلٌ رَاسٍ *montagne immobile*, Pluriel : جِبَالٌ رَاسِيَاتٌ

أَيَّامٌ مَعْدُودَاتٌ — *jour compté.* يَوْمٌ مَعْدُودٌ

4° Les diminutifs des noms masculins d'êtres irraisonnables ;

Ex. : دُرَيْهِمٌ *petite drachme*, Pluriel : دُرَيْهِمَاتٌ

دُفَيْتِرَاتٌ — *petit cahier.* دُفَيْتِرٌ

5° Les noms communs féminins en ة, ـَى, ـَآء ;

Ex. : غُرْفَةٌ *chambre (haute)*, Pluriel : غُرْفَاتٌ

بُهْمَيَاتٌ — *nom d'une plante,* بُهْمَى

صَحْرَاوَاتٌ — *désert.* صَحْرَاءُ

31. Les qualificatifs féminins ne forment pas leur pluriel à l'aide de اتٌ, si celui de leurs masculins n'est pas en ونَ. En conséquence, on n'emploiera le pluriel féminin sain ni avec les qualificatifs en فَعْلَاءُ féminin de أَفْعَلُ, ni avec ceux en فَعْلَى féminin de فَعْلَانُ.

Ainsi on ne dit pas حَمْرَاوَاتٌ pour pluriel de حَمْرَاءُ, parce que le masculin أَحْمَرُ *rouge* ne fait pas au pluriel أَحْمَرُونَ.

On ne dit pas non plus سَكْرَيَاتٌ pour pluriel de سَكْرَى, parce que le masculin سَكْرَانُ *ivre* ne fait pas au pluriel سَكْرَانُونَ.

32. Tout nom propre ou qualificatif de nom propre et tout nom commun ou qualificatif de nom commun ne réunissant pas *toutes* les conditions indiquées, se mettent *régulièrement* au pluriel brisé.

PLURIEL BRISÉ

33. Le *pluriel brisé* est celui dans lequel la forme du singulier se retrouve rompue réellement ou virtuellement.

34. La rupture *réelle* s'opère de six façons :

Digitized by Google

1° Par addition de lettres, sans changement de signes;

Ex. : صِنْوٌ *frère*, Pluriel : صِنْوَان

2° Par suppression de lettres, sans changement de signes;

Ex. : تُخَمَةٌ *indigestion*, Pluriel : تُخَمٌ

3° Par changement de signes, sans addition ni suppression de lettres;

Ex. : أَسَدٌ *lion*, Pluriel : أُسْدٌ

4° Par addition de lettres et changement de signes;

Ex. : رَجُلٌ *homme*, Pluriel : رِجَالٌ

5° Par suppression de lettres et changement de signes;

Ex. : رَسُولٌ *prophète*, Pluriel : رُسْلٌ

6° Par addition et suppression de lettres et changement de signes;

Ex. : غُلَامٌ *jeune homme*, Pluriel : غِلْمَانٌ

35. La rupture *virtuelle* s'opère par la substitution fictive d'une forme indiquant le pluriel à une autre forme identique exprimant le singulier.

Ex. : فُلْكٌ *felouque*, Pluriel : فُلْكٌ

دِلَاصٌ *uni, poli*, — دِلَاصٌ

36. En d'autres termes, فُلْكٌ, par exemple, en passant du singulier au pluriel, se dépouille de la forme فُعْلٌ indiquant l'unité pour revêtir une forme identique, فُعْلٌ, exprimant la pluralité.

37. Les formes plurielles résultant de la rupture réelle du singulier sont très variées, savoir :

Digitized by Google

FORMES DU PLURIEL BRISÉ

I	أَفْعُلٌ	*XV*	فِعَالٌ
II	أَفْعَالٌ	*XVI*	فُعُولٌ
III	أَفْعِلَةٌ	*XVII*	فِعْلَانٌ
IV	فِعْلَةٌ	*XVIII*	فُعْلَانٌ
V	فُعْلٌ	*XIX*	فُعَلَاءُ
VI	فُعُلٌ	*XX*	أَفْعِلَاءُ
VII	فُعَلٌ	*XXI*	فَوَاعِلُ
VIII	فِعَلٌ	*XXII*	فَعَائِلُ
IX	فُعَلَةٌ	*XXIII*	فَعَالِيُ
X	فَعَلَةٌ	*XXIV*	فَعَالَى
XI	فَعْلَى	*XXV*	فَعَالِيٌّ
XII	فِعْلَةٌ	*XXVI*	فَعَالِلُ
XIII	فُعَّلٌ	*XXVII*	ـ ـ ا ـ ـُ
XIV	فُعَّالٌ	*XXVIII*	Diverses.

PLURIEL RÉGULIER

38 Le pluriel *régulier* — sain ou brisé — est celui dont le singulier réunit *toutes* les conditions voulues pour revêtir la forme de ce pluriel.

Ex. : زَيْدُونَ مُسْلِمُونَ Pluriels sains réguliers.

أَفْلُسٌ أَقْذِلَةٌ Pluriels brisés réguliers.

زَيْدُونَ est régulier, parce que le singulier زَيْدٌ réunit toutes les conditions énoncées dans la règle du pluriel sain (**28**) : il

Digitized by Google

est nom propre, il désigne un être mâle et raisonnable, et il est simple et dépourvu du ة.

مُسْلِمُونَ est régulier, parce que le singulier مُسْلِمٌ réunit toutes les conditions énumérées dans la règle du pluriel sain (**29**) : il qualifie un être mâle et raisonnable, il n'est ni en فَعِيلٌ ni en فَعُولٌ ; et il n'a le féminin ni en فَعْلَاءُ ni en فَعْلَى.

أَفْلُسٌ est régulier, parce que le singulier فَلْسٌ remplit toutes les conditions voulues par la règle (I, *A*) ; il a la forme trilitère فَعْلٌ et la seconde radicale forte ; en outre, il n'a ni l'initiale en و ni la finale semblable à la médiale.

أَقْذِلَةٌ est régulier, parce que le singulier قُذَّالٌ remplit toutes les conditions voulues par la règle III : il est quadrilitère, sa pénultième est une lettre de prolongation, il est substantif, et il a le genre masculin.

39. Il y a des pluriels réguliers qui sont *inusités* (cf. **41**). Tel est le cas de أَكْتِبَةٌ qui n'a pas été employé comme pluriel de كِتَابٌ *livre*, bien que ce pluriel eût été régulier, d'après la règle III.

PLURIEL IRRÉGULIER

40. Le pluriel *irrégulier* — sain ou brisé — est celui dont le singulier ne réunit pas toutes les conditions voulues pour revêtir la forme de ce pluriel.

Ex. : • أَهْلُونَ أَحْمَرُونَ Pluriels sains irréguliers.
أَوْجُهٌ أَعْقِبَةٌ Pluriels brisés irréguliers.

أَهْلُونَ est irrégulier, parce que le singulier أَهْلٌ *famille*, bien qu'il désigne des êtres mâles et raisonnables et qu'il soit simple et dépourvu du ة, n'est pas un nom propre (**28**).

Digitized by Google

أَحْمَرُونَ est irrégulier, parce que le singulier أَحْمَرُ *rouge*, bien qu'il puisse qualifier des êtres mâles et raisonnables, et qu'il ne soit ni en فَعِيلٌ ni en فَعُولٌ, a le féminin en فَعْلَاءُ : حَمْرَاءُ (**29**).

أَوْجُهٌ est irrégulier, parce que le singulier وَجْهٌ *visage*, tout en étant substantif et de la forme trilitère فَعْلٌ, avec la médiale forte et la finale différente de la médiale, a l'initiale en و (I, *A*).

أَعْقِبَةٌ est irrégulier, parce que le singulier عُقَابٌ *aigle*, tout en étant substantif et en ayant quatre lettres dont la pénultième est une lettre de prolongation, a le genre féminin (III).

41. Il y a des pluriels irréguliers qui sont *usités* (cf. **39**).

Ex. :	أَهْلٌ	*famille*,	Pluriel :	أَهْلُونَ
	عَالَمٌ	*univers*,	—	عَالَمُونَ
	عُقَابٌ	*aigle*.	—	أَعْقِبَةٌ

PETITE PLURALITÉ

42. La *petite pluralité* est celle dont le nombre varie de trois à dix.

43. Elle comprend le pluriel sain indéterminé et ceux des quatre formes brisées : أَفْعُلٌ (I), أَفْعَالٌ (II), أَفْعِلَةٌ (III) et فِعْلَةٌ (IV).

Ex. :	أَكْلُبٌ	Pluriel de :	كَلْبٌ	*chien*,
	أَجْمَالٌ	—	جَمَلٌ	*chameau*,
	أَحْمِرَةٌ	—	حِمَارٌ	*âne*,
	صِبْيَةٌ	—	صَبِيٌّ	*adolescent*.

Digitized by Google

44. Le sens de petite pluralité de ces formes résulte de ce qu'elles peuvent se mettre au diminutif, comme si elles représentaient des singuliers.

45. Contrairement à l'opinion de certains grammairiens, فُعَلٌ (VII), فِعَلٌ (VIII), فَعْلَلَةٌ (X), فِعْلَلَةٌ (XII) et أَفْعِلَّاءُ (XX) n'appartiennent pas à la petite pluralité.

GRANDE PLURALITÉ

46. La *grande pluralité* est celle dont le nombre varie de onze à l'infini.

47. Elle comprend le pluriel sain déterminé et ceux des formes brisées, depuis فُعْلٌ, (V) jusqu'à ـَـَـا ـِـ (XXVII) inclusivement.

Ex. : حُمْرٌ Pluriel de : أَحْمَرُ *rouge*,
قُذُلٌ — قَذَالٌ *occiput*.

48. Le sens de grande pluralité de ces formes résulte de ce qu'elles ne peuvent se mettre au diminutif.

49. En principe, chacune des deux pluralités doit être exprimée à l'aide des formes qui lui sont particulières; mais l'usage en a quelquefois autrement décidé.

50. Quand un nom n'admet que les formes de petite pluralité, il les emploie pour exprimer la grande pluralité.

Ex. : رِجْلٌ *pied*, Pl. des deux pluralités : أَرْجُلٌ (I).
عُنُقٌ *cou*, — أَعْنَاقٌ (II).
فُؤَادٌ *foie*. — أَفْئِدَةٌ (III).

Aucun de ces noms n'admet les formes de grande pluralité.

Digitized by Google

51. Quand un nom n'admet que les formes de grande pluralité, il les emploie pour exprimer la petite pluralité.

Ex. : رَجُلٌ *homme*, Pl. des deux pluralités : رِجَالٌ (XV).
قَلْبٌ *cœur*, — قُلُوبٌ (XVI).
صُرَدٌ *nom d'oiseau*. — صِرْدَانٌ (XVII).

Aucun de ces noms ne revêt les formes de petite pluralité.

52. Enfin, un nom qui admet les formes des deux pluralités emploie quelquefois celles de la petite pluralité pour exprimer la grande, et celles de la grande pluralité pour exprimer la petite.

Ainsi, on a employé أَقْلَامٌ (II), pluriel de petite pluralité pour قِلَامٌ (XV), et صُفِيٌّ (XVI), pluriel de grande pluralité pour أَصْفَاءُ (II).

53. L'usage et le dictionnaire seuls enseignent les noms avec lesquels les rôles des deux pluralités peuvent être intervertis.

PARTICULARITÉS

54. Un nom peut avoir plusieurs formes de pluriel.

Ex. : فَلْسٌ *obole*, Pluriel : أَفْلُسٌ (I), فُلُوسٌ (XVI).
لِسَانٌ *langue*. أَلْسُنٌ (I), أَلْسِنَةٌ (III), لُسُنٌ (IV).

Le mot عَبْدٌ, *serviteur*, en revêt un plus grand nombre dont quelques-unes indiquent plutôt des collectivités :

أَعْبَادٌ	مَعْبَدَةٌ	عَبْدُونَ
عُبُودٌ	مَعَابِدُ	عَبِيدٌ
عِبِدَّةٌ	عِبِدَّاءُ	أَعْبُدٌ

Digitized by Google

عَبْدَةٌ	عِبِدًّى	عِبَادٌ
أَعْبِدَةٌ	عُبُدٌ	عُبْدَانٌ
	عَبُدٌ	عِبْدَانٌ
	مَعْبُوذَاءُ	عِبِدَّانٌ

55. Un pluriel peut à son tour se mettre au pluriel.

Ex. : أَعَابِدُ Pl. de عِبَادٌ Pl. de عَبْدٌ *serviteur*,
أَكَالِبُ — كِلَابٌ — كَلْبٌ *chien*,
جِمَالَاتٌ — جِمَالٌ — جَمَلٌ *chameau*,
صَوَاحِبَاتٌ — صَوَاحِبُ — صَاحِبٌ *compagnon*.

56. Il arrive quelquefois qu'un nom très usité adopte le pluriel de son synonyme peu usité.

Ainsi, خَلِيفَةٌ *vicaire*, plus usité que خَلِيفٌ, prend le pluriel de ce dernier : خُلَفَاءُ, et non son pluriel propre : خَلَائِفُ.

De même, تَأْرِيخٌ *date*, plus usité que تَوْرِيخٌ, prend le pluriel de ce dernier : تَوَارِيخُ, et non son pluriel : propre : تَآرِيخُ.

En d'autres termes, quelques pluriels dont les singuliers sont peu usités sont plus employés que ceux dont les singuliers sont fort usités.

Digitized by Google

PETITE PLURALITÉ

I. — أَفْعُلٌ

RÈGLE. — Le pluriel أَفْعُلٌ est régulier avec :

A. — Les substantifs trilitères ayant la forme فَعْلٌ et la médiale forte, pourvu qu'ils n'aient ni l'initiale en و ni la finale identique à la médiale;

B. — Les substantifs quadrilitères féminins dont la pénultième est une lettre de prolongation.

Ex. : *A.*	فَلْسٌ	*obole,*	Pluriel ;	أَفْلُسٌ
	نَفْسٌ	*âme,*	—	أَنْفُسٌ
	شَهْرٌ	*mois,*	—	أَشْهُرٌ
	نَهْرٌ	*rivière,*	—	أَنْهُرٌ
	بَحْرٌ	*mer,*	—	أَبْحُرٌ
	حَرْفٌ	*lettre,*	—	أَحْرُفٌ
	رَأْسٌ	*tête,*	—	أَرُؤُسٌ
	كَلْبٌ	*chien,*	—	أَكْلُبٌ
B.	عَنَاقٌ	*chevrette,*	—	أَعْنُقٌ
	ذِرَاعٌ	*avant-bras,*	—	أَذْرُعٌ
	عُقَابٌ	*aigle,*	—	أَعْقُبٌ
	يَمِينٌ	*serment.*	—	أَيْمُنٌ

Digitized by Google

NOTES. — *A.* **1.** Les mots trilitères forment régulièrement leur pluriel sur أَفْعُلٌ :

1° S'ils ont la forme فَعْل;
2° S'ils sont substantifs;
3° S'ils ont la médiale forte;
4° S'ils n'ont pas un و pour initiale;
5° S'ils ont la finale différente de la médiale.

2. Mais l'emploi de ce pluriel est irrégulier :

1° Si le nom n'a pas la forme فَعْلٌ;
2° S'il est qualificatif;
3° S'il a la médiale faible;
4° S'il a un و pour initiale;
5° S'il a la finale identique à la médiale.

3. Quand la finale est supprimée (N. P. **11**), elle doit être préalablement rétablie.

Ex. : يَدٌ *main*, Pluriel : أَيْدٍ

4. Quand le trilitère a une tout autre forme que فَعْلٌ (N. P. **14**, *a*), il construit son pluriel sur أَفْعَالٌ (II).

Ex. : جَبَلٌ *montagne*, Pluriel : أَجْبَالٌ

5. Quand le nom est qualificatif, il suit le pluriel فِعَالٌ (XV, *A*).

Ex. : صَعْبٌ *difficile*, Pluriel : صِعَابٌ

6. Cependant, les qualificatifs devenus substantifs par l'usage forment leur pluriel sur أَفْعُلٌ.

Ex. : عَبْدٌ *serviteur*, Pluriel : أَعْبُدٌ

7. Quand la médiale est faible, on applique le pluriel أَفْعَالٌ (II).

Ex. : ثَوْبٌ *habit*, Pluriel : أَثْوَابٌ

Digitized by Google

8. Quand l'initiale est un و, on applique également le pluriel أَفْعَالٌ.

Ex. : وَقْتٌ *moment*, Pluriel : أَوْقَاتٌ

9. Enfin, quand la finale est identique à la médiale, on applique encore le pluriel أَفْعَالٌ.

Ex. : جَدٌّ *aïeul*, Pluriel : أَجْدَادٌ

10. Le pluriel أَفْعُلٌ est irrégulier dans les trois cas précédents, parce qu'il donnerait : أَثْوُبٌ (**7**), أَوْقُتٌ (**8**) et أَجْدُدٌ (**9**), c'est-à-dire une faible affectée d'un *dhemma*, un و suivi d'un *dhemma* et deux lettres identiques et consécutives avec le *dhemma*, ce qui est contraire à l'euphonie.

11. La règle du pluriel أَفْعُلٌ est applicable aux substantifs dont la finale est faible.

Ex. : دَلْوٌ *seau*, Pluriel : أَدْلٍ

ظَبْيٌ *gazelle*. — أَظْبٍ

12. Un grand nombre de substantifs ayant la finale semblable à la médiale emploient le pluriel فُعُولٌ (XVI).

Ex. : حَدٌّ *limite*, Pluriel : حُدُودٌ

13. La règle du pluriel أَفْعُلٌ est ainsi formulée dans l'*Alfyah* : « أَفْعُلٌ est régulier avec les substantifs ayant la forme فَعْلٌ et la médiale forte. » Cette formule est évidemment incomplète, puisqu'elle rendrait أَفْعُلٌ applicable aux noms tels que وَجْهٌ *visage* (**8**) et جَدٌّ *aïeul* (**9**).

14. Dans le commentaire de la *Kafyah*, Bnou-Malek paraît plus explicite: il semble, en effet, exclure de la règle les sub-

Digitized by Google

stantifs commençant par un و, suivant en cela l'opinion d'El-Ferra : « Le pluriel أَفْعَالٌ, dit-il, est plus usité que أَفْعُلٌ avec les substantifs dont la première radicale est un و. »

Ex. :	وَكْرٌ	*nid*,	Pluriel :	أَوْكَارٌ
	وَغْدٌ	*valet*.	—	أَوْغَادٌ

15. Il étend ensuite son observation aux substantifs terminés par deux radicales semblables, en ces termes :

« Les substantifs en فَعْلٌ ayant les deux dernières radicales identiques sont comme ceux dont la première est un و, en ce sens qu'avec eux أَفْعَالٌ est plus usité que أَفْعُلٌ. »

Ex. :	بَرٌّ	*continent*,	Pluriel :	أَبْرَارٌ
	رَبٌّ	*maître*.	—	أَرْبَابٌ

16. Younès donne comme régulier le pluriel أَفْعُلٌ avec les substantifs *féminins* en فَعْلٌ.

17. El-Ferra est également pour la régularité de ce pluriel non seulement avec فَعْلٌ, mais encore avec les cinq formes : فَعُلٌ, فِعْلٌ, فِعَلٌ, فُعْلٌ et فُعُلٌ, pourvu qu'il s'agisse également de substantifs *féminins*.

Ex. :	قَدَمٌ	*pas*,	Pluriel :	أَقْدُمٌ
	ضَبُعٌ	*hyène*,	—	أَضْبُعٌ
	قِدْرٌ	*marmite*,	—	أَقْدُرٌ
	ضِلَعٌ	*côte*,	—	أَضْلُعٌ
	غُولٌ	*ogresse*,	—	أَغْوُلٌ
	عُنُقٌ	*cou*.	—	أَعْنُقٌ

18. El-Achmouney ne partage pas l'opinion de ces deux

Digitized by Google

grammairiens. Selon lui, le genre féminin ne saurait dans aucun de ces cas rendre régulier l'emploi de أَفْعُلٌ.

B. — **19**. Les mots quadrilitères ont également pour pluriel régulier أَفْعُلٌ :

1° S'ils sont substantifs;
2° Si leur pénultième est une lettre de prolongation;
3° S'ils sont du genre féminin;
4° S'ils sont dépourvus de la désinence féminine.

20. Mais l'emploi de ce pluriel est irrégulier :

1° Si ces mots sont qualificatifs;
2° Si leur pénultième est mue;
3° S'ils ont le genre masculin;
4° S'ils sont pourvus de la désinence féminine.

21. En d'autres termes, le pluriel أَفْعُلٌ est encore régulier avec les substantifs féminins des formes فَعَالٌ, فُعَالٌ, فِعَالٌ, فَعِيلٌ (N. P. **16**, *c* et **17**).

22. Les substantifs de la forme فَعُولٌ qui fait partie du groupe précédent, suivent le pluriel فَعَائِلُ (XXII).

Ex. : ذَنُوبٌ *seau*, Pluriel : ذَنَائِبُ

23. Quand le quadrilitère est qualificatif, comme صَنَاعٌ *habile des mains*, le pluriel أَفْعُلٌ ne lui est pas applicable.

24. Quand la pénultième est mue, le pluriel se forme sur فَعَالِلُ (XXVI).

Ex. : خِنْصِرٌ *auriculaire* (*doigt*), Pluriel : خَنَاصِرُ

25. Quand le substantif est du masculin, il construit son pluriel sur أَفْعِلَةٌ (III).

Ex. : حِمَارٌ *âne*, Pluriel : أَحْمِرَةٌ

Digitized by Google

26. Quand le substantif est terminé par un ة, il le construit sur فَعَائِلُ (XXII).

Ex. : سَحَابَةٌ *nuage,* Pluriel : سَحَائِبُ

27. Le pluriel أَفْعُلٌ n'est pas régulier avec les substantifs dont le ا est précédé d'un nombre de lettres inférieur ou supérieur à deux. Dans le premier cas, on emploie فِعْلَانٌ (XVII); dans le second, فَعَالِيلُ (XXVI, **8**).

Ex. :	جَارٌ	*voisin,*	Pluriel :	جِيرَانٌ
	أُنْبُوبٌ	*tuyau,*	—	أَنَابِيبُ

ANOMALIES :

وَجْهٌ	*visage,*	Pluriel :	أَوْجُهٌ
عَيْنٌ	*œil,*	—	أَعْيُنٌ
ثَوْبٌ	*habit,*	—	أَثْوُبٌ
كَفٌّ	*main,*	—	أَكُفٌّ
جَبَلٌ	*montagne,*	—	أَجْبُلٌ
أَكَمَةٌ	*colline,*	—	آكُمٌ
سَبُعٌ	*fauve,*	—	أَسْبُعٌ
شِبْلٌ	*lionceau,*	—	أَشْبُلٌ
ضِلَعٌ	*côte,*	—	أَضْلُعٌ
قُفْلٌ	*serrure,*	—	أَقْفُلٌ
عُنُقٌ	*cou,*	—	أَعْنُقٌ
جِلْفٌ	*insociable,*	—	أَجْلُفٌ
مَكَانٌ	*lieu,*	—	أَمْكُنٌ

Digitized by Google

شِهَابٌ	*flamme,*	Pluriel :	أَشْهُبٌ
غُرَابٌ	*corbeau,*	—	أَغْرُبٌ
جَنِينٌ	*fœtus,*	—	أَجْنُنٌ
دَارٌ	*maison,*	—	أَدْوُرٌ
نَارٌ	*feu,*	—	أَنْوُرٌ
أُنْبُوبٌ	*tuyau.*	—	أَنْبُبٌ

OBSERVATION. — Les pluriels féminins أَيْمُنٌ, أَذْرُعٌ, أَعْنُقٌ et leurs analogues sont dépourvus du ة, par analogie avec les noms de nombre féminins qui n'admettent pas cette désinence (cf. III, O) :

ثَلَاثُ أَعْنُقٍ	*trois chevrettes,*
خَمْسُ أَذْرُعٍ	*cinq bras,*
عَشْرُ أَيْمُنٍ	*dix serments.*

II. — أَفْعَالٌ

RÈGLE. — Le pluriel أَفْعَالٌ est régulier avec :

A. — Les substantifs trilitères ayant la forme فَعْلٌ et la médiale faible, ou l'initiale en و, ou la finale identique à la médiale ;

B. — Les substantifs des autres formes trilitères, quelle que soit la nature de leurs lettres.

Ex. : *A.*	ثَوْبٌ	*habit,*	Pluriel :	أَثْوَابٌ
	عَيْنٌ	*œil,*	—	أَعْيَانٌ

Digitized by Google

	وَقْتٌ	*moment,*	Pluriel :	أَوْقَاتٌ
	رَبٌّ	*maître,*	—	أَرْبَابٌ
B.	جَمَلٌ	*chameau,*	—	أَجْمَالٌ
	كَتِفٌ	*épaule,*	—	أَكْتَافٌ
	عَضُدٌ	*bras,*	—	أَعْضَادٌ
	حِمْلٌ	*fardeau,*	—	أَحْمَالٌ
	عِنَبٌ	*raisin,*	—	أَعْنَابٌ
	إِبِلٌ	*chameau,*	—	آبَالٌ
	قُفْلٌ	*serrure,*	—	أَقْفَالٌ
	رُطَبٌ	*datte fraîche,*	—	أَرْطَابٌ
	عُنُقٌ	*cou.*	—	أَعْنَاقٌ

NOTES. — **1.** En d'autres termes, le pluriel أَفْعَالٌ est régulier avec les substantifs trilitères auxquels أَفْعُلٌ (I) ne peut s'appliquer régulièrement.

2. Cependant, أَفْعَالٌ est rare avec la forme فَعَلٌ qui adopte généralement le pluriel فِعْلَانٌ (XVII).

Ex. : صُرَدٌ *nom d'oiseau,* Pluriel : صِرْدَانٌ

3. Les deux substantifs suivants n'ont pas de pluriel en أَفْعَالٌ.

رَجُلٌ *homme* et سَبُعٌ *fauve,* Pluriel : رِجَال et سِبَاعٌ (XV).

4. Le *Tesheil* donne أَفْعَالٌ comme *rare* avec فَعَلٌ à médiale faible ; ex. : مَالٌ *fortune* ; — *irrégulier* avec فُعَلٌ ; ex. : رُطَبٌ *datte fraîche* ; — *obligatoire* avec فِعَلٌ ; ex. إِبِلٌ *chameau* ; — *plus usité* que tout autre pluriel avec les autres formes trilitères.

Digitized by Google

5. El-Ferra donne également ce pluriel comme régulier avec les substantifs ayant la forme فَعْلٌ et un *hamza* pour lettre initiale.

Ex. :	أَلْفٌ	*mille*,	Pluriel : آلَافٌ
	أَنْفٌ	*nez*.	— آنَافٌ

ANOMALIES :

فَرْخٌ	*poussin*,	Pluriel : أَفْرَاخٌ
زَنْدٌ	*briquet*,	— أَزْنَادٌ
مَحْلٌ	*ruse*,	— أَمْحَالٌ
جَفْنٌ	*cil*,	— أَجْفَانٌ
جِلْفٌ	*rude*,	— أَجْلَافٌ
حُرٌّ	*libre*,	— أَحْرَارٌ
شَهِيدٌ	*témoin*,	— أَشْهَادٌ
جَاهِلٌ	*ignorant*,	— أَجْهَالٌ
جَنَانٌ	*cœur*,	— أَجْنَانٌ
عَدُوٌّ	*ennemi*,	— أَعْدَاءٌ
هَضْبَةٌ	*pluie forte*,	— أَهْضَابٌ
نِضْوَةٌ	*chamelle (faible)*,	— أَنْضَاءٌ
بُرْكَةٌ	*canard*,	— أَبْرَاكٌ
نَمِرَةٌ	*sorte de vêtement*.	— أَنْمَارٌ

OBSERVATIONS. — *I*. Aucun nom en فِعْلٌ n'a formé son pluriel sur أَفْعُلٌ. — *II*. Un seul nom en فُعْلٌ : رُبَعٌ *chameau né au printemps*, suit le pluriel أَفْعُلٌ (cf. N. **4**).

Digitized by Google

III. — أَفْعِلَةٌ.

Règle. — Le pluriel أَفْعِلَةٌ est régulier avec les substantifs quadrilitères masculins dont la pénultième est une lettre de prolongation.

Ex. :	قَذَالٌ	*occiput*,	Pluriel : أَقْذِلَةٌ
	طَعَامٌ	*aliment*,	— أَطْعِمَةٌ
	حِصَانٌ	*cheval*,	— أَحْصِنَةٌ
	حِمَارٌ	*âne*,	— أَحْمِرَةٌ
	غُلَامٌ	*adolescent*,	— أَغْلِمَةٌ
	غُرَابٌ	*corbeau*,	— أَغْرِبَةٌ
	رَغِيفٌ	*pain*,	— أَرْغِفَةٌ
	عَمُودٌ	*bâton*.	— أَعْمِدَةٌ

Notes. — **1.** On emploie régulièrement le pluriel أَفْعِلَةٌ :

1° Si le mot a quatre lettres ;
2° S'il est substantif ;
3° Si sa pénultième est une lettre de prolongation ;
4° S'il est du genre masculin.

2. Mais l'emploi de ce pluriel est irrégulier :

1° Si le mot a plus ou moins de quatre lettres ;
2° S'il est qualificatif ;
3° Si sa pénultième est une lettre mue ;
4° S'il est du genre féminin.

3. Le pluriel أَفْعِلَةٌ est, en d'autres termes, régulier avec les substantifs masculins des cinq formes suivantes : فَعَالٌ, فِعَالٌ, فُعَالٌ, فَعِيلٌ et فَعُولٌ (N. P. *c* et **17**. — Cf. I, B et VI, A).

Digitized by Google

4. Quand le substantif est trilitère, il forme son pluriel sur d'autres formes, telles que أَفْعَالٌ (II), par exemple.

Ex. : بَابٌ *porte*, Pluriel : أَبْوَابٌ

5. Quand il est quintilitère, il le forme sur فَعَالِيلُ (XXVI, 8).

Ex. : رَمَضَانُ *Ramadhan*, Pluriel : رَمَاضِينُ

6. Quand le quadrilitère est qualificatif, أَفْعَلَةٌ ne lui est pas applicable. Ainsi, شُجَاعٌ *courageux* forme son pluriel sur فُعَلَاءُ (XIX) : شُجَعَاءُ.

7. Le substantif quadrilitère dont la pénultième est mue forme son pluriel sur فَعَالِلُ (XXVI).

Ex. : جَدْوَلٌ *ruisseau*, Pluriel : جَدَاوِلُ

8. Le substantif quadrilitère dont la lettre de prolongation est au second rang, le forme sur فَوَاعِلُ (XXI).

Ex. : طَابَقٌ *poêle à frire*, Pluriel : طَوَابِقُ

9. Si le substantif quadrilitère est féminin, il suit régulièrement le pluriel أَفْعُلٌ (I, B).

Ex. : عَنَاقٌ *chevrette*, Pluriel : أَعْنُقٌ

10. Si le substantif quadrilitère a l'une des deux formes فَعَالٌ et فِعَالٌ, et que sa finale soit forte et différente de l'antépénultième, il peut admettre d'autres formes plurielles, telles que فُعُلٌ (VI).

Ex. : قَذَالٌ Pluriel : قُذُلٌ et أَقْذِلَةٌ

حِمَارٌ — حُمُرٌ — أَحْمِرَةٌ

11. Mais si la finale est faible ou si elle est forte et identique

Digitized by Google

à l'antépénultième, les substantifs de ces deux formes n'admettent généralement que le pluriel أَفْعِلَةٌ.

Ex. :	قَبَاءٌ	*sorte de vêtement*,	Pluriel :	أَقْبِيَةٌ
	فِنَاءٌ	*cour*,	—	أَفْنِيَةٌ
	بُتَاتٌ	*provisions*,	—	أَبِتَّةٌ
	زِمَامٌ	*rêne*,	—	أَزِمَّةٌ

ANOMALIES :

نَجْدٌ	*plateau*,	Pluriel :	أَنْجِدَةٌ
قِدْحٌ	*flèche (sans plumes)*,	—	أَقْدِحَةٌ
بَابٌ	*porte*,	—	أَبْوِبَةٌ
جِزَّةٌ	*toison*,	—	أَجِزَّةٌ
جِرَّةٌ	*peuplade*,	—	أَجِرَّةٌ
قِنٌّ	*esclave*,	—	أَقِنَّةٌ
خَالٌ	*oncle maternel*,	—	أَخْوِلَةٌ
قَفَا	*nuque*,	—	أَقْفِيَةٌ
شَحِيحٌ	*avare*,	—	أَشِحَّةٌ
ظَنِينٌ	*suspect*,	—	أَظِنَّةٌ
جَائِزٌ	*poutre*,	—	أَجْوِزَةٌ
نَاحِيَةٌ	*contrée*,	—	أَنْحِيَةٌ
رَمَضَانُ	*Ramadhan*,	—	أَرْمِضَةٌ
نَضِيضَةٌ	*pluie faible*,	—	أَنِضَّةٌ
عُقَابٌ	*aigle*.	—	أَعْقِبَةٌ

Digitized by Google

OBSERVATION. — La forme de *petite pluralité* أَفْعِلَةٌ, bien qu'elle soit particulière aux masculins, est terminée par la désinence féminine ة, par analogie avec les noms de *petits nombres* qui veulent cette désinence au masculin (cf. I, O).

ثَلَاثَةُ أَحْصِنَةٍ	*trois chevaux,*
خَمْسَةُ أَحْمِرَةٍ	*cinq ânes,*
عَشَرَةُ أَعْمِدَةٍ	*dix bâtons.*

IV. — فِعْلَةٌ.

RÈGLE. — Le pluriel فِعْلَةٌ est *usité* avec les noms des six formes : فَعِيلٌ, فُعَالٌ, فَعَالٌ, فِعْلٌ, فَعَلٌ, فَعْلٌ.

Ex. :	شَيْخٌ	*chef,*	Pluriel :	شِيخَةٌ
	فَتًى	*adolescent,*	—	فِتْيَةٌ
	ثَنِيٌّ	*sous-chef,*	—	ثِنْيَةٌ
	غَزَالٌ	*gazelle,*	—	غِزْلَةٌ
	غُلَامٌ	*jeune homme,*	—	غِلْمَةٌ
	صَبِيٌّ	*jeune garçon.*	—	صِبْيَةٌ

NOTES. — **1**. Le caractère de ce pluriel est de ne s'employer régulièrement avec aucune catégorie de noms.

2. Ce caractère a fait dire à Abou-Bekr-Bnou-Serradj que فِعْلَةٌ est une forme de *collectivité* et nom de pluralité.

3. Quand on rencontre un pluriel de la forme فِعْلَةٌ, on peut être certain que le singulier appartient à l'une des six formes données ci-dessus.

Digitized by Google

4. L'usage et le dictionnaire seuls indiquent les noms auxquels il convient de donner ce pluriel.

5. Autres exemples du pluriel فِعْلَةٌ : إِخْوَةٌ, ثِيرَةٌ, وِلْدَةٌ, جِلَّةٌ, عِلْيَةٌ, pluriels de ثَوْرٌ *bœuf*, أَخٌ *frère*, وَلَدٌ *enfant*, جَلِيلٌ *respectable*, عَلِيٌّ *illustre*.

OBSERVATION. — ثِنًى, pour ثِنْيٌ, désigne le second dans l'ordre hiérarchique, tel qu'un vizir par rapport au sultan.

Digitized by Google

GRANDE PLURALITÉ

V. — فُعْلٌ.

Règle. — Le pluriel فُعْل est régulier avec tout qualificatif de la forme أَفْعَلُ ayant le féminin en فَعْلَآءُ, et avec tout qualificatif de la forme فَعْلَآءُ ayant le masculin en أَفْعَلُ.

Ex. :	أَحْمَرُ	*rouge*,	Fém.	حَمْرَآءُ	Pl. com. :	حُمْرٌ
	أَكْحَلُ	*noir*,	—	كَحْلَآءُ	—	كُحْلٌ
	أَصْفَرُ	*jaune*,	—	صَفْرَآءُ	—	صُفْرٌ
	أَزْرَقُ	*bleu*.	—	زَرْقَآءُ	—	زُرْقٌ
	أَخْضَرُ	*vert*,	—	خَضْرَآءُ	—	خُضْرٌ
	أَسْمَرُ	*brun*,	—	سَمْرَآءُ	—	سُمْرٌ
	أَحْدَبُ	*bossu*,	—	حَدْبَآءُ	—	حُدْبٌ
	أَعْوَرُ	*borgne*,	—	عَوْرَآءُ	—	عُورٌ
	أَعْمَى	*aveugle*.	—	عَمْيَآءُ	—	عُمْيٌ

Notes. — **1.** Les mots forment régulièrement leur pluriel sur فُعْلٌ :

1° S'ils sont qualificatifs ;
2° S'ils ont la forme أَفْعَلُ avec le féminin en فَعْلَآءُ ;
3° S'ils ont la forme فَعْلَآءُ avec le masculin en أَفْعَلُ.

2. Ils forment autrement leur pluriel :

1° S'ils sont substantifs ;
2° S'ils ont la forme أَفْعَلُ sans féminin en فَعْلَآءُ ;
3° S'ils ont la forme فَعْلَآءُ sans masculin en أَفْعَلُ.

Digitized by Google

3. L'emploi du pluriel فُعْل est donc régulier avec tout qualificatif *usité aux deux genres* et ayant le masculin en أَفْعَلُ et le féminin en فَعْلَآءُ. Autrement dit : أَحْمَرُ, par exemple, fait au pluriel حُمْرٌ, parce que son féminin est en فَعْلَآءُ : حَمْرَآءُ ; et حَمْرَآءُ fait au pluriel حُمْرٌ, parce que son masculin est en أَفْعَلُ : أَحْمَرُ.

4. Si les noms en أَفْعَلُ et en فَعْلَآءُ sont substantifs, ils forment leur pluriel, les premiers sur ـَـَا ـِـ (XXVII), et les seconds sur فَعَالِى (XXIII) ou فَعَالَى (XXIV).

Ex. : أَحْمَدُ *Ahmed*, Pluriel : أَحَامِدُ

صَحْرَآءُ *désert*. — صَحَارٍ et صَحَارَى

5. Si le qualificatif en أَفْعَلُ a le féminin en فَعْلَى, il forme son pluriel sur ـَـَا ـِـ (XXIII).

Ex. : أَفْضَلُ *excellent*, Pluriel : أَفَاضِلُ

6. Quand un qualificatif usité à un genre ne l'est pas à l'autre, en raison d'une incompatibilité *naturelle*, il emploie régulièrement le pluriel فُعْلٌ.

Ex. : أَكْمَرُ et آدَرُ Pluriel : كُمْرٌ et أُدْرٌ

عَفْلَآءُ et رَتْقَآءُ — رُتْقٌ et عُفْلٌ

7. Quand, au contraire, le qualificatif n'est inusité à l'un des deux genres que par suite d'une simple *négligence d'usage*, le pluriel فُعْلٌ ne lui est pas applicable. Ainsi, le masculin آلَى et le féminin عَجْزَآءُ ne font pas au pluriel أُلًى et عُجْزٌ, parce qu'on a *négligé* d'employer le féminin du premier : أَلْيَآءُ, et le masculin du second : أَعْجَزُ, bien que l'emploi de ces deux mots eût été correct.

8. Khaled El-Azharey rapporte dans le *Tesreih* qu'on a dit

Digitized by Google

quelquefois : رَجُل أَعْجَز et اِمْرَأَة أَلْيَاء, et il en conclut que les pluriels عُجْز et أُلَى sont réguliers.

9. Le pluriel فُعْل est donné comme régulier dans le *Tesheil*, et comme irrégulier dans le commentaire sur la *Kafiyah*, aux qualificatifs inusités à l'un des deux genres pour cause de *négligence d'emploi*.

TRANSFORMATION DE فُعْلٌ EN فِعْلٌ ET EN فُعُلٌ

10. Quand la seconde radicale de فُعْلٌ est un ى, l'euphonie veut que le *dhemma* soit remplacé par le *kesra*.

Ex. : أَبْيَضُ *blanc*, Pluriel : بِيضٌ et non بُيْضٌ

11. Quand la seconde et la troisième radicale sont fortes et dissemblables, on peut, *en poésie*, substituer un *dhemma* au *sekoun* de فُعْلٌ.

Ex. وَأَنْكَرَتْنِي ذَوَاتُ ٱلْعُيُونِ ٱلنُّجُل — نُجُل pour نُجْل.

12. Quand la seconde ou la troisième radicale sont faibles ou quand elles sont fortes et identiques, فُعْلٌ conserve son *sekoun*.

Ex. :	أَسْوَدُ *noir*,	Pluriel :	سُودٌ et non	سُوُدٌ
	أَعْمَى *aveugle*,	—	عُمْىٌ —	عُمُىٌ
	أَغَرُّ *beau*.	—	غُرٌّ —	غُرُرٌ

ANOMALIES :

وَرْدٌ *roux*,	Pluriel :	وُرْدٌ	
سَقْفٌ *toit*.	—	سُقُفٌ	

Digitized by Google

VI. — فُعُلٌ.

Règle. — Le pluriel فُعُل est régulier avec :

A. — Les substantifs quadrilitères des deux genres ayant pour pénultième une lettre de prolongation et pour finale une forte, différente de l'antépénultième, au cas où la lettre de prolongation est un ا;

B. — Les qualificatifs actifs de la forme فَعُولٌ.

Ex. : *A.*	قَذَالٌ	m.	*occiput*,	Pluriel : قُذُلٌ
	أَتَانٌ	f.	*ânesse*,	— أُتُنٌ
	حِمَارٌ	m.	*âne*,	— حُمُرٌ
	ذِرَاعٌ	f.	*bras*,	— ذُرُعٌ
	قُرَادٌ	m.	*trayon*,	— قُرُدٌ
	كُرَاعٌ	f.	*pied*,	— كُرُعٌ
	قَضِيبٌ	m.	*baguette*,	— قُضُبٌ
	كَثِيبٌ	f.	*dune*,	— كُثُبٌ
	عَمُودٌ	m.	*bâton*,	— عُمُدٌ
	قَلُوصٌ	f.	*jeune chamelle*,	— قُلُصٌ
B.	صَبُورٌ		*patient*,	— صُبُرٌ
	فَجُورٌ		*pervers*,	— فُجُرٌ
	غَيُورٌ		*jaloux*.	— غُيُرٌ

Notes. — **1.** Un mot forme régulièrement son pluriel sur فُعُل :

1° S'il a quatre lettres;

2° S'il est substantif;

Digitized by Google

3° S'il a une lettre de prolongation ;
4° S'il a cette lettre pour pénultième ;
5° S'il a la finale forte ;
6° Si, la lettre de prolongation étant ا, la finale est différente de l'antépénultième.

2. Le pluriel فُعُلٌ est, au contraire, irrégulier :
1° Si le mot a plus ou moins de quatre lettres ;
2° S'il est qualificatif ;
3° S'il n'a pas de lettre de prolongation ;
4° Si cette lettre n'est pas la pénultième ;
5° Si la finale est faible ;
6° Si, la lettre de prolongation étant un ا, la finale est identique à l'antépénultième.

3. La règle (*A*) concerne donc les substantifs quadrilitères masculins et féminins ayant une lettre de prolongation au troisième rang et dont les formes se réduisent à فَعَالٌ, فِعَالٌ, فُعَالٌ, فَعُولٌ, فَعِيلٌ (N. P., **16** *c*).

4. Quand le substantif a moins de quatre lettres, il forme son pluriel sur d'autres formes, telles que فِعْلَانٌ (XVII).

Ex. : تَاجٌ *diadème*, Pluriel : تِيجَانٌ

5. Quand il a plus de quatre lettres, il le forme sur فَعَالِيلُ (XXVI, **8**).

Ex. : قِنْطَارٌ *quintal*, Pluriel : قَنَاطِيرُ

6. Quand le quadrilitère est qualificatif, il suit d'autres pluriels, tels que فُعَلَاءُ (XIX).

Ex. : جَبَانٌ *poltron*, Pluriel : جُبَنَاءُ

Digitized by Google

7. Si le substantif quadrilitère est sans lettre de prolongation, il suit le pluriel فَعَالِلُ (XXVI).

Ex. : بِنْصِرٌ *annulaire* (*doigt*), Pluriel : بَنَاصِرُ

8. Si la lettre de prolongation est au second rang, il emploie le pluriel فَوَاعِلُ (XXI).

Ex. : دَانِقٌ *voleur*, Pluriel : دَوَانِقُ

9. Les substantifs en فَعَالٌ et فِعَالٌ avec une finale faible ne construisent pas leur pluriel sur فُعُلٌ, autrement les règles de permutation transformeraient فُعُلٌ en فُعِلٌ, forme inusitée dans les noms (N. P. **14**, *a*). On emploie alors أَفْعِلَةٌ (III) ou فَعَالِلُ (XXVI).

Ex. : سِقَآءٌ (pour سِقَايٌ) *outre*, Pluriel : أَسْقِيَةٌ

سَمَآءٌ (pour سَمَاوٌ) *ciel*. — سَمَآئِلُ

10. Ceux des mêmes formes avec une finale identique à l'antépénultième ne construisent pas non plus leur pluriel sur فُعُلٌ, car si l'on disait خُلُلٌ pour pluriel de خِلَالٌ *perforateur*, il faudrait ou contracter les deux lettres semblables, ce qui amènerait une confusion dans la forme, ou articuler avec le *dhemma* deux lettres identiques et consécutives, ce qui est contraire à l'euphonie. Dans ce cas, on a recours aux deux pluriels précédents :

Ex. : بَنَانٌ *doigt*, Pluriel : أَبِنَّةٌ

هِلَالٌ *croissant*. — أَهَالِيلُ

11. Ceux en فُعَالٌ ont donné lieu à une controverse. Avec eux, le pluriel فُعُلٌ serait régulier, d'après le commentaire sur la *Kafyah*; et rare, c'est-à-dire irrégulier, d'après le *Tesheil*.

Digitized by Google

12. El-Achmouney trouve juste cette dernière manière de voir, car, ajoute-t-il, on ne dit ni غُرُبٌ pour pluriel de غُرَابٌ ni عُقُبٌ pour celui de عُقَابٌ.

13. Toutefois, cet auteur estime que si l'on admettait la régularité de فُعُلٌ avec فُعَالٌ, il faudrait limiter la règle aux substantifs dont la finale est forte et différente de l'antépénultième (*R*).

Ex. :	كُرَاعٌ	*pied*,	Pluriel :	كُرُعٌ
	تُرَادٌ	*trayon*.	—	قُرُدٌ

14. Les substantifs en فَعِيلٌ et فَعُولٌ revêtent le pluriel فُعُلٌ, même au cas où la finale est identique à l'antépénultième.

Ex. :	سَرِيرٌ	*lit*,	Pluriel :	سُرُرٌ
	ذَلُولٌ	*docile*.	—	ذُلُلٌ

15. Quand la finale est forte et différente de l'antépénultième, le pluriel فُعُلٌ est régulier, quelle que soit la lettre de prolongation.

Ex. :	طَرِيقٌ	*chemin*,	Pluriel :	طُرُقٌ
	كِتَابٌ	*livre*,	—	كُتُبٌ
	أَتُونٌ	*fournaise*.	—	أُتُنٌ

16. Les substantifs en فَعِيلٌ et فَعُولٌ emploient le pluriel فُعُلٌ, moins souvent, lorsque les deux dernières radicales sont semblables.

17. Ceux en فَعَالٌ, فِعَالٌ et فُعَالٌ l'emploient, dans le même cas, moins souvent encore que ceux en فَعِيلٌ et فَعُولٌ.

Digitized by Google

TRANSFORMATION DE فُعُلٌ EN فُعْلٌ ET فِعْلٌ

18. Quand la seconde radicale de فُعُلٌ est un و, son *dhemma* doit être supprimé *en prose*.

Ex. :	سُوَارٌ	*bracelet*,	Pluriel :	سُوُرٌ et non	سُوُرٌ
	سِوَاكٌ	*cure-dent*,	—	سُوكٌ —	سُوُكٌ
	خِوَانٌ	*table*.	—	خُونٌ —	خُوُنٌ

19. Quand la seconde radicale est un ى, la suppression du *dhemma* est facultative; mais quand elle a lieu, elle entraîne toujours le changement du *dhemma* initial en *kesra*.

Ex. :	سِيَالٌ	*nom d'un arbuste*,	Pluriel :	سُيُلٌ ou	سِيلٌ
	عِيَانٌ	*soc de charrue*.	—	عُيُنٌ —	عِينٌ

20. Enfin, quand la seconde radicale est forte et différente de la troisième, la suppression du *dhemma* est encore facultative; mais quand elle a lieu, elle n'entraîne jamais le changement du *dhemma* initial en *kesra*.

Ex. :	قَذَالٌ	Pluriel :	قُذُلٌ	ou	قُذْلٌ
	حِمَارٌ	—	حُمُرٌ	—	حُمْرٌ
	كُرَاعٌ	—	كُرُعٌ	—	كُرْعٌ

B. — **21.** Le pluriel فُعُلٌ s'emploie encore régulièrement avec les qualificatifs :

1° S'ils ont la forme فَعُولٌ;
2° S'ils ont le sens actif.

22. Il est irrégulier avec les qualificatifs :

1° S'ils n'ont pas la forme فَعُولٌ;
2° S'ils ont le sens passif.

Digitized by Google

23. Quand le qualificatif passif a, par exemple, la forme فَعِيلٌ, au lieu de فَعُولٌ, on emploie une autre forme de pluriel, telle que فَعْلَى (XI).

Ex. : فَتِيلٌ *tué*, Pluriel : قَتْلَى

24. Quand le qualificatif en فَعُولٌ a le sens passif, on emploie le pluriel فَعَائِلُ (XXII).

Ex. : رَكُوبٌ *monture*, Pluriel : رَكَائِبُ

25. Dans certaines régions des Banou-Tameime et des Banou-Kelb, on substitue un *fetha* au *dhemma* médial de فُعُلٌ, quand ce pluriel a ses deux dernières radicales semblables.

Ex. : ذَلُولٌ *docile*, Pluriel : ذَلَلٌ ou ذُلَلٌ

جَدِيدٌ *nouveau*. — جُدَدٌ — جُدَدٌ

26. Cette substitution peut avoir lieu aussi bien dans les substantifs que dans les qualificatifs.

ANOMALIES :

حِجَاجٌ	*nom d'un os*,	Pluriel :	حُجُجٌ
عِنَانٌ	*rêne*,	—	عُنُنٌ
سَقْفٌ	*toiture*,	—	سُقُفٌ
سِتْرٌ	*rideau*,	—	سُتُرٌ
خَشَبَةٌ	*poutre*,	—	خُشُبٌ
نَمِرٌ	*panthère*,	—	نُمُرٌ
نَصَفٌ	*d'âge moyen*,	—	نُصُفٌ
خَشِنٌ	*rude (au toucher)*,	—	خُشُنٌ
بَازِلٌ	*âgé de 8 ans* (chameau),	—	بُزُلٌ

Digitized by Google

صَنَاعٌ	*habile des mains,*	Pluriel :	صُنَّعٌ
نَذِيرٌ	*avertisseur,*	—	نُذُرٌ
نَجِيبٌ	*noble, de belle race.*	—	نُجُبٌ

Observations. — I. D'après ce qui précède, la VI[e] forme plurielle se prononce de quatre façons : فُعُلٌ (*R*), فُعَّلٌ (**18**), فِعَّلٌ (**19**) et فُعَلٌ (**25**).

II. Il ne faut pas confondre فُعُلٌ (VI) avec فُعُلٌ (V, **11**), ni فُعَّلٌ (VI, **18**) avec فُعَّلٌ (V), ni فِعَّلٌ (VI, **19**) avec فِعَّلٌ (V, **10**), ni فُعَلٌ (VI, **25**) avec فُعَلٌ (VII).

VII. — فُعَلٌ.

Règle. — Le pluriel فُعَلٌ est régulier avec :

A. — Les substantifs de la forme فُعْلَةٌ ;

B. — Les qualificatifs en فُعْلَى féminin de أَفْعَلُ.

Ex. : *A.*	قُرْبَةٌ	*œuvre pie.*	Pluriel :	قُرَبٌ
	قُطْعَةٌ	*parcelle de terre,*	—	قُطَعٌ
	جُمْلَةٌ	*phrase, total,*	—	جُمَلٌ
	غُرْفَةٌ	*chambre (haute),*	—	غُرَفٌ
	بُرْمَةٌ	*marmite (en terre),*	—	بُرَمٌ
	بُرْقَةٌ	*terrain pierreux,*	—	بُرَقٌ
	حُجْزَةٌ	*coulisse (de pantalon),*	—	حُجَزٌ
	تُحْفَةٌ	*présent, cadeau,*	—	تُحَفٌ

Digitized by Google

B. كُبْرَى *plus grande*, — كُبَرُ

صُغْرَى *plus petite.* — صُغَرُ

NOTES. — *A.* **1.** Les mots forment régulièrement leur pluriel sur فُعَلٌ :

1° S'ils ont la forme فُعْلَةٌ;

2° S'ils sont substantifs.

2. Ils forment autrement leur pluriel :

1° S'ils n'ont pas la forme فُعْلَةٌ;

2° S'ils sont qualificatifs.

3. Quand le substantif a, par exemple, la forme فِعْلَةٌ, au lieu de فُعْلَةٌ, il forme son pluriel sur فِعَلٌ (VIII).

Ex. : قِرْبَةٌ *outre*, Pluriel : قِرَبٌ

4. Les qualificatifs en فُعْلَةٌ, avec un ة aux deux genres, sont rares et n'admettent pas le pluriel فُعَلٌ.

5. Les substantifs susceptibles de revêtir le pluriel فُعَلٌ, peuvent avoir la troisième radicale faible ou semblable à la seconde (cf. VIII, **5**).

Ex. : مُدْيَةٌ *coutelas*, Pluriel : مُدًى

حُجَّةٌ *argument.* — حُجَجٌ

6. L'*Alfyah* et la *Kafyah* donnent فُعَلٌ comme régulier avec les substantifs en فُعْلَةٌ; le *Tesheil* l'étend à ceux en فُعُلَةٌ.

Ex. : جُمُعَةٌ *vendredi*, Pluriel : جُمَعٌ

7. Si le nom de cette dernière forme est qualificatif, il se met au pluriel sain (N. P., **27**).

Ex. : شُلُلَةٌ *agile*, Pluriel : شُلُلَاتٌ

Digitized by Google

8. Selon El-Ferra, le pluriel فُعَلٌ serait également applicable aux substantifs en فَوْلَةٌ et aux supins en فُعْلَى (cf. VIII, **6** et XV, *A*, **1**).

Ex. : جَوْزَةٌ *noix*, Pluriel : جُوَزٌ

رُجْعَى *retour*. — رُجَعٌ

9. Selon El-Mobarred, le même pluriel serait encore applicable aux substantifs *féminins* en فُعْلٌ (cf. VIII, **7**).

Ex. : جُمْلٌ *Djoml*, Pluriel : جُمَلٌ

10. Quelques substantifs réunissant les deux conditions voulues (N. **1**) pour revêtir le pluriel فُعَلٌ, revêtent فِعَلٌ (cf. VIII, **9**).

Ex. : صُورَةٌ *image*, Pluriel : صُوَرٌ et صِوَرٌ

قُوَّةٌ *force*. — قُوًى — قِوًى

B. — **11.** Les mots forment encore régulièrement leur pluriel sur فُعَلٌ :

1° S'ils sont qualificatifs ;

2° S'ils ont la forme فُعْلَى ;

3° S'ils ont le masculin en أَفْعَلُ.

12. Ils forment autrement leur pluriel :

1° S'ils sont substantifs ;

2° S'ils n'ont pas la forme فُعْلَى ;

3° S'ils n'ont pas le masculin en أَفْعَلُ.

13. Quand le nom en فُعْلَى est substantif, son pluriel se forme sur فَعَالِيُ (XXIII) ou فَعَالَى (XXIV).

Ex. : فَتْوَى *solution juridique*, Pluriel : فَتَاوٍ et فَتَاوَى

Digitized by Google

14. Quand le qualificatif a, par exemple, la forme فَعْلَى, au lieu de فُعْلَى, son pluriel se forme sur فِعَالٌ (XV, **6**).

Ex. : عَطْشَى *altérée*, Pluriel : عِطَاشٌ

15. Quand le qualificatif féminin en فُعْلَى n'a pas de masculin en أَفْعَلُ, il revêt le pluriel فَعَالِيُّ (XXIII) ou فَعَالَى (XXIV).

Ex. : حُبْلَى *enceinte*, Pluriel : حَبَالٍ ou حَبَالَى

ANOMALIES :

دَوْلَةٌ	*dynastie*,	Pluriel :	دُوَلٌ
تُخْمَةٌ	*indigestion*,	—	تُخَمٌ
نَقُوقٌ	*grenouille*,	—	نُقَقٌ
بُهْمَةٌ	*intrépide*.	—	بُهَمٌ

OBSERVATION. — Le pluriel فُعَلٌ est commun à فُعْلَةٌ et à فُعْلَى, parce que ces deux formes sont analogues : elles ne diffèrent l'une de l'autre que par la nature de la désinence féminine.

VIII. — فِعَلٌ.

RÈGLE. — Le pluriel فِعَلٌ est régulier avec les substantifs de la forme فِعْلَةٌ.

Ex. : قِرْبَةٌ	*outre*,	Pluriel :	قِرَبٌ
قِطْعَةٌ	*portion*,	—	قِطَعٌ
حِرْفَةٌ	*profession*,	—	حِرَفٌ
خِرْبَةٌ	*masure*,	—	خِرَبٌ
سِلْعَةٌ	*marchandise*,	—	سِلَعٌ

Digitized by Google

كِسْرَةٌ *fragment*, Pluriel : كِسَرٌ

لِقْحَةٌ *chamelle*, — لِقَحٌ

نِعْمَةٌ *faveur*. — نِعَمٌ

NOTES. — **1**. Les mots forment régulièrement leur pluriel sur فِعَلٌ :

1° S'ils ont la forme فِعْلَةٌ;

2° S'ils sont substantifs.

2. Ils forment autrement leur pluriel :

1° S'ils n'ont pas la forme فِعْلَةٌ;

2° S'ils sont qualificatifs.

3. Quand le substantif a, par exemple, la forme فُعْلَةٌ, au lieu de فِعْلَةٌ, il forme son pluriel sur فُعَلٌ (VII).

Ex. : قُرْبَةٌ *œuvre pie*, Pluriel : قُرَبٌ

4. Si, au lieu d'être substantif, le nom en فِعْلَةٌ était qualificatif, ce qui est très rare, puisque certains grammairiens ont contesté l'existence de ces qualificatifs, il conserverait au duel et au pluriel la forme du singulier, comme l'a dit Bnou-Seyed dans le *Mokhassès* (cf. VII, **4**).

5. Les substantifs susceptibles de recevoir le pluriel فِعَلٌ peuvent avoir la troisième radicale faible ou semblable à la seconde (cf. VII, **5**).

Ex. : مِرْيَةٌ *querelle*, Pluriel : مِرًى

حِجَّةٌ *pèlerinage*. — حِجَجٌ

6. Selon El-Ferra, le pluriel فِعَلٌ serait également applicable aux substantifs en فَيْلَةٌ et aux supins en فِعْلَى, (cf. VII, **8**, et XV, *A*, **1**).

Digitized by Google

Ex. : ضَيْعَةٌ *profession*, Pluriel : ضِيَعٌ
ذِكْرَى *avertissement*. — ذِكَرٌ

7. Selon El-Mobarred, le même pluriel serait encore applicable aux substantifs féminins en فِعْلٌ (cf. VII, **9**).

Ex. : هِنْدٌ *Hend*, Pluriel : هِنَدٌ

8. Quelques substantifs réunissant les deux conditions voulues (N. **1**) pour revêtir فِعَلٌ, revêtent فُعَلٌ (cf. VII, **10**).

Ex. : لِحْيَةٌ *barbe*, Pluriel : لُحًى et لِحًى

ANOMALIES :

Ex. : قِشْعٌ *peau usée*, Pluriel : قِشَعٌ
هِدْمٌ *habit râpé*, — هِدَمٌ
جِفْنَةٌ *écuelle*, — جِفَنٌ
مِعِدَةٌ *estomac*, — مِعَدٌ
صِمَّةٌ *brave*, — صِمَمٌ
ذِرْبَةٌ *criard*. — ذِرَبٌ

OBSERVATIONS. — I. El-Farédhey pense que l'emploi de فِعَلٌ pour فُعَلٌ (VII, **10**) et de فُعَلٌ pour فِعَلٌ (VIII, **8**) a lieu exclusivement avec les noms ayant un و ou un ى pour troisième radicale.

II. Le pluriel فِعَلٌ n'a été donné à aucun nom commençant par un ى, tel que يَعْرٌ *chevreau pour attirer le lion*, et son féminin يَعْرَةٌ (cf. XV, R. *A*).

Digitized by Google

IX. — فُعَلَةٌ.

RÈGLE. — Le pluriel فُعَلَةٌ est régulier avec les qualificatifs en فَاعِلٌ ayant une faible pour troisième radicale et se rapportant à des noms masculins d'êtres raisonnables.

Ex. :	قَاضٍ	*juge*,	Pluriel :	قُضَاةٌ
	رَامٍ	*archer*,	—	رُمَاةٌ
	غَازٍ	*envahisseur*,	—	غُزَاةٌ
	عَارٍ	*dépouillé*,	—	عُرَاةٌ
	نَاحٍ	*grammairien*,	—	نُحَاةٌ
	وَاشٍ	*délateur*,	—	وُشَاةٌ
	وَالٍ	*gouverneur*.	—	وُلَاةٌ

NOTES. — **1.** Les mots construisent régulièrement leur pluriel sur فُعَلَةٌ :

1° S'ils ont la forme فَاعِلٌ;
2° S'ils ont une *faible* pour troisième radicale;
3° S'ils sont qualificatifs;
4° S'ils qualifient des noms masculins;
5° Si ces noms masculins désignent des êtres raisonnables.

2. Ils construisent leur pluriel sur d'autres formes :

1° S'ils n'ont pas la forme فَاعِلٌ;
2° S'ils ont une *forte* pour troisième radicale;
3° S'ils sont substantifs;
4° S'ils qualifient des noms féminins;
5° S'ils qualifient des noms masculins d'êtres irraisonnables.

Digitized by Google

3. Quand le qualificatif a toute autre forme que فَاعِلٌ, telle que فَعِيلٌ, par exemple, il forme son pluriel sur أَفْعِلَاءُ (XX).

Ex. : غَنِيٌّ *riche*, Pluriel : أَغْنِيَاءُ

4. Quand le qualificatif a la troisième radicale forte, il le forme sur فُعَلَةٌ (XX).

Ex. : كَامِلٌ *complet*, Pluriel : كُمَلَةٌ

5. Quand le nom est substantif, il le forme sur فَوَاعِلُ (XXI).

Ex. : بَازٍ *faucon*, Pluriel : بَوَازٍ

6. Quand le qualificatif se rapporte à un nom féminin, il le forme également sur فَوَاعِلُ (XXI).

Ex. : عَادِيَةٌ *hostile*, Pluriel : عَوَادٍ

7. Enfin, quand le qualificatif se rapporte à un nom masculin d'être irraisonnable, il le forme encore sur فَوَاعِلُ (XXI).

Ex. : ضَارٍ *carnassier*, Pluriel : ضَوَارٍ

ANOMALIES :

كَمِيٌّ	*brave*,	Pluriel :	كُمَاةٌ
عَدُوٌّ	*ennemi*,	—	عُدَاةٌ
عُرْيَانُ	*nu*,	—	عُرَاةٌ
هَادِرٌ	*vil*,	—	هُدَرَةٌ
وَادٍ	*vallée*.	—	وُدَاةٌ

OBSERVATIONS. — I. On a prétendu que le pluriel فُعَلَةٌ est le même que فَعَلَةٌ (X) dont le *fetha* a été remplacé par un *dhemma* pour indiquer que la troisième radicale est faible.

Digitized by Google

II. Dans son commentaire sur la *Chafyah*, El-Djarbardey dit que « le *dhemma* du pluriel فُعَاةٌ sert à distinguer ce pluriel de la forme identique indiquant le singulier. Ex. : فَتَاةٌ *jeune fille*. »

X. — فَعَلَةٌ.

RÈGLE. — Le pluriel فَعَلَةٌ est régulier avec les qualificatifs en فَاعِلٌ ayant une forte pour troisième radicale et se rapportant à des noms masculins d'êtres raisonnables.

Ex. :	كَامِلٌ	*complet*,	Pluriel :	كَمَلَةٌ
	كَافِرٌ	*mécréant*,	—	كَفَرَةٌ
	سَاحِرٌ	*sorcier*,	—	سَحَرَةٌ
	سَافِرٌ	*voyageur*,	—	سَفَرَةٌ
	وَارِثٌ	*héritier*,	—	وَرَثَةٌ
	خَائِنٌ	*traître*,	—	خَوَنَةٌ
	بَارٌّ	*pieux*.	—	بَرَرَةٌ

NOTES. — **1.** Le pluriel des mots se construit sur فَعَلَةٌ :

1° S'ils ont la forme فَاعِلٌ;
2° S'ils ont une *forte* pour troisième radicale;
3° S'ils sont qualificatifs;
4° S'ils qualifient des noms masculins;
5° Si ces noms masculins désignent des êtres raisonnables.

2. Il se construit sur d'autres formes :

1° Si les mots n'ont pas la forme فَاعِلٌ;
2° S'ils ont une *faible* pour troisième radicale;
3° S'ils sont substantifs;

Digitized by Google

4° S'ils qualifient des noms féminins;
5° S'ils qualifient des noms masculins d'êtres irraisonnables.

3. Quand le qualificatif a toute autre forme que فَاعِلٌ, telle que فَعِيلٌ, par exemple, il forme son pluriel sur فُعَلَآءُ (XX).

Ex. : ظَرِيفٌ *galant*, Pluriel : ظُرَفَآءُ

4. Quand le qualificatif a la troisième radicale faible, il suit le pluriel فُعَلَةٌ (IX).

Ex. : قَاضٍ *juge*, Pluriel : قُضَاةٌ

5. Quand le nom est substantif, il suit le pluriel فَوَاعِلُ (XXI).

Ex. : كَاهِلٌ *garrot*, Pluriel : كَوَاهِلُ

6. Quand le qualificatif se rapporte à un nom féminin, il suit également فَوَاعِلُ (XXI).

Ex. : طَالِقٌ *répudiée*, Pluriel : طَوَالِقُ

7. Enfin, quand le qualificatif se rapporte à un nom masculin d'être irraisonnable, il forme encore son pluriel sur فَوَاعِلُ (XXI).

Ex. : ضَارِبٌ *frappeur*, Pluriel : ضَوَارِبُ

8. En définitive, فَعَلَةٌ et فُعَلَةٌ (IX) s'appliquent, le premier, aux qualificatifs dont la seconde radicale est forte; et le second, à ceux dont la même radicale est faible. Les quatre autres conditions sont les mêmes pour les deux pluriels.

ANOMALIES :

سَيِّدٌ	*seigneur*,	Pluriel :	سَادَةٌ
نَاعِقٌ	*croassant*,	—	نَعَقَةٌ
خَبِيثٌ	*méchant*,	—	خُبَثَةٌ
بَرٌّ	*pieux*.	—	بَرَرَةٌ

Digitized by Google

OBSERVATION. — Les grammairiens ne sont pas d'accord sur la forme réelle de سَيِّدٌ. Quelques-uns proposent فَعِيلٌ : سَوِيدٌ; ceux de Coufa, فَيْعَلٌ : سَيْوَدٌ; et ceux de Bassora, فَيْعِلٌ : سَيْوِدٌ. Cette dernière opinion a prévalu sur les autres.

XI. -- فَعْلَى

RÈGLE. — Le pluriel فَعْلَى est régulier avec les qualificatifs passifs ayant la forme فَعِيلٌ et le sens d'un événement fâcheux.

Ex. :	قَتِيلٌ	*tué*,	Pluriel :	قَتْلَى
	صَرِيعٌ	*abattu*,	—	صَرْعَى
	جَرِيحٌ	*blessé*,	—	جَرْحَى
	أَسِيرٌ	*captif*.	—	أَسْرَى

NOTES. — **1.** Les mots forment régulièrement leur pluriel sur فَعْلَى :

1° S'ils ont la forme فَعِيلٌ;
2° S'ils sont qualificatifs;
3° S'ils ont le sens passif;
4° S'ils expriment quelque chose de fâcheux.

2. On emploie d'autres formes de pluriel :

1° Si les mots n'ont pas la forme فَعِيلٌ;
2° S'ils sont substantifs;
3° S'ils ont le sens actif (sauf فَعِيلٌ du n° **4**);
4° S'ils n'expriment rien de fâcheux.

3. Il faut entendre par *événement fâcheux* tout péril, toute souffrance, toute dispersion, et, en général, toute *diminution* survenue dans l'état habituel d'un individu.

Digitized by Google

4. Par analogie, le pluriel فَعْلَى s'emploie encore avec les qualificatifs des six formes suivantes, quand ils expriment un sens fâcheux : فَعِيلٌ (actif), فَعِلٌ, فَاعِلٌ, فَيْعِلٌ, أَفْعَلُ et فَعْلَانُ.

Ex. :	مَرِيضٌ	*malade*,	Pluriel :	مَرْضَى
	زَمِنٌ	*malade* (O.),	—	زَمْنَى
	هَالِكٌ	*perdu*,	—	هَلْكَى
	مَيِّتٌ	*mort*,	—	مَوْتَى
	أَحْمَقُ	*stupide*,	—	حَمْقَى
	سَكْرَانُ	*ivre*.	—	سَكْرَى

5. Les deux premiers exemples expriment une idée de souffrance; les deux autres, une idée de péril; les deux derniers, l'idée d'une diminution dans l'état de l'individu qualifié.

6. Toutefois, le pluriel فَعْلَى n'est régulier que si l'événement est fâcheux pour l'individu qualifié. Ainsi, ذَرْبَى, dans أَسِنَّةٌ ذَرْبَى *pointes (de lance) acérées*, est irrégulier, parce que l'effet de la lance est éprouvé non par la lance qualifiée, mais par l'individu qui en est atteint.

7. Autres exemples du pluriel فَعْلَى : هَرْمَى, كَسْلَى, غَضْبَى, نَوْكَى, غَرْثَى, pluriels de هَرِمٌ *décrépit*, كَسْلَانُ *paresseux*, غَضْبَانُ *irrité*, غَرْثَانُ *affamé*, أَنْوَكُ *sot*.

ANOMALIES :

	كَيِّسٌ	*intelligent*,	Pluriel :	كَيْسَى
	ذَرِبٌ	*acéré, aigu*.	—	ذَرْبَى

OBSERVATIONS. — زَمِنٌ signifie *qui est atteint d'une maladie chronique*; — كَيِّسٌ et مَيِّتٌ donnent lieu aux mêmes observa-

Digitized by Google

tions que سَيِّدٌ (**X**, O.); — كَيْسَى est irrégulier, parce qu'il n'exprime rien de fâcheux.

XII. — فِعَلَةٌ.

Règle. — Le pluriel فِعَلَةٌ est *très usité* avec les substantifs en فَعْلٌ et *peu usité* avec ceux en فَعَلٌ et فِعْلٌ, pourvu qu'ils aient tous la troisième radicale forte.

Ex. :	غُصْنٌ	*branche*,	Pluriel :	غِصَنَةٌ
	كُوزٌ	*cruche*,	—	كِوَزَةٌ
	دُبٌّ	*ours*,	—	دِبَبَةٌ
	رَوْحٌ	*âme*,	—	رِوَحَةٌ
	زَوْجٌ	*époux*,	—	زِوَجَةٌ
	شَيْخٌ	*maître*,	—	شِيَخَةٌ
	قِرْدٌ	*singe*,	—	قِرَدَةٌ
	فِيلٌ	*éléphant*,	—	فِيَلَةٌ
	غِرْدٌ	*truffe (sorte de)*.	—	غِرَدَةٌ

Notes. — **1.** Le pluriel فِعَلَةٌ peut convenir aux substantifs dont la seconde radicale est forte ou faible, ainsi qu'à ceux dont la troisième radicale est identique à la seconde.

2. Il ne convient ni aux qualificatifs des formes données plus haut ni à ceux des autres formes.

3. Il ne convient pas non plus aux substantifs dont la troisième radicale est faible. Dans ce cas, on emploie أَفْعَالٌ (II) avec فُعْلٌ et فِعْلٌ; et أَفْعُلٌ (I) avec فَعْلٌ. Ex. : أَعْضَاءٌ, أَنْحَاءٌ et أَظْبٍ,

Digitized by Google

pluriels de عُضْوٌ *membre*, نَحْيٌ *pot (au beurre)*, et ظَبْيٌ *gazelle*.

ANOMALIES :	ذَكَرٌ	*mâle*,	Pluriel :	ذِكَرَةٌ
	كَتِفٌ	*épaule*,	—	كِتَفَةٌ
	عِلْجٌ	*robuste*,	—	عِلَجَةٌ
	هَادِرٌ	*vil*.	—	هِدَرَةٌ

XIII. — فُعَّلٌ.

RÈGLE. — Le pluriel فُعَّلٌ est régulier avec les qualificatifs ayant la forme فَاعِلٌ ou فَاعِلَةٌ et la troisième radicale forte.

Ex. :	ضَارِبٌ *qui frappe*,	Fém.	ضَارِبَةٌ	Pl. com.	ضُرَّبٌ
	عَاذِلٌ *qui blâme*,	—	عَاذِلَةٌ	—	عُذَّلٌ
	سَاجِدٌ *qui se prosterne*,	—	سَاجِدَةٌ	—	سُجَّدٌ
	صَالِحٌ *qui est vertueux*,	—	صَالِحَةٌ	—	صُلَّحٌ
	كَاذِبٌ *qui ment*,	—	كَاذِبَةٌ	—	كُذَّبٌ
	قَائِمٌ *qui est debout*,	—	قَائِمَةٌ	—	قُوَّمٌ
	زَائِرٌ *qui visite*.	—	زَائِرَةٌ	—	زُوَّرٌ

NOTES. — **1**. Les noms revêtent régulièrement le pluriel فُعَّلٌ :
1° S'ils sont qualificatifs;
2° S'ils sont en فَاعِلٌ ou en فَاعِلَةٌ;
3° S'ils ont la troisième radicale forte.

2. Ils rejettent ce pluriel comme irrégulier :
1° S'ils sont substantifs;

Digitized by Google

2° S'ils ne sont ni en فَاعِلٌ ni en فَاعِلَةٌ;

3° S'ils ont la troisième radicale faible.

3. Les substantifs en فَاعِلٌ ou en فَاعِلَةٌ forment leur pluriel sur فَوَاعِلُ (XXI).

Ex. : حَاجِبٌ *sourcil*, Pluriel : حَوَاجِبُ

جَائِزَةٌ *poutre*. — جَوَائِزُ

4. Les qualificatifs ayant une tout autre forme que فَاعِلٌ ou فَاعِلَةٌ construisent leur pluriel sur une forme qui dépend de celle du singulier. Si cette forme est, par exemple, أَفْعَلُ ou فَعْلَاءُ, le pluriel se construit sur فُعْلٌ (V).

Ex. : أَحْمَرُ Fém. حَمْرَاءُ *rouge*, Pl. com. حُمْرٌ

5. Les substantifs en فَاعِلٌ, avec une faible pour troisième radicale, suivent le pluriel فُعَلَةٌ (IX).

Ex. : قَاضٍ *juge*, Pluriel : قُضَاةٌ

رَامٍ *archer*. — رُمَاةٌ

6. Ceux en فَاعِلَةٌ, avec une forte pour troisième radicale, suivent le pluriel فَوَاعِلُ (XXI).

Ex. : ضَارِبَةٌ (*celle*) *qui frappe*, Pluriel : ضَوَارِبُ

كَاذِبَةٌ (*celle*) *qui ment*. — كَوَاذِبُ

7. Le pluriel فُعَّلٌ est encore régulier avec les qualificatifs féminins en فَاعِلٌ.

Ex. : طَالِقٌ *qui est répudiée*, Pluriel : طُلَّقٌ

حَائِضٌ *qui a les menstrues*. — حُيَّضٌ

Digitized by Google

ANOMALIES :

غَازٍ	*conquérant*,	Pluriel :	غُزًّى
عَافٍ	*solliciteur*,	—	عُفًّى
سَارٍ	*voyageur*,	—	سُرًّى
سَخْلٌ	*vil*,	—	سُخَّلٌ
نَفْسَآءُ	*accouchée*,	—	نُفَّسٌ
أَعْزَلُ	*qui est sans arme*.	—	عُزَّلٌ

OBSERVATIONS. — I. حَاجِبٌ et جَائِرَةٌ, considérés comme qualificatifs, le premier dans le sens de مَانِعٌ *qui empêche*, et le second dans le sens de مَارَّةٌ *qui passe*, font au pluriel حُجَّبٌ et جُوَّزٌ.

II. La forme أَفْعَلُ de أَعْزَلُ (A.) diffère de أَفْعَلُ, masculin de فَعْلَآءُ (V), en ce qu'elle exprime une qualification *passagère* ; tandis que la seconde exprime une qualification *persistante*. De là, la différence dans la forme plurielle.

XIV. — فُعَّالٌ.

RÈGLE. — Le pluriel فُعَّالٌ est régulier avec les qualificatifs masculins ayant la forme فَاعِلٌ et la troisième radicale forte.

Ex. :	ضَارِبٌ	*qui frappe*,	Pluriel :	ضُرَّابٌ
	عَاذِلٌ	*qui blâme*,	—	عُذَّالٌ
	سَاجِدٌ	*qui se prosterne*,	—	سُجَّادٌ
	صَالِحٌ	*qui est vertueux*,	—	صُلَّاحٌ
	قَائِمٌ	*qui est debout*.	—	قُوَّامٌ

Digitized by Google

NOTES. — **1.** Cette règle signifie, en d'autres termes, que tout qualificatif masculin réunissant les conditions voulues pour revêtir le pluriel فُعَّلٌ (XIII), peut encore revêtir فُعَّالٌ.

2. Si le qualificatif est féminin, c'est-à-dire en فَاعِلَةٌ, il n'insère pas au pluriel un ا entre la seconde et la troisième radicale.

Ex. : ضَارِبَةٌ Pluriel : ضُرَّبٌ et non ضُرَّابٌ

ANOMALIES :

غَازٍ	*conquérant*,	Pluriel :	غُزَّاءٌ
سَارٍ	*voyageur*,	—	سُرَّاءٌ
سَخْلٌ	*vil*,	—	سُخَّالٌ
نَفْسَآءُ	*accouchée*,	—	نُفَّاسٌ
صَادَّةٌ	*détournée*.	—	صُدَّادٌ

OBSERVATION. — Le pluriel صُدَّادٌ *détournée* se trouve dans ce vers : أَبْصَارُهُنَّ إِلَى ٱلشُّبَّانِ مَائِلَةٌ * وَقَدْ أَرَاهُنَّ عَنِّي صُدَّاد. Il est irrégulier, parce qu'il se rapporte à نِسَآءٌ *femmes*. Mais si on le faisait rapporter à أَبْصَارٌ, qui est masculin, il serait régulier.

XV. — فِعَالٌ.

RÈGLE. — Le pluriel فِعَالٌ est régulier avec :

A. — Les substantifs et les qualificatifs en فَعْلٌ et en فَعْلَةٌ, quand le ى n'y figure ni comme première ni comme seconde radicale;

B. — Les substantifs en فَعَلٌ et en فَعَلَةٌ, quand la troisième radicale est forte et différente de la seconde;

Digitized by Google

C. — Les substantifs en فِعْلٌ et ceux en فُعْلٌ n'ayant ni un و pour seconde ni un ى pour troisième radicale;

D. — Les qualificatifs actifs en فَعِيلٌ et en فَعِيلَةٌ ayant une forte pour troisième radicale.

Ex. : *A*	كَلْبٌ	*chien,*		Pluriel :	كِلَابٌ
	كَبْشٌ	*mouton,*		—	كِبَاشٌ
	فَحْلٌ	*étalon,*		—	فِحَالٌ
	عَرْصَةٌ	*cour,*		—	عِرَاصٌ
	قَصْعَةٌ	*écuelle,*		—	قِصَاعٌ
	جَفْنَةٌ			—	جِفَانٌ
	صَعْبٌ	*difficile,*		—	صِعَابٌ
	عَبْلَةٌ	*grosse,*		—	عِبَالٌ
B.	جَبَلٌ	*montagne,*		—	جِبَالٌ
	جَمَلٌ	*chameau,*		—	جِمَالٌ
	رَقَبَةٌ	*cou,*		—	رِقَابٌ
	ثَمَرَةٌ	*fruit,*		—	ثِمَارٌ
C.	بِئْرٌ	*puits,*		—	بِئَارٌ
	ذِئْبٌ	*chacal,*		—	ذِئَابٌ
	رُمْحٌ	*lance,*		—	رِمَاحٌ
	دُهْنٌ	*pommade,*		—	دِهَانٌ
D.	كَبِيرٌ	*grand,*	Fém. كَبِيرَةٌ	Pl. com.	كِبَارٌ
	صَغِيرٌ	*petit,*	— صَغِيرَةٌ	—	صِغَارٌ
	كَرِيمٌ	*généreux.*	— كَرِيمَةٌ	—	كِرَامٌ

Digitized by Google

NOTES. — *A.* **1.** Le pluriel فِعَالٌ est irrégulier avec les noms en فَعْلٌ et فَعْلَةٌ, quand la première ou la seconde radicale est un ى, parce que ce pluriel, en laissant persister le ى, lettre *rude*, n'amène aucun allégement dans le mot. Dans ce cas, فُعُولٌ (XVI) s'emploie avec فَعْلٌ; et, suivant El-Ferra, فِعَلٌ (VIII, **6**), avec فَعْلَةٌ.

Ex. :	سَيْفٌ	*glaive*,	Pluriel :	سُيُوفٌ
	ضَيْعَةٌ	*village*.	—	ضِيَعٌ

2. Il est, au contraire, régulier quand la seconde radicale est un و, parce qu'il entraîne le changement de cette lettre en ى, lettre moins rude.

Ex. :	ثَوْبٌ	*habit*,	Pluriel :	ثِيَابٌ
	قَوْسٌ	*arc*.		قِيَاسٌ

B. — **3.** Le pluriel فِعَالٌ est également irrégulier quand la troisième radicale de فَعَلٌ et de فَعَلَةٌ est faible ou quand, étant forte, elle est identique à la seconde. Dans le premier cas, on emploie فُعُولٌ (XVI); dans le second, أَفْعَالٌ (II).

Ex. :	فَتًى	*jeune homme*,	Pluriel :	فُتِيٌّ
	طَلَلٌ	*ruines, vestiges*.	—	أَطْلَالٌ

C. — **4.** Il est encore irrégulier quand les substantifs en فَعْلٌ ont un و pour seconde ou un ى pour troisième radicale. On emploie فِعْلَانٌ dans le premier cas (XVII, *B*), et أَفْعَالٌ dans le second (II).

Ex. :	حُوتٌ	*poisson*,	Pluriel :	حِيتَانٌ
	مُدْيٌ	*mesure de capacité*.	—	أَمْدَاءٌ

D. — **5.** Enfin, il est également irrégulier avec les qualifi-

Digitized by Google

catifs en فَعِيلٌ et فَعِيلَةٌ, quand ils ont le sens passif ou la troisième radicale faible. On emploie dans le premier cas فَعْلَى (XI), s'il y a lieu; et, dans le second, أَفْعِلَاءُ (XX).

Ex. :	جَرِيحٌ	*blessé,*	Pluriel :	جَرْحَى
	غَنِيٌّ	*riche.*	—	أَغْنِيَاءُ

6. Sans être régulier, le pluriel فِعَالٌ est fort usité avec les qualificatifs de la forme فَعْلَانُ et de ses deux féminins فَعْلَى et فَعْلَانَةٌ, ainsi qu'avec ceux de la forme فُعْلَانُ et de son féminin فُعْلَانَةٌ.

Ex. :	غَضْبَانُ	*irrité,*	Fém. : غَضْبَى	Pl. com. :	غِضَابٌ
	نَدْمَانُ	*repentant,*	— نَدْمَانَةٌ	—	نِدَامٌ
	خُمْصَانُ	*vide (ventre).*	— خُمْصَانَةٌ	—	خِمَاصٌ

7. Il existe en arabe trois qualificatifs en فَعِيلٌ et فَعِيلَةٌ ayant un و pour seconde et une forte pour troisième radicale. Ils ne peuvent revêtir que le pluriel brisé فِعَالٌ ou le pluriel sain.

Ex. :	طَوِيلٌ	*long,*	Pluriel :	طِوَالٌ
	قَوِيمٌ	*droit,*	—	قِوَامٌ
	صَوِيبٌ	*juste.*	—	صِوَابٌ

8. En résumé, le pluriel فِعَالٌ est régulier avec huit formes : فَعِيلٌ, فَعِيلَةٌ, فُعَلٌ, فُعَلَةٌ, فَعَلٌ, فَعْلَةٌ, فِعْلٌ, فِعْلَةٌ, et fort usité avec cinq autres : فَعْلَانُ, فَعْلَى, فَعْلَانَةٌ, فُعْلَانُ, فُعْلَانَةٌ.

Anomalies :	يَعْرٌ	*chevreau,*	Pluriel :	يِعَارٌ
	رَجُلٌ	*homme,*	—	رِجَالٌ
	أُنْثَى	*femelle.*	—	إِنَاثٌ

Digitized by Google

XVI. — فُعُولٌ.

Règle. — Le pluriel فُعُولٌ est régulier avec :

A. — Les substantifs en فَعِلٌ et en فِعْلٌ;

B. — Ceux en فَعْلٌ dont la médiale n'est pas un و;

C. — Ceux en فَعْلٌ qui n'ont ni un و pour médiale, ni un ى pour finale, ni la finale identique à la médiale.

Ex. : *A.*	كَبِدٌ	*foie,*	Pluriel :	كُبُودٌ
	مَلِكٌ	*roi,*	—	مُلُوكٌ
	وَعِلٌ	*antilope,*	—	وُعُولٌ
	نَمِرٌ	*panthère,*	—	نُمُورٌ
	حِمْلٌ	*fardeau,*	—	حُمُولٌ
	ضِرْسٌ	*dent molaire,*	—	ضُرُوسٌ
	لِصٌّ	*brigand,*	—	لُصُوصٌ
	دِيكٌ	*coq,*	—	دُيُوكٌ
B.	كَعْبٌ	*cube,*	—	كُعُوبٌ
	فَلْسٌ	*obole,*	—	فُلُوسٌ
	قَرْنٌ	*corne,*	—	قُرُونٌ
	عَيْنٌ	*œil,*	—	عُيُونٌ
C.	جُنْدٌ	*armée,*	—	جُنُودٌ
	بُرْجٌ	*citadelle,*	—	بُرُوجٌ
	بُرْدٌ	*vêtement (sorte de),*	—	بُرُودٌ
	غُصْنٌ	*branche, tige.*	—	غُصُونٌ

Digitized by Google

NOTES. — *A.* **1**. Les substantifs en فَعِلٌ n'admettent généralement pas d'autres formes de *grande pluralité*.

2. Quand les noms en فَعِلٌ et en أَفْعَلُ sont qualificatifs, leur pluriel se forme sur أَفْعَالٌ (II).

Ex. :	نَكِدٌ *non serviable*,	Pluriel :	أَنْكَادٌ
	جِلْفٌ *insociable*.	—	أَجْلَافٌ

B. — **3**. Quand les substantifs en فَعْلٌ ont un و pour seconde radicale, ils forment leur pluriel sur فِعَالٌ (XV, **2**).

Ex. :	ثَوْبٌ *habit*,	Pluriel :	ثِيَابٌ
	حَوْضٌ *bassin*.	—	حِيَاضٌ

C. — **4**. Quand les substantifs en فُعْلٌ ont un و pour seconde radicale, ils construisent leur pluriel sur فِعْلَانٌ (XVII, *B*).

Ex. :	حُوتٌ *poisson*,	Pluriel :	حِيتَانٌ
	عُودٌ *luth*.	—	عِيدَانٌ

5. Quand ils ont un ى pour troisième radicale, ils le construisent sur أَفْعَالٌ (II).

Ex. :	مُدْيٌ *mesure de capacité*,	Pluriel :	أَمْدَاءٌ

6. Quand la troisième radicale est identique à la seconde, ils le construisent également sur أَفْعَالٌ (II).

Ex. :	مُدٌّ *mesure de capacité*,	Pluriel :	أَمْدَادٌ

7. Le pluriel فُعُولٌ est régulier d'après le *Tesheil*, mais irrégulier d'après le commentaire de la *Kafyah*, avec les substantifs en فَعَلٌ.

Ex. :	شَجَنٌ *chagrin*,	Pluriel :	شُجُونٌ
	نَدَبٌ *cicatrice*.		نُدُوبٌ

Digitized by Google

8. Selon El-Achmouney, il faudrait que dans ce cas les noms fussent substantifs et qu'ils n'eussent pas les deux dernières radicales semblables. On ne dit pas, en effet, نُصُوفٌ et لُبُوبٌ pour pluriels de نَصَفٌ *d'âge moyen* (*femme*) et de لَبَبٌ *poitrail*.

9. Dans le *Tesheil*, Bnou-Malek dit que le pluriel فُعُولٌ est :

1° *Régulier* avec فَعِلٌ, فَعْلٌ, فِعْلٌ, فَعَلٌ, فُعْلٌ et فَعَلٌ, quand ils réunissent les conditions indiquées.

2° *Irrégulier et commun* avec les qualificatifs en فَاعِلٌ, quand la seconde radicale n'est ni faible ni identique à la troisième, comme شَاهِدٌ *témoin*, ainsi qu'avec les noms tels que :

فَسْلٌ	*homme vil*,	Pluriel :	فُسُولٌ
فَوْجٌ	*troupe*,	—	فُوُوجٌ
سَاقٌ	*jambe*,	—	سُوُوقٌ
بَدْرَةٌ	*dix mille drachmes*,	—	بُدُورٌ
شَعْبَةٌ	*portion*,	—	شُعُوبٌ
قُنَّةٌ	*sommet d'une montagne*.	—	قُنُونٌ

3° *Irrégulier et rare* avec les noms tels que :

ظَرِيفٌ	*galant*,	Pluriel :	ظُرُوفٌ
أَنَسَةٌ	*familiarité*,	—	أُنُوسٌ
حُصَّةٌ	*safran*,	—	حُصُوصٌ
أَسِينَةٌ	*corde d'une tresse*.	—	أُسُونٌ

10. Il résulte de ce qui précède que les substantifs en فَعْلٌ ont deux formes de grande pluralité : فِعَالٌ (XV) et فُعُولٌ (XVI).

Digitized by Google

Anomalies :	نَمِرٌ	*panthère,*	Pluriel :	نُمُورٌ
	فَوْجٌ	*troupe,*	—	فُوُوجٌ
	نُثًى	*rigole,*	—	نُثِيٌّ
	حُصٌّ	*perle,*	—	حُصُوصٌ
	أَسَدٌ	*lion,*	—	أُسُودٌ
	طَلَلٌ	*ruines.*	—	طُلُولٌ

XVII. — فِعْلَانٌ.

Règle. — Le pluriel فِعْلَانٌ est régulier avec :

A. — Les substantifs en فُعَالٌ et en فُعَلٌ;

B. — Ceux en فُعْلٌ et en فَعَلٌ, avec un و pour seconde radicale.

Ex. : *A.*	غُلَامٌ	*jeune homme,*	Pluriel :	غِلْمَانٌ
	غُرَابٌ	*corbeau,*	—	غِرْبَانٌ
	عُقَابٌ	*aigle,*	—	عِقْبَانٌ
	صُرَدٌ	*nom d'oiseau,*	—	صِرْدَانٌ
	جُرَذٌ	*sorte de rat,*	—	جِرْذَانٌ
	نُغَرٌ	*rossignol,*	—	نِغْرَانٌ
B.	حُوتٌ	*poisson,*	—	حِيتَانٌ
	عُودٌ	*luth,*	—	عِيدَانٌ
	كُوزٌ	*cruche,*	—	كِيزَانٌ
	جَارٌ	*voisin,*	—	جِيرَانٌ
	نَارٌ	*feu,*	—	نِيرَانٌ
	تَاجٌ	*diadème.*	—	تِيجَانٌ

Digitized by Google

NOTES. — *A.* **1.** Ce pluriel est irrégulier quand les noms en فُعَالٌ et en فُعَلٌ sont qualificatifs. Dans ce cas, on emploie فُعَلَآءُ (XIX), par exemple, avec فُعَالٌ; et le pluriel sain à l'exclusion du pluriel brisé avec فُعَلٌ.

Ex. :	شُجَاعٌ	*courageux*,	Pluriel :	شُجَعَآءُ
	لُبَدٌ	*inépuisable*.	—	لُبَدُونَ

B. — **2.** Il est également irrégulier avec les substantifs en فُعَلٌ quand la médiale est forte. On emploie, dans ce cas, فُعُولٌ (XVI).

Ex. :	بُرْجٌ	*citadelle*,	Pluriel :	بُرُوجٌ
	بُرْدٌ	*vêtement rayé*.	—	بُرُودٌ

3. Il est encore irrégulier d'après le commentaire de la *Kafyah*, mais régulier d'après le *Tesheil*, avec les substantifs en فَعَلٌ quand la médiale est forte.

Ex. :	خَرَبٌ	*outarde mâle*,	Pluriel :	خِرْبَانٌ
	فَتًى	*jeune homme*,	—	فِتْيَانٌ
	أَخٌ	(pour أَخَوٌ) *frère*.	—	إِخْوَانٌ

4. Les substantifs en فِعْلٌ forment *rarement* leur pluriel sur فِعْلَانٌ.

Ex. :	حِسْلٌ	*petit du lézard*,	Pluriel :	حِسْلَانٌ
	شِقْذٌ	*petit du caméléon*,	—	شِقْذَانٌ
	خِرْصٌ	*pointe d'une lance*,	—	خِرْصَانٌ
	خِيطٌ	*troupe d'autruches*,	—	خِيطَانٌ
	قِنْوٌ	*régime de dattes*,	—	قِنْوَانٌ
	خِشْفٌ	*gazelle*.	—	خِشْفَانٌ

Digitized by Google

ANOMALIES :	صِنْوٌ	*frère, oncle,*	Pluriel :	صِنْوَانٌ
	صِوَارٌ	*bœufs sauvages,*	—	صِيرَانٌ
	غَزَالٌ	*gazelle,*	—	غِزْلَانٌ
	خَرُوفٌ	*agneau,*	—	خِرْفَانٌ
	ظَلِيمٌ	*autruche mâle,*	—	ظِلْمَانٌ
	حَائِطٌ	*muraille,*	—	حِيطَانٌ
	نِسْوَةٌ	*femme,*	—	نِسْوَانٌ
	عَبْدٌ	*serviteur,*	—	عِبْدَانٌ
	بُرْكَةٌ	*canard,*	—	بِرْكَانٌ
	قَصْفَةٌ	*monticule,*	—	قِصْفَانٌ
	شَيْخٌ	*vieux,*	—	شِيخَانٌ
	شُجَاعٌ	*courageux.*	—	شِجْعَانٌ

OBSERVATION. — Dans le sens de *frère*, أَخٌ fait au pluriel إِخْوَةٌ; dans le sens de *confrère*, il fait إِخْوَانٌ (Farédhey). Quelquefois, ils s'emploient l'un pour l'autre (Bnou-Hecham).

XVIII. — فُعْلَانٌ.

RÈGLE. — Le pluriel فُعْلَانٌ est régulier avec :

A. — Les substantifs en فَعْلٌ et en فَعِيلٌ;

B. — Ceux en فَعَلٌ avec une forte pour seconde radicale.

Ex. : *A.*	بَطْنٌ	*ventre,*	Pluriel :	بُطْنَانٌ
	ظَهْرٌ	*dos,*	—	ظُهْرَانٌ
	سَقْفٌ	*toit,*	—	سُقْفَانٌ

Digitized by Google

	وَغْدٌ	*valet,*	Pluriel :	وُغْدَانٌ
	قَضِيبٌ	*baguette,*	—	قُضْبَانٌ
	رَغِيفٌ	*pain,*	—	رُغْفَانٌ
	كَثِيبٌ	*dune,*	—	كُثْبَانٌ
	صَبِيٌّ	*enfant,*	—	صِبْيَانٌ
B.	بَلَدٌ	*ville,*	—	بُلْدَانٌ
	ذَكَرٌ	*mâle,*	—	ذُكْرَانٌ
	حَمَلٌ	*agneau,*	—	حُمْلَانٌ
	جِدَارٌ	*muraille.*	—	جُدْرَانٌ

NOTES. — *A.* **1.** Le pluriel فُعْلَانٌ est irrégulier quand les noms en فَعَلٌ et en فَعِيلٌ sont qualificatifs. Dans ce cas, le pluriel régulier est فِعَالٌ (XV).

Ex. :	صَعْبٌ	*difficile,*	Pluriel :	صِعَابٌ
	كَرِيمٌ	*généreux.*	—	كِرَامٌ

2. Mais il est régulier avec les qualificatifs devenus substantifs par l'usage.

Ex. :	عَبْدٌ	*serviteur,*	Pluriel :	عُبْدَانٌ

3. Pour El-Achmouney, le pluriel فُعْلَانٌ est régulier avec les substantifs en فَعَلٌ et en فَعِيلٌ, que la seconde radicale soit faible ou forte.

4. Pour Bnou Akeil, ce pluriel est irrégulier quand la seconde radicale est faible comme dans سَوْطٌ *fouet,* سَيْفٌ *sabre,* عَوِيلٌ *lamentation.*

B. — **5.** Le pluriel فُعْلَانٌ est également irrégulier avec les

Digitized by Google

substantifs en فَعَلٌ, quand la seconde radicale est faible. On emploie alors فِعْلَانٌ (XVII).

Ex. :	غَارٌ	*grotte,*	Pluriel :	غِيرَانٌ
	قَاعٌ	*fond.*	—	قِيعَانٌ

6. Il est encore irrégulier avec les qualificatifs en فَعَلٌ, mais non avec ceux que l'usage a rendus substantifs.

Ex. :	جَذَعٌ	*jeune bête,*	Pluriel :	جِذْعَانٌ

7. Le pluriel فُعْلَانٌ est donné comme rare dans le commentaire de la *Kafyah*, mais comme régulier dans le *Tesheil*, avec les substantifs en فِعْلٌ.

Ex. :	ذِئْبٌ	*chacal,*	Pluriel :	ذُؤْبَانٌ

ANOMALIES :

رَاجِلٌ	*piéton,*	Pluriel :	رُجْلَانٌ
رَاكِبٌ	*cavalier,*	—	رُكْبَانٌ
قَضَفَةٌ	*monticule,*	—	قُضْفَانٌ
زُقَاقٌ	*rue,*	—	زُقَّانٌ
حُوَارٌ	*chameau,*	—	حُورَانٌ
قَعُودٌ	*chameau,*	—	قُعْدَانٌ
أَصْلَعُ	*chauve,*	—	صُلْعَانٌ
أَسْوَدُ	*noir.*	—	سُودَانٌ

OBSERVATION. — Contrairement à l'opinion d'El-Ferra, سُودَانٌ n'est pas le pluriel du pluriel سُودٌ sing. أَسْوَدُ ou سَوْدَاءُ, parce que فُعْلَانٌ ne convient pas aux qualificatifs (R.).

Digitized by Google

XIX. — فُعَلَآءُ.

RÈGLE. — Le pluriel فُعَلَآءُ est régulier avec les qualificatifs ayant la forme فَعِيلٌ, le sens actif, la troisième radicale forte et différente de la seconde; et se rapportant à des noms masculins d'êtres raisonnables.

Ex. :	كَرِيمٌ	*généreux*,	Pluriel :	كُرَمَآءُ
	بَخِيلٌ	*avare*,	—	بُخَلَآءُ
	سَفِيهٌ	*idiot*,	—	سُفَهَآءُ
	عَلِيمٌ	*savant*,	—	عُلَمَآءُ
	أَدِيبٌ	*lettré*,	—	أُدَبَآءُ
	حَكِيمٌ	*philosophe*,	—	حُكَمَآءُ
	خَبِيثٌ	*méchant*,	—	خُبَثَآءُ
	لَئِيمٌ	*ignoble*.	—	لُؤَمَآءُ

NOTES. — **1.** Pour revêtir le pluriel فُعَلَآءُ, les mots doivent remplir sept conditions. Il faut :

1° Qu'ils soient qualificatifs;
2° Qu'ils aient la forme فَعِيلٌ;
3° Qu'ils aient le sens actif;
4° Qu'ils aient la troisième radicale forte;
5° Que cette radicale soit différente de la seconde;
6° Qu'ils qualifient des noms masculins;
7° Que ces noms désignent des êtres raisonnables.

2. Mais ils ne revêtent pas ce pluriel :

1° S'ils sont substantifs;

Digitized by Google

2° S'ils n'ont pas la forme فَعِيلٌ;
3° S'ils ont le sens passif;
4° S'ils ont la troisième radicale faible;
5° Si cette radicale est identique à la seconde;
6° S'ils qualifient des noms féminins;
7° Si ces noms désignent des êtres irraisonnables.

3. Les substantifs en فَعِيلٌ forment leur pluriel sur فُعُلٌ (VI, *A*).

Ex. : قَضِيبٌ *baguette*, Pluriel : قُضُبٌ
رَغِيفٌ *pain*. — رُغُفٌ

4. Les qualificatifs qui, au lieu d'avoir la forme فَعِيلٌ, ont, par exemple, la forme فَعُولٌ, le forment également sur فُعُلٌ (VI, *B*).

Ex. : صَبُورٌ *patient*, Pluriel : صُبُرٌ
غَيُورٌ *jaloux*. — غُيُرٌ

5. Ceux qui ont le sens passif le construisent sur différentes formes, telles que فَعْلَى (XI).

Ex. : قَتِيلٌ *tué*, Pluriel : قَتْلَى
جَرِيحٌ *blessé*. — جَرْحَى

6. Ceux dont la troisième radicale est faible suivent le pluriel أَفْعِلَاءُ (XX).

Ex. : غَنِيٌّ *riche*, Pluriel : أَغْنِيَاءُ

7. Ceux dont la troisième radicale est identique à la seconde suivent également أَفْعِلَاءُ (XX).

Ex. : شَدِيدٌ *violent*, Pluriel : أَشِدَّاءُ

Digitized by Google

8. Ceux qui qualifient des féminins ont le pluriel en فِعَالٌ (XV, *D*).

Ex. : رَمِيمٌ *cariée*, Pluriel : رِمَامٌ

9. Enfin, ceux qui qualifient des noms masculins d'êtres irraisonnables ont également le pluriel en فِعَالٌ.

Ex. : فَسِيحٌ *vaste*, Pluriel : فِسَاحٌ

10. Le pluriel فُعَلَآءُ est régulier, que les qualificatifs auxquels il s'applique expriment une idée de louange ou de blâme. Peu importe, d'ailleurs, qu'ils soient les équivalents par le sens de فَاعِلٌ, de مُفَاعِلٌ ou de مُفْعِلٌ.

Ex. : ظَرِيفٌ équivaut à ظَارِفٌ (inusité) Pluriel : ظُرَفَآءُ

خَلِيطٌ — مُخَالِطٌ — خُلَطَآءُ

سَمِيعٌ — مُسْمِعٌ — سُمَعَآءُ

11. Le *Tewdheil* donne, en outre, فُعَلَآءُ comme très usité avec les qualificatifs en فَاعِلٌ exprimant une qualité *innée*; et le *Tesheil* le donne comme régulier avec ceux en فَاعِلٌ et فُعَالٌ exprimant une idée de louange ou de blâme.

Ex. : شَاعِرٌ *poète*, Pluriel : شُعَرَآءُ

صَالِحٌ *vertueux*, — صُلَحَآءُ

شُجَاعٌ *courageux*. — شُجَعَآءُ

12. Les trois qualificatifs صَغِيرٌ *petit*, صَبِيحٌ *beau*, سَمِينٌ *replet*, auxquels il faut ajouter les trois donnés au n° **7** de la XV^e^ forme, ne revêtent pas le pluriel فُعَلَآءُ.

Digitized by Google

ANOMALIES :

سَمْحٌ	*libéral,*	Pluriel :	سُمَحَآءُ
خِلٌّ	*sincère,*	—	خُلَصَآءُ
جَبَانٌ	*poltron,*	—	جُبَنَآءُ
وَدُودٌ	*ami,*	—	وُدَدَآءُ
قَتِيلٌ	*tué,*	—	قُتَلَآءُ
تَقِيٌّ	*pieux,*	—	تُقَوَآءُ
خَلِيفَةٌ	*khalife.*	—	خُلَفَآءُ

OBSERVATION. — Le pluriel régulier de خَلِيفَةٌ serait خَلَائِفُ (XXII), d'après Abou Aley el-Farécey (cf. N. P., **56**).

XX. — أَفْعِلَآءُ.

RÈGLE. — Le pluriel أَفْعِلَآءُ est régulier avec les qualificatifs ayant la forme فَعِيلٌ, le sens actif, la troisième radicale faible ou identique à la seconde ; et se rapportant à des noms masculins d'êtres raisonnables.

Ex. : غَنِيٌّ	*riche,*	Pluriel :	أَغْنِيَآءُ
تَقِيٌّ	*pieux,*	—	أَتْقِيَآءُ
وَلِيٌّ	*ami,*	—	أَوْلِيَآءُ
قَوِيٌّ	*fort,*	—	أَقْوِيَآءُ
شَدِيدٌ	*violent,*	—	أَشِدَّآءُ
خَلِيلٌ	*intime,*	—	أَخِلَّآءُ
عَزِيزٌ	*précieux.*	—	أَعِزَّآءُ

Digitized by Google

NOTES. — **1.** En d'autres termes, on substitue فُعَلَاءُ أَفْعِلَاءُ quand les qualificatifs ont la troisième radicale faible au lieu de l'avoir forte (XIX).

2. فُعَلَاءُ est incompatible avec غَنِيٌّ, par exemple, parce qu'il donnerait غُنَيَاءُ qui, en vertu d'une règle de permutation, se transformerait en غُنَاءُ; puis, en vertu d'une règle de suppression, en غُنَاءُ, ce qui déformerait le mot.

3. فُعَلَاءُ est également incompatible avec شَدِيدٌ, par exemple. Il donnerait, en effet, شُدَدَاءُ avec deux lettres identiques qu'on ne peut contracter, parce que l'ensemble de ces deux lettres et de celle qui les précède a la forme فُعَل (voir El-Achmouney, *Commentaire de l'Alfyah*, tome IV).

ANOMALIES :

صَدِيقٌ	*ami sincère*,	Pluriel :	أَصْدِقَاءُ
ظَنِينٌ	*suspect* (sens passif).	—	أَظِنَّاءُ

XXI. — فَوَاعِلُ.

RÈGLE. — Le pluriel فَوَاعِلُ est régulier avec :

A. — Les substantifs et les qualificatifs en فَاعِلَةٌ;

B. — Les substantifs en فَاعِلٌ, فَاعَلٌ, فَوْعَلٌ, فَوْعَلَةٌ, فَاعِلَاءُ;

C. — Les qualificatifs en فَاعِلٌ des noms féminins d'êtres raisonnables ou irraisonnables.

EX. : *A.*	قَابِلَةٌ	*sage-femme*,	Pluriel :	قَوَابِلُ
	كَاذِبَةٌ	*menteuse*,	—	كَوَاذِبُ

Digitized by Google

B.	كَاهِلٌ	*garrot,*	Pluriel :	كَوَاهِلُ
	طَابَعٌ	*cachet,*	—	طَوَابِعُ
	جَوْهَرٌ	*perle,*	—	جَوَاهِرُ
	زَوْبَعَةٌ	*tourbillon,*	—	زَوَابِعُ
	قَاصِعَآءُ	*trou de mulot,*	—	قَوَاصِعُ
C.	طَالِقٌ	*répudiée,*	—	طَوَالِقُ
	صَاهِلٌ	*hennissant.*	—	صَوَاهِلُ

NOTES. — **1**. Cette règle peut être formulée ainsi : Le pluriel فَوَاعِلُ est régulier avec les mots ayant pour augment un ا au second rang, excepté les qualificatifs en فَاعِلٌ des noms masculins d'êtres raisonnables ; et avec les mots ayant pour augment un و au second rang, excepté ceux que cette lettre a rendus quintilitères (N. P., **22**).

2. Si le ا est radical, le pluriel se forme sur أَفَاعِلُ (ـَـَا ـِـَ, XVII).

Ex. : آدَمُ (pour أَاْدَمُ) *Adam,* Pluriel : أَوَادِمُ

3. Si l'addition du و a rendu le mot quintilitère, le pluriel se construit sur فَعَالِلُ (XXVI).

Ex. : خَوَرْنَقٌ *nom d'un palais,* Pluriel : خَوَارِنَقُ

4. Le pluriel فَوَاعِلُ s'applique aussi bien aux noms propres qu'aux noms communs en فَاعِلٌ et en فَاعِلَةٌ.

Ex. :	خَالِدٌ	*Khaled,*	Pluriel :	خَوَالِدُ
	فَاطِمَةُ	*Fatémah.*	—	فَوَاطِمُ

5. Contrairement à l'opinion de quelques grammairiens mo-

Digitized by Google

dernes, le pluriel فَوَاعِلُ n'est pas irrégulier avec les qualificatifs en فَاعِلٌ des noms masculins d'êtres irraisonnables ; il ne l'est que lorsque les qualificatifs de cette forme se rapportent à des mâles raisonnables, comme فَوَارِسُ, نَوَاكِسُ, سَوَابِقُ, هَوَالِكُ, pluriels de فَارِسٌ *cavalier*, نَاكِسٌ *qui a la tête basse*, سَابِقٌ *vainqueur (coursier)*, هَالِكٌ *qui a péri*.

6. Au dire de quelques grammairiens, فَوَارِسُ et ses analogues seraient réguliers comme pluriels de qualificatifs féminins en فَاعِلَةٌ (*A*) se rapportant au féminin طَائِفَةٌ, c'est-à-dire que فَوَارِسُ est pour طَوَائِفُ فَوَارِسُ, pluriel de طَائِفَةٌ فَارِسَةٌ *troupe d'hommes à cheval*.

7. Quelques noms en فَاعِلٌ forment leur pluriel sur فِعْلَانٌ (XVII) ou فُعْلَانٌ (XVIII).

Ex. : غَائِطٌ, فَالِقٌ } *terrain plat.* — Pluriel : غِيطَانٌ, فُلْقَانٌ

ANOMALIES :

دُخَانٌ, غُثَانٌ } *fumée*, — Pluriel : غَوَاثِنُ, دَوَاخِنُ

حَاجَةٌ *affaire*. — Pluriel : حَوَائِجُ

OBSERVATIONS. — I. فَاعِلَةٌ et فَاعِلَاءُ ont le même pluriel, parce qu'elles sont analogues et ne diffèrent l'une de l'autre que par la nature de la désinence féminine (cf. VII, O.).

II. حَوَائِجُ peut être considéré comme pluriel régulier de حَائِجَةٌ (*A*) qu'on a quelquefois employé pour حَاجَةٌ (Damaméney).

Digitized by Google

XXII. — فَعَائِلُ.

RÈGLE. — Le pluriel فَعَائِلُ est régulier avec les substantifs quadrilitères féminins, avec ou sans ة, et dont la pénultième est une lettre de prolongation (cf. I, *B*).

Ex. :	شَمَالٌ	*vent du nord*,	Pluriel :	شَمَائِلُ
	شِمَالٌ	*côté gauche*,	—	شَمَائِلُ
	عُقَابٌ	*orfraie*,	—	عَقَائِبُ
	سَعِيدٌ	*nom de femme*,	—	سَعَائِدُ
	عَجُوزٌ	*vieille femme*,	—	عَجَائِزُ
	سَحَابَةٌ	*nuage*,	—	سَحَائِبُ
	رِسَالَةٌ	*missive*,	—	رَسَائِلُ
	كُنَاسَةٌ	*balayure*,	—	كَنَائِسُ
	صَحِيفَةٌ	*page de livre*,	—	صَحَائِفُ
	حَمُولَةٌ	*bête de charge*.	—	حَمَائِلُ

NOTES. — **1**. Le pluriel فَعَائِلُ s'emploie avec dix formes dont cinq sans le ة : فَعَالٌ, فِعَالٌ, فُعَالٌ, فَعِيلٌ, فَعُولٌ (N. P., **16**, *C*); et cinq avec le ة : فَعَالَةٌ, فِعَالَةٌ, فُعَالَةٌ, فَعِيلَةٌ, فَعُولَةٌ.

2. Il est irrégulier quand la désinence féminine est un *alef* bref : ـَى, ou un *alef* long : ـَآء, comme dans حُبَارَى *outarde* et جَلُولَاءُ *nom d'une localité en Perse* (cf. **8**).

3. Il est régulier avec فَعِيلَةٌ, qu'il s'agisse de substantifs,

Digitized by Google

tels que وَثِيقَةٌ *acte* ou de qualificatifs, pourvu que ceux-ci soient actifs.

Ex. : ظَرِيفٌ *gracieux*, Pluriel : ظَرَائِفُ
لَطِيفٌ *bienveillant*. — لَطَائِفُ

4. Il n'est régulier avec les neuf autres formes que s'il s'agit de substantifs.

5. Il n'est également régulier avec les formes dépourvues du ة que s'il s'agit de féminins. Ainsi جَزَائِرُ, pluriel de جَزُورٌ, *chameau égorgé*, est irrégulier.

6. Bnou Malek dit, dans le commentaire de la *Kafyah*, qu'il ne connaît pas d'exemple de فَعَائِلُ appliqué à des noms communs féminins, mais que, par analogie, ce pluriel convient aux noms propres de femmes, tels que سَعِيدُ *Saëd*.

7. L'*Alfyah* et la *Kafyah* semblent indiquer que فَعَائِلُ est régulier avec les dix formes données ci-dessus (R); mais, d'après le *Tesheil*, l'emploi de ce pluriel est seulement régulier avec فَعِيلٌ, très usité avec فَعُولٌ, et basé sur l'usage quand il s'agit des autres formes dépourvues du ة.

8. Le *Tesheil* donne le pluriel فَعَائِلُ aux noms tels que جِرْضٌ *ventru*, قُرَيْنَاءُ *datte nouvelle*, بَرَاكَاءُ *sang-froid* (*à la guerre*), جَلُولَاءُ *nom d'une localité en Perse* (cf. **2**), ضَرَّةٌ *co-épouse*, طَنَّةٌ *datte rouge et très douce*, حُرَّةٌ *libre* (*femme*), حُبَارَى *outarde* (cf. **2**) et حَزَابِيَةٌ *troupe* (**10**).

9. D'après El-Achmouney, il semble résulter du texte du *Tesheil* que فَعَائِلُ soit applicable à tout mot appartenant à l'une de ces formes.

Digitized by Google

10. حُبَارَى et حُزَابِيَةٌ ne construisent leur pluriel sur فَعَائِلُ qu'à la condition de supprimer leur second augment (XXVII, 5e ex.).

ANOMALIES :

جَزُورٌ	*chameau égorgé,*	Pluriel :	جَزَائِرُ
ذَبِيحَةٌ	*bête égorgée.*	—	ذَبَائِحُ

XXIII. فَعَالِى. — XXIV. فَعَالَى.

RÈGLE I. — Les pluriels فَعَالِيُ et فَعَالَى s'emploient concurremment et régulièrement :

A. — Avec tout substantif en فَعْلَاءُ et tout qualificatif également en فَعْلَاءُ sans masculin en أَفْعَلُ (cf. V) ;

B. — Avec tout substantif et tout qualificatif terminés par un *alef* bref : ـَـى, destiné à marquer le genre féminin ou à assimiler le mot à un quadrilitère (N. P., **22**).

Ex. : *A.*	صَحْرَاءُ	*désert,*	Pluriel :	صَحَارٍ ou	صَحَارَى
	عَذْرَاءُ	*vierge,*	—	عَذَارٍ —	عَذَارَى
B.	حُبْلَى	*enceinte,*	—	حَبَالٍ —	حَبَالَى
	ذِفْرَى	*nom d'un os.*	—	ذَفَارٍ —	ذَفَارَى

RÈGLE II. — Le pluriel فَعَالِيُ s'emploie régulièrement et à l'exclusion de فَعَالَى :

A. — Avec les substantifs en فَعْلَاةٌ, فِعْلَاةٌ, فِعْلِيَةٌ, فَعْلُوَةٌ ;

B. — Avec les mots qui suppriment le premier de leurs deux augments (XXVII, 5e ex.).

Digitized by Google

Ex. : *A.*	مَرْمَاةٌ	*désert,*	Pluriel :	مَوَامٍ
	سِعْلَاةٌ	*sorcière,*	—	سَعَالٍ
	هِبْرِيَةٌ	*flocon,*	—	هَبَارٍ
	عَرْقُوَةٌ	*anse,*	—	عَرَاقٍ
B.	حَبَنْطًى	*ventru,*	—	حَبَاطٍ
	قَلَنْسُوَةٌ	*coiffure.*	—	قَلَانِسُ

Règle III. — Le pluriel فَعَالَى s'emploie régulièrement et à l'exclusion de فَعَالِيُّ avec les qualificatifs en فَعْلَانُ et en فَعْلَى (Formes diverses, N. **2**).

Ex. :	سَكْرَانُ	*ivre,*	Fém. :	سَكْرَى	Pl. com. :	سَكَارَى
	غَضْبَانُ	*irrité,*	—	غَضْبَى	—	غَضَابَى
	كَسْلَانُ	*paresseux.*	—	كَسْلَى	—	كَسَالَى

Notes. — **1.** فَعَالِيُّ et فَعَالَى ont pour origine commune فَعَالِيٌّ (XXV), qui équivaut à فَعَالِيِيُّ. Pour alléger cette forme, il a fallu supprimer un des deux ى. Le plus souvent cette suppression a porté sur le second, ce qui a donné فَعَالِيُّ (XXIII). Quelquefois elle a porté sur le premier et a donné فَعَالِيٌّ. Dans le but de parfaire l'allégement et de conserver la finale, la troisième radicale a été affectée d'un *fetha*, et le ى, se trouvant mû après cette voyelle, s'est transformé en *alef* bref : فَعَالَى (XXIV).

2. D'après cela, فَعَالِيٌّ a d'abord donné naissance à فَعَالِيُّ; puis celui-ci, à فَعَالَى.

3. Cette communauté d'origine explique les pluriels صَحَارِيٌّ et عَذَارِيٌّ qu'on rencontre en poésie, et l'emploi facultatif, dans certains cas (R. 1), de فَعَالِيُّ ou de فَعَالَى avec le même mot.

Digitized by Google

4. Bien que l'*Alfyah* et le commentaire de la *Kafyah* donnent فَعَالِيُ et فَعَالَى comme pluriels réguliers des qualificatifs en فَعْلَآءُ, tels que عَذْرَآءُ, il est dit dans le *Tesheil* que l'emploi de ce pluriel n'est pas toujours régulier avec ces qualificatifs.

ANOMALIES :

حَبَطٌ	qui a le ventre gonflé,	Pluriel :	جَبَاطَى
يَتِيمٌ	*orphelin en bas âge*,	—	يَتَامَى
أَيِّمٌ	*qui vit sans conjoint.*	—	أَيَامَى

OBSERVATION. — Les qualificatifs en فَعْلَانُ et les substantifs en فَعْلَآءُ ont le même pluriel, à cause de l'analogie de ces deux formes qui ne diffèrent entre elles que par l'augment final (cf. XXI, O. 1).

XXV. — فَعَالِيٌّ.

RÈGLE. — Le pluriel فَعَالِيٌّ est régulier avec tout trilitère ayant la seconde radicale quiescente, la troisième suivie d'un ى redoublé, et n'exprimant aucune relation d'origine.

Ex. :	كُرْسِيٌّ	*chaise*,	Pluriel :	كَرَاسِيٌّ
	بُخْتِيٌّ	*chameau*,	—	بَخَاتِيٌّ
	كُرْكِيٌّ	*grue*,	—	كَرَاكِيٌّ
	قُمْرِيٌّ	*tourterelle.*	—	قَمَارِيٌّ

NOTES. — **1.** Les noms en يٌّ final forment trois catégories : ceux qui n'ont jamais exprimé une idée d'origine, ceux qui ne l'expriment plus, et ceux qui l'expriment encore. Dans les deux

Digitized by Google

premiers cas فَعَالِيٌّ est applicable; dans le troisième, il est inapplicable.

2. On reconnaît qu'un nom exprime une relation d'origine, lorsque la suppression du يّ laisse un mot usité, comme مِصْرِيٌّ *Égyptien*, qui donne مِصْر *Égypte*.

3. Comme exemple de noms ayant cessé d'exprimer la relation d'origine, on peut citer مَهْرِيٌّ pl. مَهَارِيُّ. A l'origine, ce mot désignait un chameau de Mahrah, tribu de l'Yémen, réputée pour ses chameaux. Aujourd'hui, il désigne tout chameau de *belle race*.

4. D'après le *Tesheil*, فَعَالِيٌّ sert de pluriel aux noms analogues à عِلْبَاءٌ *nom d'un muscle*, قُوْبَاءٌ *dartre*, حَوْلَايَا *nom d'une localité*.

ANOMALIES :

إِنْسَانٌ	*homme*,	Pluriel :	أَنَاسِيُّ
ضَرِبَانٌ	*putois*,	—	ضَرَابِيُّ

XXVI. — فَعَالِلُ.

RÈGLE. — Le pluriel فَعَالِلُ est régulier avec :

A. — Les quadrilitères sans augments;
B. — Les quintilitères sans augments;
C. — Les quadrilitères avec augments;
D. — Les quintilitères avec augments.

PRINCIPE. — Tout mot qui construit son pluriel sur فَعَالِلُ et qui a plus de quatre lettres, en conserve quatre et supprime

Digitized by Google

les autres, de façon que le ا du pluriel ne soit suivi que de deux lettres fortes consécutives ou séparées par un ى quiescent (N., **7**).

NOTES. — *A*. **1**. Les quadrilitères sans augments ne donnent lieu à aucune observation.

Ex. :	جَعْفَرٌ	*rivière*,	Pluriel :	جَعَافِرُ
	زِبْرِجٌ	*or*,	—	زَبَارِجُ
	بُرْثُنٌ	*griffe*.	—	بَرَاثِنُ

2. Les quintilitères sans augments suppriment la cinquième radicale.

Ex. :	سَفَرْجَلٌ	*coing*,	Pluriel :	سَفَارِجُ
	جَحْمَرِشٌ	*vieille femme*,	—	جَحَامِرُ
	قُذَعْمِلٌ	*gros chameau*.	—	قَذَاعِمُ

3. Ils peuvent supprimer la quatrième, si elle est identique à l'un des dix augments (N. P. **5**), et que la cinquième ne le soit pas; mais la suppression de celle-ci est préférable, d'après Sébawaïh.

Ex. :	خَدَرْنَقٌ	*araignée mâle*,	Pluriel :	خَدَارِقُ

4. Il en est de même lorsque la quatrième radicale a seulement une affinité organique avec l'un de ces dix augments, comme, par exemple, le د avec le ت.

Ex. :	فَرَزْدَقٌ	*miette de pain*,	Pluriel :	فَرَازِقُ

5. Les grammairiens de l'école de Coufa et El-Akhfech de celle de Bassora autorisent même la suppression de la troisième radicale, parce que le vide laissé par cette suppression se trouve comblé par le ا du pluriel.

Ex. :	خَدَرْنَقٌ	*araignée mâle*,	Pluriel :	خَدَانِقُ

Digitized by Google

C. — **6.** Les quadrilitères avec augments les suppriment tous.

Ex. :	مُدَحْرِجٌ	*qui roule,*	Pluriel :	دَحَارِجُ
	مُتَدَحْرِجٌ	*qui se roule.*	—	دَحَارِجُ

7. Cependant, l'augment faible et quiescent qui précède la finale se conserve et se change nécessairement en ى, ce qui transforme فَعَالِلُ en فَعَالِيلُ.

Ex. :	سِرْدَاحٌ	*chamelle robuste,*	Pluriel :	سَرَادِيحُ
	عُصْفُورٌ	*tout petit oiseau,*	—	عَصَافِيرُ
	قِنْدِيلٌ	*lampion, lampe.*	—	قَنَادِيلُ

8. Il se conserve même quand il n'est pas analogue à la voyelle qui le précède ; mais il se supprime quand il est mû.

Ex. :	غُرْنِيقٌ	*grue* (*oiseau*),	Pluriel :	غَرَانِيقُ
	فِرْدَوْسٌ	*jardin d'agrément,*	—	فَرَادِيسُ
	كَنَهْوَرٌ	*homme robuste,*	—	كَنَاهِرُ
	هَبَيَّخٌ	*grande rivière.*	—	هَبَائِخُ

D. — **9.** Les quintilitères avec augments suppriment tous ces augments ainsi que la cinquième radicale (**2**).

Ex. :	قِرْطَبُوسٌ	*chamelle robuste,*	Pluriel :	قَرَاطِبُ
	خَنْدَرِيس	*vin vieux.*	—	خَنَادِرُ

Digitized by Google

XXVII. Pluriels analogues à فَعَالِلُ (XXVI).

ـَـَـا ـِـْـ

Définition. — Les pluriels analogues à فَعَالِلُ sont des formes qui ont un ا précédé de deux lettres et suivi de deux autres, *abstraction faite de leur nature*, pourvu qu'elles soient accentuées comme فَعَالِلُ.

Ex. : فَيَاعِلُ, فَوَاعِلُ, مَفَاعِلُ, أَفَاعِلُ, etc.

Règle. — Ces pluriels s'appliquent aux trilitères ayant un, deux ou trois augments, et ne rentrant dans aucune des catégories dont il a été question jusqu'à présent.

Principe I. — Tout trilitère qui renferme plusieurs augments en conserve un et supprime les autres de façon qu'il n'y ait, après le ا du pluriel, que deux lettres fortes, consécutives ou séparées par un ى quiescent (XXVI, **7**).

Principe II. — La suppression ne doit jamais porter sur l'augment qui *prime* par le fait :

a. — De précéder ses co-augments ;
b. — D'être affecté d'une voyelle ;
c. — De marquer une idée ;
d. — De remplir le rôle d'une radicale (N. P., **22**) ;
e. — D'être étranger au groupe سَأَلْتُمُونِيهَا (N. P., **5**) ;
f. — D'occuper un rang normal, au pluriel ;
g. — De donner directement le pluriel.

A. — APPLICATION AUX NOMS A UN SEUL AUGMENT

Les noms à un seul augment ne donnent lieu à aucune observation.

Digitized by Google

Ex. :	أَفْضَلُ	*meilleur*,	Pluriel :	أَفَاضِلُ
	مَسْجِدٌ	*temple*,	—	مَسَاجِدُ
	جَوْهَرٌ	*perle*,	—	جَوَاهِرُ
	صَيْرَفٌ	*changeur*,	—	صَيَارِفُ
	عَلْقَى	*nom d'une plante*.	—	عَلَاقِ

B. — APPLICATION AUX NOMS A DEUX AUGMENTS

Les noms à deux augments en suppriment un et conservent l'autre.

PREMIER EXEMPLE. — Construire le pluriel de مُنْطَلِقٌ *congédié*, dont les augments sont م et ن.

Le م prime tous les augments, parce qu'il est le seul qui soit d'un emploi exclusif avec les noms. Il a, d'ailleurs, sur le ن l'avantage du rang (*a*), celui de la voyelle (*b*) et celui du sens (*c*) de nom d'agent. On supprime donc le ن, et l'on dit au pluriel : مَطَالِقُ.

DEUXIÈME EXEMPLE. — Construire le pluriel de اِسْتِخْرَاجٌ *traduction*, dont les augments à considérer sont le س et le ت, le premier ا étant purement euphonique et le second devant être conservé (XXVI, 7).

La suppression du ت et le maintien du س donneraient سَخَارِيجُ; or, il n'existe pas de nom avec س comme augment initial, c'est-à-dire de la forme سَفَاعِيلُ.

Le maintien du ت et la suppression du س donneraient, au contraire, un nom commençant par ت, c'est-à-dire un nom dans lequel cette lettre occupe un rang normal (*f*) comme dans تَمَاثِيلُ *images, statues*. Donc, on supprime le س, on conserve le ت, et l'on dit au pluriel : تَخَارِيجُ.

Digitized by Google

TROISIÈME EXEMPLE. — Construire le pluriel des deux synonymes أَلَنْدَدُ et يَلَنْدَدُ *adversaire récalcitrant*, dont les augments sont le ء et le ن dans le premier, et le ى et le د dans le second.

Le ء et le ى, initials, priment leurs co-augments par le rang (*a*) et le sens (*c*) que donne ce rang. En effet, dans les verbes, le ء initial marque la première personne; et le ى, la troisième personne; tandis que le ن, au troisième rang comme dans les exemples donnés, ne marque aucune idée. On conserve donc le ء et le ى (*c*) et l'on dit au pluriel: أَلَادٌّ et يَلَادٌّ.

C. — APPLICATION AUX NOMS A TROIS AUGMENTS.

Les noms à trois augments en suppriment deux et conservent l'autre.

PREMIER EXEMPLE. — Construire le pluriel de مُسْتَكْبِرٌ *orgueilleux*, dont les augments sont : م, س, ت.

Le م initial primant tous ses co-augments se conserve, et les deux autres se suppriment. Le pluriel demandé est donc : مَكَابِرُ.

DEUXIÈME EXEMPLE. — Construire le pluriel de مَرْمَرِيسٌ *calamité*, dont les augments à considérer sont le م et le ر, au troisième et au quatrième rang, le ى devant être maintenu (XXVI, **7**).

L'exemple est de la forme فَعْفَعِيلٌ dont la première et la seconde radicale ont été répétées pour former un nom identique à un quintilitère (N. P. **22**), tel que خَنْدَرِيسٌ. Ces deux lettres figurent au même titre dans l'exemple donné : elles y sont toutes les deux comme augments et toutes les deux tiennent lieu de radicales, puisqu'elles correspondent aux radicales د et ر de خَنْدَرِيسٌ. Mais c'est le ر qui prime, 1° parce qu'il n'appartient pas au groupe des dix augments (*e*), tandis que le م en fait partie;

Digitized by Google

2° parce que ce dernier, médial, ne représente aucun sens. On supprime donc le م, et l'on dit au pluriel : مَرَارِيسُ.

TROISIÈME EXEMPLE. — Construire le pluriel de مُقْعَنْسِسٌ qui signifie le contraire de *bossu* et dont les augments sont م, ن et س final.

Sébawaïh supprime le ن et le س et maintient le م comme indice d'une idée (*c*) : مَقَاعِسُ.

El-Mobarred supprime le ن et le م et maintient le س comme tenant lieu d'une radicale (*d*) : قَعَاسِسُ.

QUATRIÈME EXEMPLE. — Construire le pluriel de حَيْزَبُونٌ *vieille femme*, dont les augments sont ى, و, ن.

Le ن, ajouté aux radicales ح, ز, ب pour tenir lieu d'une radicale, doit être conservé (*d*).

La suppression du و et le maintien du ى donneraient : حَيَازِبُنُ. Or, quand trois lettres suivent le ا du pluriel, la médiale ne peut être qu'un ى quiescent. La forme obtenue est donc défectueuse, et pour la rectifier il faudrait encore supprimer le ى, ce qui donnerait حَزَابِنُ. La suppression du و ne donnant qu'indirectement le pluriel, doit être évitée, et c'est sur le ى qu'elle doit porter, parce que, sans recourir à une seconde suppression elle donne *directement* (*g*) le pluriel demandé : حَزَابِينُ.

CINQUIÈME EXEMPLE. — Construire le pluriel de سَرَنْدَى *diligent*, dont les augments sont ن et د.

Ces deux augments ont été ajoutés aux radicales س, ر, د pour former un nom identique à un quintilitère, tel que سَفَرْجَلٌ.

On peut supprimer le ى et conserver le ن comme primant par le rang (*a*); ou bien supprimer le ن et conserver le ى comme primant par sa voyelle virtuelle.

Dans le premier cas, le pluriel est سَرَانِدُ ; dans le second, سَرَادٍ.

Digitized by Google

Autres exemples :

عَلَنْدَى	*corpulent*,	Pluriel :	عَلَانِدُ ou	عَلَادٍ
حَبَنْطَى	*ventru*,	—	حَبَانِطُ —	حَبَاطٍ
عَفَرْنَى	*lion*.	—	عَفَارِنُ —	عَفَارٍ

De tout ce qui précède, il résulte que dans aucun cas, l'augment faible qui précède la finale ne doit être supprimé, et que les avantages qui militent en faveur du maintien d'un augment se ramènent à deux catégories : avantages relatifs au *sens* comme ceux du م, du ء et du ى dans مُنْطَلِقٌ, أَلَنْدَدٌ, يَلَنْدَدُ ; et avantages relatifs à la *forme* comme ceux du ت et du و dans حَيْزَبُونٌ, اِسْتِخْرَاجٌ.

Notes. — **1.** Il est permis de compenser toute lettre supprimée par un ى inséré entre les deux dernières lettres du pluriel فَعَالِلُ ou ses analogues.

Ex. : سَفَارِيجُ ou سَفَارِجُ
مَطَالِيقُ — مَطَالِقُ

2. Les grammairiens de Coufa autorisent l'insertion d'un ى dans فَعَالِلُ et ses analogues, et sa suppression dans فَعَالِيلُ et ses analogues.

Ex. : جَعَافِيرُ ou جَعَافِرُ
عَصَافِيرُ — عَصَافِرُ

3. Bnou-Malek, dans le *Tesheil*, se range à l'avis de ces grammairiens ; mais quand il s'agit du pluriel en فَوَاعِلُ (XXI), il considère cette insertion comme irrégulière.

4. Les grammairiens de Bassora n'admettent qu'en *poésie* l'addition et la suppression du ى.

Digitized by Google

5. L'insertion du ى dans le pluriel فَوَاعِلُ paraît régulière, parce que, d'après Damaméney, Sébawaïh a entendu dire : ذَوَانِقُ, طَوَابِقُ, خَوَاتِيمُ pluriels de دَانِقٌ *voleur*, طَابَقٌ *poêle à frire*, خَاتِمٌ *cachet*.

6. Les noms en مَفْعُولٌ et en مِفْعِلٌ suivent généralement le pluriel sain. Cependant les féminins en مِفْعِلٌ sans ة, suivent le pluriel brisé.

Ex. :	مُرْضِعٌ	*nourrice*,	Pluriel :	مَرَاضِعُ
	مُطْفِلٌ	*qui a un enfant*.	—	مَطَافِلُ

XXVIII. — Formes diverses.

Aux formes qui précèdent, il y a lieu d'ajouter les suivantes :

فُعَالَى	Ex. : سَكْرَانُ	*ivre*,	Pluriel :	سُكَارَى
فَعِيلٌ	عَبْدٌ	*serviteur*,	—	عَبِيدٌ
فُعَالٌ	ضِئْرٌ	*nourrice*,	—	ضُؤَّارٌ
فِعْلَى	حَجَلٌ	*perdrix*,	—	حِجْلَى
فَعْلَةٌ	رَجُلٌ	*homme*,	—	رَجْلَةٌ
فِعَالَةٌ	جَمَلٌ	*chameau*,	—	جِمَالَةٌ
فُعَالَةٌ	فَحْلٌ	*étalon*,	—	فُحَالَةٌ
فَعْلٌ	صَاحِبٌ	*compagnon*.	—	صَحْبٌ

NOTES. — **1**. Les grammairiens sont divisés sur la question de savoir si les sept dernières formes indiquent la pluralité ou la collectivité.

Digitized by Google

2. فُعَالَى est un pluriel qui s'emploie de préférence à فَعَالَى (XXIV, R. III) avec les qualificatifs masculins en فَعْلَانُ et féminins en فَعْلَى (XXIV, R. III).

3. فِعْلَى ne se rencontre qu'avec les deux noms حَجَلٌ *perdrix* et ضِرْبَانٌ *putois* : ضِرْبَى, حِجْلَى.

4. فَعَلَةٌ n'a été donné qu'à فَعَلٌ. Ex. : رَجُلٌ *homme*, pl. رَجَلَةٌ.

5. فِعَالَةٌ et فَعُولَةٌ qui s'emploient le premier avec فَعَلٌ, et le second avec فَعْلٌ, ne seraient, d'après un commentateur de l'*Alfyah* de Bnou-Moôtey que فِعَالٌ (XV) et فُعُولٌ (XVI) auxquels on a ajouté le ة pour corroborer la pluralité.

Pluriels de pluriels.

Les pluriels brisés peuvent être brisés, à leur tour et, donner lieu ainsi à des *pluriels de pluriels*.

Principe. — Un pluriel n'est susceptible d'être mis au pluriel brisé qu'à la condition d'avoir une forme analogue à celle d'un singulier.

De là, les deux conséquences suivantes :

Première conséquence. — Les vingt premiers pluriels, depuis أَفْعُلٌ jusqu'à أَفْعِلَاءُ inclusivement, admettent le pluriel brisé, parce qu'ils sont, par leurs formes, analogues à des singuliers.

Ex. : أَكْلُبٌ est analogue au singulier أَصْبُعٌ
جِمَالٌ — — شِمَالٌ

Deuxième conséquence. — Les autres pluriels, depuis فَوَاعِلُ

Digitized by Google

jusqu'à ـَـَا inclusivement, n'admettent pas le pluriel brisé, parce qu'il n'y a pas de singulier ayant un ا précédé de deux lettres et suivi de deux autres.

RÈGLE. — En général, on forme le pluriel d'un pluriel en donnant à celui-ci la forme plurielle compatible avec le singulier qui lui est analogue.

Ex. : أَكْلُبٌ fait أَكَالِبُ, parce que أَصْبُعٌ fait أَصَابِعُ
شَمَائِلُ — شِمَالٌ — جَمَائِلُ, — جِمَالٌ

On procède de la sorte, surtout lorsqu'il s'agit de pluriel de *petite pluralité*.

Mais quand il s'agit de formes de *grande pluralité*, on emploie généralement la désinence féminine ات (N. P. **27**).

Ex. : جِمَالٌ Pl. de Pl. جِمَالَاتٌ
كِلَابٌ — كِلَابَاتٌ

Quelquefois, فَوَاعِلُ, فَعَائِلُ, etc., se mettent au pluriel à l'aide des désinences du pluriel sain.

Ex. : نَوَاكِسُ Pl. de Pl. نَوَاكِسُونَ
حَدَائِدُ — حَدَائِدَاتٌ

Digitized by Google

SUPPLÉMENT

Pluriel féminin sain brisé.

Quand un nom est substantif trilitère et que sa seconde radicale est quiescente, forte et non contractée dans la troisième, il subit dans certains cas une rupture par changement de signes (N. P. **34** 3°), en se mettant au pluriel féminin sain.

A. — فَعْلٌ ET فَعْلَةٌ.

Les substantifs en فَعْلٌ et en فَعْلَةٌ doivent remplacer au pluriel sain le *sekoun* de la seconde radicale par un *fetha*.

Ex. :	دَعْدٌ	*Daâd*,	Pluriel : دَعَدَاتٌ
	حَسْرَةٌ	*peine*,	— حَسَرَاتٌ
	ظَبْيَةٌ	*gazelle*.	— ظَبَيَاتٌ

B. — فِعْلٌ ET فِعْلَةٌ.

Les substantifs en فِعْلٌ et en فِعْلَةٌ peuvent conserver le *sekoun* ou le remplacer par un *fetha*. En outre, quand la troisième radicale n'est pas un و, ils peuvent le remplacer par un *kesra*.

Ex. :	هِنْدٌ	*Hend*,	Pluriel : هِنَدَاتٌ, هِنْدَاتٌ, هِنِدَاتٌ
	كِسْرَةٌ	*fragment*,	— كِسَرَاتٌ, كِسْرَاتٌ, كِسِرَاتٌ

Digitized by Google

C. — فُعْلٌ ET فُعْلَةٌ.

Les substantifs en فُعْلٌ et en فُعْلَةٌ peuvent conserver le *sekoun* ou le remplacer par un *fetha*. En outre, quand la troisième radicale n'est pas un ى, ils peuvent le remplacer par un *Themma*.

Ex. : جُمْلٌ *Djoml*, Pluriel : جُمْلَاتٌ, جُمَلَاتٌ, جُمَلَاتٌ
خُطْوَةٌ *pas*, — خُطْوَاتٌ, خُطَوَاتٌ, خُطُوَاتٌ

Quand la troisième radicale est un و dans فِعْلٌ ou فِعْلَةٌ, ou un ى dans فُعْلٌ ou فُعْلَةٌ, le *sekoun* ne peut être remplacé par une voyelle analogue à celle de la première radicale, autrement on aurait, par exemple ذِرْوَاتٌ et دُمْيَاتٌ pour pluriels de ذِرْوَةٌ *sommet* et دُمْيَةٌ *statue en os*, c'est-à-dire un و après un *kesra* et un ى après un *dhemma*, ce qui est contraire à l'euphonie.

Anomalie : جِرْوَةٌ *cornichon*, Pluriel : جِرْوَاتٌ

Observation. — جِرْوَةٌ peut se prononcer de trois façons : جُرْوَةٌ, جِرْوَةٌ, جَرْوَةٌ.

Digitized by Google

A. — TABLEAU DES PLURIELS

AVEC LES SINGULIERS CORRESPONDANTS

FORMES			EXEMPLES	
I.	أَفْعُلٌ	فَعْلٌ	أَفْلُسٌ	فَلْسٌ
		فَعَالٌ	أَعْنُقٌ	عَنَاقٌ
		فِعَالٌ	أَذْرُعٌ	ذِرَاعٌ
		فُعَالٌ	أَعْقُبٌ	عُقَابٌ
		فَعِيلٌ	أَيْمُنٌ	يَمِينٌ
II.	أَفْعَالٌ	فَوْلٌ	أَثْوَابٌ	ثَوْبٌ
		فَيْلٌ	أَعْيَانٌ	عَيْنٌ
		فَعْلٌ	أَرْبَابٌ	رَبٌّ
		فَعَلٌ	أَجْمَالٌ	جَمَلٌ
		فَعِلٌ	أَكْتَافٌ	كَتِفٌ
		فَعُلٌ	أَعْضَادٌ	عَضُدٌ
		فِعْلٌ	أَحْمَلٌ	حِمْلٌ
		فِعَلٌ	أَعْنَابٌ	عِنَبٌ
		فِعِلٌ	آبَالٌ	إِبِلٌ
		فُعْلٌ	أَقْفَالٌ	قُفْلٌ
		فُعَلٌ	أَرْطَابٌ	رُطَبٌ
		فُعُلٌ	أَعْنَاقٌ	عُنُقٌ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
III.	أَفْعَلَةٌ	فَعَالٌ	أَقْذِلَةٌ	قَذَالٌ
		فِعَالٌ	أَحْمِرَةٌ	حِمَارٌ
		فُعَالٌ	أَغْرِبَةٌ	غُرَابٌ
		فِعِيلٌ	أَرْغِفَةٌ	رَغِيفٌ
		فُعُولٌ	أَعْمِدَةٌ	عَمُودٌ
IV.	فِعْلَةٌ	فَعْلٌ	شِيخَةٌ	شَيْخٌ
		فَعْلٌ	فِتْيَةٌ	فَتًى
		فَعْلٌ	ثِنْيَةٌ	ثَنِيٌّ
		فَعَالٌ	غِزْلَةٌ	غَزَالٌ
		فُعَالٌ	غِلْمَةٌ	غُلَامٌ
		فَعِيلٌ	صِبْيَةٌ	صَبِيٌّ
V.	فُعْلٌ	أَفْعَلُ	حُمْرٌ	أَحْمَرُ
		فَعْلَاءُ	حُمْرٌ	حَمْرَاءُ
VI.	فُعُلٌ	فَعَالٌ	قُذُلٌ	قَذَالٌ
		فِعَالٌ	حُمُرٌ	حِمَارٌ
		فُعَالٌ	كُرُعٌ	كُرَاعٌ
		فَعِيلٌ	قُضُبٌ	قَضِيبٌ
		فُعُولٌ	فُلُصٌ	قَلُوصٌ
		فُعُولٌ	صُبُرٌ	صَبُورٌ

Digitized by Google

FORMES			EXEMPLES	
VII.	فُعْلَةٌ	فُعَلٌ	قُرْبَةٌ	قُرَبٌ
	فُعْلَى		كُبْرَى	كُبَرٌ
VIII.	فِعْلَةٌ	فِعَلٌ	قِرْبَةٌ	قِرَبٌ
IX.	فَاعٍ	فُعَلَةٌ	قَاضٍ	قُضَاةٌ
X.	فَاعِلٌ	فَعَلَةٌ	كَامِلٌ	كَمَلَةٌ
XI.	فَعِيلٌ	فَعْلَى	قَتِيلٌ	قَتْلَى
	فَعِيلٌ		مَرِيضٌ	مَرْضَى
	فَعِلٌ		زَمِنٌ	زَمْنَى
	فَاعِلٌ		هَالِكٌ	هَلْكَى
	فَيْعِلٌ		مَيِّتٌ	مَوْتَى
	أَفْعَلُ		أَحْمَقُ	حَمْقَى
	فَعْلَانُ		سَكْرَانُ	سَكْرَى
XII.	فُعْلٌ	فِعَلَةٌ	غُصْنٌ	غِصَنَةٌ
	فَعْلٌ		رَوْحٌ	رِوَحَةٌ
	فِعْلٌ		قِرْدٌ	قِرَدَةٌ
XIII.	فَاعِلٌ	فُعَّلٌ	ضَارِبٌ	ضُرَّبٌ
	فَاعِلَةٌ		ضَارِبَةٌ	ضُرَّبٌ

Digitized by Google

FORMES			EXEMPLES	
XIV.	فُعَّالٌ	فَاعِلٌ	ضَرَّابٌ	ضَارِبٌ
XV.	فِعَالٌ	فَعْلٌ	كِلَابٌ	كَلْبٌ
		فَعْلٌ	صِعَابٌ	صَعْبٌ
		فَعَلٌ	جِبَالٌ	جَبَلٌ
		فَعَلَةٌ	رِقَابٌ	رَقَبَةٌ
		فِعْلٌ	بِئَارٌ	بِئْرٌ
		فُعْلٌ	رِمَاحٌ	رُمْحٌ
		فَعِيلٌ	كِبَارٌ	كَبِيرٌ
		فَعِيلَةٌ	كِبَارٌ	كَبِيرَةٌ
XVI.	فُعُولٌ	فَعِلٌ	كُبُودٌ	كَبِدٌ
		فِعْلٌ	حُمُولٌ	حِمْلٌ
		فَعْلٌ	كُعُوبٌ	كَعْبٌ
		فُعْلٌ	جُنُودٌ	جُنْدٌ
XVII.	فِعْلَانٌ	فُعَالٌ	غِلْمَانٌ	غُلَامٌ
		فُعَلٌ	صِرْدَانٌ	صُرَدٌ
		فُولٌ	حِيتَانٌ	حُوتٌ
		فَوَلٌ	جِيرَانٌ	جَارٌ

Digitized by Google

FORMES			EXEMPLES	
XVIII.	فُعْلَانٌ	فَعْلٌ	بُطْنَانٌ	بَطْنٌ
		فَعِيلٌ	ضُبْيَانٌ	قَضِيبٌ
		فَعَلٌ	بُلْدَانٌ	بَلَدٌ
XIX.	فُعَلَاءُ	فَعِيلٌ	كُرَمَاءُ	كَرِيمٌ
XX.	أَفْعِلَاءُ	فَعِيٌّ	أَغْنِيَاءُ	غَنِيٌّ
		فَعِيلٌ	أَشِدَّاءُ	شَدِيدٌ
XXI.	فَوَاعِلُ	فَاعِلَةٌ	قَوَابِلُ	قَابِلَةٌ
		فَاعِلَةٌ	كَوَاذِبُ	كَاذِبَةٌ
		فَاعِلٌ	كَوَاهِلُ	كَاهِلٌ
		فَاعَلٌ	طَوَابِعُ	طَابِعٌ
		فَوْعَلٌ	جَوَاهِرُ	جَوْهَرٌ
		فَوْعَلَةٌ	زَوَابِعُ	زَوْبَعَةٌ
		فَاعِلَاءُ	قَوَاصِعُ	قَاصِعَاءُ
		فَاعِلٌ	طَوَالِقُ	طَالِقٌ
		فَاعِلٌ	صَوَاهِلُ	صَاهِلٌ
XXII.	فَعَائِلُ	فَعَالٌ	شَمَائِلُ	شَمَالٌ
		فِعَالٌ	شَمَائِلُ	شِمَالٌ
		فُعَالٌ	عَقَائِبُ	عُقَابٌ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
		فَعِيلٌ	سَعَائِدُ	سَعِيدٌ
		فَعُولٌ	عَجَائِزُ	عَجُوزٌ
		فَعَالَةٌ	سَحَائِبُ	سَحَابَةٌ
		فِعَالَةٌ	رَسَائِلُ	رِسَالَةٌ
		فُعَالَةٌ	كَنَائِسُ	كُنَاسَةٌ
		فَعِيلَةٌ	صَحَائِفُ	صَحِيفَةٌ
		فَعُولَةٌ	حَمَائِلُ	حَمُولَةٌ
XXIII.	فَعَالِيُ	فَعْلَاءٌ	صَحَارِ	صَحْرَاءُ
		فَعْلَاءٌ	عَذَارِ	عَذْرَاءُ
		ـَى	حَبَالِ	حُبْلَى
		ـَى	ذَفَارِ	ذِفْرَى
		فَعْلَاةٌ	مَوَامِ	مَوْمَاةٌ
		فِعْلَاةٌ	سَعَالِ	سِعْلَاةٌ
		فِعْلِيَةٌ	هَبَارِ	هِبْرِيَةٌ
		فَعْلُوَةٌ	عَرَاقِ	عَرْقُوَةٌ
		ـــــ	حَبَاطِ	حَبَنْطَى
		ـــــ	قَلَاسِ	قَلَنْسُوَةٌ
XXIV.	فَعَالَى	فَعْلَاءٌ	صَحَارَى	صَحْرَاءُ
		فَعْلَاءٌ	عَذَارَى	عَذْرَاءُ
		ـَى	حَبَالَى	حُبْلَى

Digitized by Google

FORMES			EXEMPLES	
		ـَـى	ذَفَارَى	ذِفْرَى
		فَعْلَانُ	سَكَارَى	سَكْرَانُ
		فَعْلَى	سَكَارَى	سَكْرَى
XXV.	فَعَالِيُّ	فَعْلِيُّ	كَرَاسِيُّ	كُرْسِيٌّ
XXVI.	فَعَالِلُ	Quadril. sans augments	جَعَافِرُ	جَعْفَرٌ
		Quintil. —	سَفَارِجُ	سَفَرْجَلٌ
		Quadril. avec augments	دَحَارِجُ	مُتَدَحْرِجٌ
		Quintil. —	خَنَادِرُ	خَنْدَرِيسٌ
XXVII.	ـَـاـِـ	Trilitères à un, deux ou trois augments et ne rentrant dans aucune catégorie des trilitères précédents.	أَفَاضِلُ	أَفْضَلُ
			مَطَالِقُ	مَنْطَلِقٌ
			تَخَارِيجُ	اِسْتِخْرَاجٌ
			أَلَادٌّ	أَلَنْدَدُ
			يَلَادٌّ	يَلَنْدَدُ
			مَكَابِرُ	مُسْتَكْبِرٌ
			مَرَارِيسُ	مَرْمَرِيسٌ
			مَقَاعِسُ	مُقَعْنَسِسٌ
			قَعَاسِسُ	—
			حَزَابِينُ	حَيْزَبُونٌ
			سَرَانِدُ	سَرَنْدَى
			سَرَادِ	—

Digitized by Google

B. — TABLEAU DES SINGULIERS

AVEC LES PLURIELS CORRESPONDANTS

	FORMES		EXEMPLES	
		a. — Substantifs trilitères sans augments et sans ة.		
1.	فَعْلٌ	أَفْعُلٌ	فَلْسٌ	أَفْلُسٌ
		فُعُولٌ	فَلْسٌ	فُلُوسٌ
		أَفْعَالٌ	ثَوْبٌ	أَثْوَابٌ
		فِعَالٌ	زَنْدٌ	زِنَادٌ
		فِعْلَانٌ	رَأْلٌ	رِئْلَانٌ
		فُعْلَانٌ	بَطْنٌ	بُطْنَانٌ
		فِعَلَةٌ	غَرْدٌ	غِرْدَةٌ
		فُعُلٌ	سَقْفٌ	سُقُفٌ
		أَفْعِلَةٌ	نَجْدٌ	أَنْجِدَةٌ
2.	فَعَلٌ	أَفْعَالٌ	جَمَلٌ	أَجْمَالٌ
		فِعَالٌ	جَمَلٌ	جِمَالٌ
		فِعْلَانٌ	تَاجٌ	تِيجَانٌ
		فُعُولٌ	ذَكَرٌ	ذُكُورٌ
		أَفْعُلٌ	زَمَنٌ	أَزْمُنٌ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
		فِعْلَانٌ	حَرَبٌ	حِزْبَانٌ
		فُعْلَانٌ	حَمَلٌ	حُمْلَانٌ
		فِعَلَةٌ	جَارٌ	جِيرَةٌ
		فِعْلَى	حَجَلٌ	حِجْلَى
3.	فَعِلٌ	أَفْعَالٌ	فَخِذٌ	أَفْخَاذٌ
		أَفْعَالٌ	فَخِذٌ	أَفْخَاذٌ
		فُعُولٌ	نَمِرٌ	نُمُورٌ
		فُعُلٌ	نَمِرٌ	نُمُرٌ
4	فَعُلٌ	أَفْعَالٌ	عَجُزٌ	أَعْجَازٌ
		أَفْعَالٌ	عَجُزٌ	أَعْجَازٌ
		فِعَالٌ	سَبُعٌ	سِبَاعٌ
5	فِعْلٌ	أَفْعَالٌ	حِمْلٌ	أَحْمَالٌ
		فُعُولٌ	حِمْلٌ	حُمُولٌ
		فِعَالٌ	قِدْحٌ	قِدَاحٌ
		أَفْعُلٌ	رِجْلٌ	أَرْجُلٌ
		فِعْلَانٌ	صِنْوٌ	صِنْوَانٌ
		فُعْلَانٌ	ذِئْبٌ	ذُؤْبَانٌ
		فِعَلَةٌ	قِرْدٌ	قِرَدَةٌ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
6.	أَفْعَالٌ	فِعَلٌ	أَعْنَابٌ	عِنَبٌ
	أَفْعَالٌ		أَعْنَابٌ	عِنَبٌ
	أَفْعُلٌ		أَضْلُعٌ	ضِلَعٌ
	فُعُولٌ		ضُلُوعٌ	ضِلَعٌ
7.	أَفْعَالٌ	فِعِلٌ	آبَالٌ	إِبِلٌ
	أَفْعَالٌ		آبَالٌ	إِبِلٌ
8.	أَفْعَالٌ	فُعْلٌ	أَقْرَاءٌ	قُرْءٌ
	فُعُولٌ		قُرُوءٌ	قُرْءٌ
	فِعَلَةٌ		قِرَطَةٌ	قُرْطٌ
	فِعَالٌ		خِفَافٌ	خُفٌّ
	فُعْلٌ		فُلْكٌ	فُلْكٌ
	فِعْلَانٌ		عِيدَانٌ	عُودٌ
9.	فِعْلَانٌ	فُعَلٌ	صِرْدَانٌ	صُرَدٌ
	فِعْلَانٌ		صِرْدَانٌ	صُرَدٌ
	أَفْعَالٌ		أَرْطَابٌ	رُطَبٌ
	فِعَالٌ		رِبَاعٌ	رُبَعٌ
10.	أَفْعَالٌ	فُعُلٌ	أَعْنَاقٌ	عُنُقٌ
	أَفْعَالٌ		أَعْنَاقٌ	عُنُقٌ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
		b. — Substantifs trilitères sans augments et avec ة.		
11.	فَعْلَةٌ	فِعَالٌ	قَصْعَةٌ	قِصَاعٌ
		فُعُولٌ	بَدْرَةٌ	بُدُورٌ
		فِعَلٌ	بَدْرَةٌ	بِدَارٌ
		فُعَلٌ	نَوْبَةٌ	نُوَبٌ
12.	فَعَلَةٌ	فِعَالٌ	رَقَبَةٌ	رِقَابٌ
		فِعَلٌ	تَارَةٌ	تِيَرٌ
		فُعُلٌ	بَدَنَةٌ	بُدُنٌ
13.	فِعْلَةٌ	فِعَلٌ	مِعْدَةٌ	مِعَدٌ
14.	فِعْلَةٌ	فِعَلٌ	لِقْحَةٌ	لِقَحٌ
		فِعَالٌ	لِقْحَةٌ	لِقَاحٌ
		أَفْعُلٌ	نِعْمَةٌ	أَنْعُمٌ
15.	فُعْلَةٌ	فُعَلٌ	بُرْقَةٌ	بُرَقٌ
		فُعُولٌ	حُجْزَةٌ	حُجُوزٌ
		فِعَالٌ	بُرْمَةٌ	بِرَامٌ
16.	فُعَلَةٌ	فُعَلٌ	ثُخَمَةٌ	ثُخَمٌ
17.	فُعْلَةٌ	فُعَلٌ	جُمْعَةٌ	جُمَعٌ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
	c. — Qualificatifs trilitères sans augments et sans ة.			
18.	فَعْلٌ	فِعَالٌ	صَعْبٌ	صِعَابٌ
		أَفْعَالٌ	شَيْخٌ	أَشْيَاخٌ
		فِعْلَانٌ	ضَيْفٌ	ضِيفَانٌ
		فُعْلَانٌ	وَغْدٌ	وُغْدَانٌ
		فُعُولٌ	كَهْلٌ	كُهُولٌ
		فِعَلَةٌ	رَطْلٌ	رِطَلَةٌ
		فِعْلَةٌ	شَيْخٌ	شِيخَةٌ
		فُعْلٌ	وَرْدٌ	وُرْدٌ
		فُعُلٌ	سَحْلٌ	سُحُلٌ
		فُعَلَاءُ	سَمْحٌ	سُمَحَاءُ
19.	فَعَلٌ	أَفْعَالٌ	بَطَلٌ	أَبْطَالٌ
		فِعَالٌ	حَسَنٌ	حِسَانٌ
		فِعْلَانٌ	أَخٌ	إِخْوَانٌ
		فُعْلَانٌ	ذَكَرٌ	ذُكْرَانٌ
		فُعُلٌ	نَصَفٌ	نُصُفٌ
20.	فعلَ	أَفْعَالٌ	نَكِدٌ	أَنْكَادٌ
		فِعَالٌ	وَجِعٌ	وِجَاعٌ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
		فُعُلٌ	خَشِنٌ	خُشُنٌ
		فَعَالَى	حَبِطٌ	حَبَاطَى
21.	فُعُلٌ	أَفْعَالٌ	يَقِظٌ	أَيْقَاظٌ
22.	فِعْلٌ	أَفْعَالٌ	جِلْفٌ	أَجْلَافٌ
		أَفْعُلٌ	جِلْفٌ	أَجْلُفٌ
23.	فِعَلٌ	Pl. sain	»	»
24.	فِعِلٌ	Pl. sain	»	»
25.	فُعْلٌ	أَفْعَالٌ	حُرٌّ	أَحْرَارٌ
26.	فُعْلٌ	Pl. sain	»	»
27.	فُعُلٌ	أَفْعَالٌ	جُنُبٌ	أَجْنَابٌ

d. — Qualificatifs trilitères sans augments et avec ة.

Les qualificatifs de cette catégorie (فَعْلَةٌ, فَعَلَةٌ ..) n'admettent pas le pluriel sain.

e. — Substantifs trilitères masculins avec augments au 3e rang.

28.	فَعَالٌ	أَفْعِلَةٌ	زَمَانٌ	أَزْمِنَةٌ
		فُعُلٌ	قَذَالٌ	قُذُلٌ
		فِعْلَانٌ	غَزَالٌ	غِزْلَانٌ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
29.	فِعَالٌ	أَفْعِلَةٌ	حِمَارٌ	أَحْمِرَةٌ
		فُعُلٌ	حِمَارٌ	حُمُرٌ
		فِعْلَانٌ	صِوَارٌ	صِيرَانٌ
		فَعَائِلُ	شِمَالٌ	شَمَائِلُ
30.	فُعَالٌ	أَفْعِلَةٌ	غُرَابٌ	أَغْرِبَةٌ
		فُعُلٌ	قُرَادٌ	قُرُدٌ
		فِعْلَانٌ	غُرَابٌ	غِرْبَانٌ
		فُعْلَانٌ	زُقَاقٌ	زُقَّانٌ
31.	فَعِيلٌ	أَفْعِلَةٌ	رَغِيفٌ	أَرْغِفَةٌ
		فُعُلٌ	رَغِيفٌ	رُغُفٌ
		فُعْلَانٌ	رَغِيفٌ	رُغْفَانٌ
		أَفْعِلَاءُ	نَصِيبٌ	أَنْصِبَاءُ
		فِعَالٌ	فَصِيلٌ	فِصَالٌ
		فَعَائِلُ	أَفِيلٌ	أَفَائِلُ
32.	فَعُولٌ	أَفْعِلَةٌ	عَمُودٌ	أَعْمِدَةٌ
		فُعُلٌ	عَمُودٌ	عُمُدٌ
		فِعْلَانٌ	فَعُودٌ	فِعْدَانٌ
		أَفْعَالٌ	فَلُوٌّ	أَفْلَاءُ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
f. — Substantifs trilitères féminins avec augment au 3e rang.				
33.	فَعَالٌ	أَفْعُلٌ	عَنَاقٌ	أَعْنُقٌ
34.	فِعَالٌ	أَفْعُلٌ	ذِرَاعٌ	أَذْرُعٌ
35.	فُعَالٌ	أَفْعُلٌ	عُقَابٌ	أَعْقُبٌ
36.	فَعِيلٌ	أَفْعُلٌ	يَمِينٌ	أَيْمُنٌ
37.	فَعُولٌ	فَعَآئِلُ	ذَنُوبٌ	ذَنَائِبُ
g. — Qualificatifs trilitères masculins avec augment au 3e rang.				
38.	فَعَالٌ	فُعَلَآءُ	جُبَانٌ	جُبَنَآءُ
		فُعُلٌ	صَنَاعٌ	صُنُعٌ
		فِعَالٌ	جَوَادٌ	جِيَادٌ
39.	فِعَالٌ	فُعُلٌ	كِنَازٌ	كُنُزٌ
		فِعَالٌ	هِجَانٌ	هِجَانٌ
40.	فُعَالٌ	فُعَلَآءُ	شُجَاعٌ	شُجَعَآءُ
		فُعْلَانٌ	شُجَاعٌ	شُجْعَانٌ
		أَفْعِلَةٌ	شُجَاعٌ	أَشْجِعَةٌ
41.	فَعِيلٌ	فُعَلَآءُ	كَرِيمٌ	كُرَمَآءُ
		فِعَالٌ	كَرِيمٌ	كِرَامٌ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
		فُعُلٌ	نَذِيرٌ	نُذُرٌ
		فُعْلَانٌ	ثَنِيٌّ	ثُنْيَانٌ
		فِعْلَانٌ	خَصِيٌّ	خِصْيَانٌ
		أَفْعَالٌ	شَرِيفٌ	أَشْرَافٌ
		أَفْعِلَاءُ	صَدِيقٌ	أَصْدِقَاءُ
		أَفْعِلَةٌ	شَحِيحٌ	أَشِحَّةٌ
		فُعُولٌ	ظَرِيفٌ	ظُرُوفٌ
		فَعْلَى	جَرِيحٌ	جَرْحَى
42.	فُعُول	فُعُلٌ	صَبُورٌ	صُبُرٌ
		فُعَلَاءُ	وَدُودٌ	وُدَدَاءُ
		أَفْعَالٌ	عَدُوٌّ	أَعْدَاءُ

h. — Qualificatifs trilitères féminins avec augment au 3e rang.

43.	فَعَالٌ	فُعُلٌ	صَنَاعٌ	صُنُعٌ
44.	فَعِيلٌ	فَعْلَى	قَتِيلٌ	قَتْلَى
45.	فَعُولٌ	فَعَائِلُ	عَجُوزٌ	عَجَائِزُ

i. — Substantifs avec ا au 1er rang.

46.	أَفْعَلُ	أَفَاعِلُ	أَصْبَعٌ	أَصَابِعُ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
		j. — Qualificatifs avec ا au 1er rang.		
47.	أَفْعَلُ	أَفَاعِلُ	أَفْضَلُ	أَفَاضِلُ
		فُعْلٌ	أَحْمَرُ	حُمْرٌ
		فُعْلَانٌ	أَحْمَرُ	حُمْرَانٌ
		k. — Substantifs avec ا au 2e rang.		
48.	فَاعِلٌ	فَوَاعِلُ	كَاهِلٌ	كَوَاهِلُ
		فُعْلَانٌ	حَاجِرٌ	حُجْرَانٌ
		فِعْلَانٌ	جَانٌّ	جِنَانٌ
49.	فَاعِلَةٌ	فَوَاعِلُ	كَاثِبَةٌ	كَوَاثِبُ
50.	فَاعِلَاءُ	فَوَاعِلُ	فَاصِعَاءُ	فَوَاصِعُ
		l. — Qualificatifs avec ا au 2e rang.		
51.	فَاعِلٌ	فُعَّلٌ	جَاهِلٌ	جُهَّلٌ
		فُعَّالٌ	جَاهِلٌ	جُهَّالٌ
		فَعَلَةٌ	فَاسِقٌ	فَسَقَةٌ
		فُعَلَةٌ	قَاضٍ	قُضَاةٌ
		فُعَلٌ	بَازِلٌ	بُزُلٌ
		فُعَلَاءُ	شَاعِرٌ	شُعَرَاءُ
		فُعْلَانٌ	صَابِحٌ	صُبْحَانٌ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
		فِعَالٌ	تَاجِرٌ	تِجَارٌ
		فُعُولٌ	قَاعِدٌ	قُعُودٌ
52.	وَاصِلَةٌ	فُعَّلٌ	نَاتِمَةٌ	نُوَّمٌ
		فَعَائِلُ	نَاتِمَةٌ	نَوَاتِمُ

m. — Substantifs avec ى au 2e rang.

53.	فَيْعَلٌ	فَيَاعِلُ	صَيْرَفٌ	صَيَارِفُ

n. — Qualificatifs avec ى au 2e rang.

54.	فَيْعِلٌ	أَفْعَالٌ	مَيِّتٌ	أَمْوَاتٌ
		فِعَالٌ	جَيِّدٌ	جِيَادٌ
		أَفْعِلَاءُ	بَيِّنٌ	أَبْنَاءُ

o. — Substantifs avec la terminaison انٌ.

55.	فَعْلَانٌ	فَعَالِيلُ	شَيْطَانٌ	شَيَاطِينُ
56.	فِعْلَانٌ	فَعَالِيلُ	سِرْحَانٌ	سَرَاحِينُ
57.	فُعْلَانٌ	فَعَالِيلُ	سُلْطَانٌ	سَلَاطِينُ

p. — Qualificatifs avec la terminaison انٌ.

58.	فَعْلَانُ	فِعَالٌ	غَضْبَانُ	غِضَابٌ
		فَعَالَى	سَكْرَانُ	سَكَارَى
		فُعَالَى	كَسْلَانُ	كُسَالَى

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
		q. — Substantifs avec ا bref au 4e rang.		
59.	فُعْلَى	فِعَالٌ	أُنْثَى	إِنَاثٌ
		r. — Qualificatifs avec ا bref au 4e rang.		
60.	فَعْلَى	فِعَالٌ	عَطْشَى	عِطَاشٌ
		فَعَالَى	حَرْمَى	حَرَامَى
61.	فُعْلَى	فُعَلٌ	صُغْرَى	صُغَرٌ
		s. — Substantifs avec ا long au 4e rang.		
62.	فَعْلَاءُ	فَعَالِيُ	صَحْرَاءُ	صَحَارٍ
		فَعَالَى	صَحْرَاءُ	صَحَارَى
		t. — Qualificatifs avec ا long au 4e rang.		
63.	فَعْلَاءُ	فَعَالِيُ	عَذْرَاءُ	عَذَارٍ
		فَعَالَى	عَذْرَاءُ	عَذَارَى
		فِعَالٌ	بَطْحَاءُ	بِطَاحٌ
		فُعَلٌ	حَمْرَاءُ	حُمُرٌ
64.	فُعَلَاءُ	فَعَالِي	عُشَرَاءُ	عَشَارٍ
		u. — Substantifs avec ا bref au 5e rang.		
65.	----ى	فَعَالِي	حُبَارَى	حُبَارٍ

Digitized by Google

	FORMES		EXEMPLES	
		v. — Substantifs avec ا long au 5e rang.		
66.	فَاعِلَآءُ	فَوَاعِلُ	قَاصِعَآءُ	قَوَاصِعُ
		x. — Substantifs avec les terminaisons ىّ.		
67.	فَعْلِيٌّ	فَعَالِى	كُرْسِيٌّ	كَرَاسِيُّ
		y. — Noms quadrilitères.		
68.	فَعْلَلٌ	فَعَالِلُ	جَعْفَرٌ	جَعَافِرُ
69.	فَعْلَالٌ	فَعَالِيلُ	قَرْطَاسٌ	قَرَاطِيسُ
70.		*z.* — Noms quintilitères. (*Voir* XXVI).		

Digitized by Google

Digitized by Google

RÈGLES DU PLURIEL BRISÉ MISES EN VERS

جَمْعُ التَّكْسِيرِ

أَفْعَلَةٌ أَفْعُلٌ ثُمَّ فِعْلَهْ ... ثُمَّتَ أَفْعَالٌ جُمُوعُ قِلَّهْ

وَبَعْضُ ذِي بِكَثْرَةٍ وَضْعًا يَفِي ... كَالرَّجُلِ وَالْعَكْسُ جَاءَ كَالصَّفِي

لِفَعْلٍ اسْمًا صَحَّ عَيْنًا أَفْعُلُ ... وَلِلرُّبَاعِيِّ اسْمًا أَيْضًا يُجْعَلُ

إِنْ كَانَ كَالْعَنَاقِ وَالذِّرَاعِ فِي ... مَدٍّ وَتَأْنِيثٍ وَعَدِّ الْأَحْرُفِ

وَغَيْرُ مَا أَفْعُلُ فِيهِ مُطَّرِدْ ... مِنَ الثُّلَاثِيِّ اسْمًا بِأَفْعَالٍ يَرِدْ

وَغَالِبًا أَغْنَاهُمُ فِعْلَانُ ... فِي فُعَلٍ كَقَوْلِهِمْ صِرْدَانُ

لِاسْمٍ مُذَكَّرٍ رُبَاعِيٍّ بِمَدْ ... ثَالِثُ أَفْعِلَةٍ عَنْهُمُ اطَّرَدْ

وَالْزَمْهُ فِي فَعَالٍ وَفَعَالٍ ... مُصَاحِبَيْ تَضْعِيفٍ أَوْ اعْتِلَالِ

فُعْلٌ لِنَحْوِ أَحْمَرٍ وَحَمْرَا ... وَفِعْلَةٌ جَمْعًا بِنَقْلٍ يُدْرَا

وَفُعُلٌ لِاسْمٍ رُبَاعِيٍّ بِمَدْ ... قَدْ زِيدَ قَبْلَ لَامِ اعْتِلَالًا فَقَدْ

مَا لَمْ يُضَاعَفْ فِي الْأَعَمِّ ذُو أَلِفْ ... وَفُعَلٌ جَمْعًا لِفُعْلَةٍ عُرِفْ

وَنَحْوِ كُبْرَى وَلِفِعْلَةٍ فِعَلْ ... وَقَدْ يَجِي جَمْعُهُ عَلَى فُعَلْ

Digitized by Google

فِي نَحْوِ رَامٍ ذُو ٱطِّرَادٍ فُعَلَهْ ... وَشَاعَ نَحْوُ كَامِلٍ وَكَمَلَهْ

فُعْلَى لِوَصْفٍ كَقَتِيلٍ وَزَمِنْ ... وَهَالِكٍ وَمَيِّتٍ بِهِ قَمِنْ

لِفُعْلٍ ٱسْمًا صَحَّ لَامًا فَعَلَهْ ... وَٱلْوُضْعُ فِي فَعْلٍ وَفَعْلٍ قَلَّلَهْ

وَفُعَّلٍ لِفَاعِلٍ وَفَاعِلَهْ ... وَصْفَيْنِ نَحْوُ عَاذِلٍ وَعَاذِلَهْ

وَمِثْلُهُ ٱلْفَعَّالُ فِيمَا ذُكِّرَ ... وَذَانِ فِي ٱلْمُعَلِّ لَامًا نَدَرَا

فَعْلٌ وَفَعْلَةٌ فَعَالٌ لَهُمَا ... وَقَلَّ فِيمَا عَيْنُهُ ٱلْيَا مِنْهُمَا

وَفَعَلٌ أَيْضًا لَهُ فَعَالُ ... مَالَمْ يَكُنْ فِي لَامِهِ ٱعْتِلَالُ

أَوْ يُكَ مُضَعَّفًا وَمِثْلُ فَعَلِ ... ذُو ٱلتَّا وَفَعْلٌ مَعَ فَعْلٍ فَاقْبَلِ

وَفِي فَعِيلٍ وَصْفِ فَاعِلٍ وَرَدْ ... كَذَاكَ فِي أُنْثَاهُ أَيْضًا ٱطَّرَدْ

وَشَاعَ فِي وَصْفٍ عَلَى فَعْلَانَ ... أَوْ أُنْثَيَيْهِ أَوْ عَلَى فُعْلَانِ

وَمِثْلُهُ فُعْلَانَةٌ وَٱلْزَمْهُ فِي ... نَحْوِ طَوِيلٍ وَطَوِيلَةٍ تَفِي

وَبِفُعُولٍ فَعَلٌ نَحْوُ كَبِدْ ... يُخَصُّ غَالِبًا كَذَاكَ يَطَّرِدْ

فِي فُعْلٍ ٱسْمًا مُطْلَقَ ٱلْفَا وَفَعَلْ ... لَهُ وَلِلْفُعَالِ فِعْلَانٌ حَصَلْ

وَشَاعَ فِي حُوتٍ وَقَاعٍ مَعَ مَا ... ضَاهَاهُمَا وَقَلَّ فِي غَيْرِهِمَا

وَفَعَلًا ٱسْمًا وَفَعِيلًا وَفَعَلْ ... غَيْرَ مُعَلِّ ٱلْعَيْنِ فُعْلَانٌ شَمَلْ

وَلِكَرِيمٍ وَبَخِيلٍ فُعَلَا ... كَذَا لِمَا ضَاهَاهُمَا قَدْ جُعِلَا

Digitized by Google

وَنَابَ عَنْهُ أَفْعِلَآءٌ فِي ٱلْمُعَلْ لَامًا وَمُضْعَفٌ وَغَيْرُ ذَاكَ قَلْ

فَوَاعِلُ ٱلْفَوْعَلِ وَفَاعِلٌ وَفَاعِلَآءٌ مَعَ نَحْوِ كَاهِلْ

وَحَائِضٌ وَصَاهِلٌ وَفَاعِلَهْ وَشَذَّ فِي ٱلْفَارِسِ مَعَ مَا مَاثَلَهْ

وَبِفَعَائِلَ ٱجْمَعَنْ فَعَالَهْ وَشِبْهَهُ ذَاتَاءٍ أَوْ مُزَالَهْ

وَبِٱلْفَعَالِي وَٱلْفَعَالَى جُمِعَا صَحْرَآءُ وَٱلْعَذْرَآءُ وَٱلْقَيْسَ اتَّبِعَا

وَٱجْعَلْ فَعَالَى لِغَيْرِ ذِي نَسَبْ جُدِّدَ كَٱلْكُرْسِيِّ تَتْبَعِ ٱلْعَرَبْ

وَبِفَعَالِلَ وَشِبْهِهِ ٱنْطِقَا فِي جَمْعِ مَا فَوْقَ ٱلثَّلَاثَةِ ٱرْتَقَى

مِنْ غَيْرِ مَا مَضَى وَمِنْ خُمَاسِي جُرِّدَ ٱلْآخِرَ أَنِفْ بِٱلْقِيَاسِ

وَٱلرَّابِعُ ٱلشَّبِيهُ بِٱلْمَزِيدِ قَدْ يُحْذَفُ دُونَ مَا بِهِ تَمَّ ٱلْعَدَدْ

وَزَائِدَ ٱلْعَادِي ٱلرُّبَاعِي ٱحْذِفْهُ مَا لَمْ يَكُ لَيِّنًا أَثَرُهُ ٱللَّذْ خَتَمَا

وَٱلسِّينَ وَٱلتَّا مِنْ كَمُسْتَدْعٍ أَزَلْ اِذَا بِنَا ٱلْجَمْعِ بَقَاهُمَا مُخِلْ

وَٱلْمِيمُ أَوْلَى مِنْ سِوَاهَا بِٱلْبَقَا وَٱلْهَمْزُ وَٱلْيَا مِثْلُهُ اِنْ سُبِقَا

وَٱلْيَاءَ لَا ٱلْوَاوَ ٱحْذِفْ اِنْ جُمِعْتَ مَا كَحَيْزَبُونٍ فَهْوَ حُكْمٌ حُتِمَا

وَخَبَّرُوا فِي زَائِدَيْ سَرَنْدَى وَكُلِّ مَا ضَاهَاهُ كَٱلْعَلَنْدَى

Digitized by Google

Digitized by Google

TABLE DES MATIÈRES

NOTIONS PRÉLIMINAIRES

Pages

Définitions 1
Généralités sur les noms 2
Généralités sur le pluriel 6
Formes du pluriel brisé 10

PETITE PLURALITÉ

I. أَفْعُلٌ 16
II. أَفْعَالٌ 22
III. أَفْعِلَةٌ 25
IV. فِعْلَةٌ 28

GRANDE PLURALITÉ

V. فُعْلٌ 30
VI. فُعُلٌ 33
VII. فُعُولٌ 39
VIII. فِعَلٌ 42
IX. فُعَلَةٌ 45
X. فَعَلَةٌ 47
XI. فَعْلَى 49
XII. فِعَلَّةٌ 51
XIII. فُعَّلٌ 52

Digitized by Google

Pages.

XIV. فُعّالٌ 54

XV. فِعَالٌ 55

XVI. فُعُولٌ 59

XVII. فِعْلَانٌ 62

XVIII. فُعْلَانٌ 64

XIX. فُعَلَاءُ 67

XX. أَفْعِلَاءُ 70

XXI. فَوَاعِلُ 71

XXII. فَعَائِلُ 74

XXIII. فُعَالِى 76

XXIV. فَعَالَى 76

XXV. فَعَالِىٌّ 78

XXVI. فَعَالِلُ 79

XXVII. ـُـَـا ـِـ 82

XXVIII. Formes diverses 87

Pluriels de pluriels 88

Pluriel féminin sain-brisé 90

Tableau des pluriels avec les singuliers correspondants (*A*) 92
Tableau des singuliers avec les pluriels correspondants (*B*) 99

Les règles du pluriel brisé, en vers 113

Angers, imp. orientale de A. Burdin.

Digitized by Google

ERRATA

Page.	Ligne.	Au lieu de :	Lisez :
	19	بى	بِى
2	14	حَنْدَقُوفَى	حَنْدَقُوقَى
4	5	جِرْدَحُلْ	جِرْدَحُلٌ
7	7	مَسْلِمَاتٌ	مُسْلِمَاتٌ
8	3	بوم	يَوْمٌ
9	2	صِنْوَان	صِنْوَانٌ
13	24	فُوَادٌ	فُؤَادٌ
21	7	فَعَالِيلُ	فَعَالِيلُ
27	11	أَجِرَّةٌ	أَجِرَّةٌ
28	20	nom	non
29	3	إِخْوَةٌ	إِخْوَةٌ
30	10	حُضْرٌ	خُضْرٌ
35	12	سَمَآءٍ	سَمَآءٍ
36	10	فَعُولٌ	فَعُولٌ
38	5	id.	id.
39	21	تُحَفٌ	تُحَفٌ
41	5	رِجَعٌ	رُجَعٌ
44	8	لُحًى	لُحًى
44	16	فعَلٌ	فِعَلٌ

Digitized by Google

ERRATA

Page.	Ligne.	Au lieu de :	Lisez :
51	13	فِرْدٌ	قِرْدٌ
51	13	قِرَدَةٌ	قِرَدَةٌ
56	9	فَصْعَةٌ	قَصْعَةٌ
56	15	رَقَبَةٌ	رَقَبَةٌ
56	16	ثَمَرَةٌ	ثَمَرَةٌ
57	25	أَمْدَاءٌ	أَمْدَاءٌ
58	8	فُعْلَانٌ	فُعْلَانٌ
60	3	أَفْعُلٌ	فِعْلٌ
60	17	أَمْدَاءٌ	أَمْدَاءٌ
61	14	بَدْرَةٌ	بَدْرَةٌ
66	7	جِذْعَانٌ	جُذْعَانٌ
70	8	حُلَفَاءٌ	خُلَفَاءٌ
71	1	فُعَلَاءٌ أَفْعِلَاءٌ	فُعَلَاءٌ à أَفْعِلَاءٌ
73	17	غَوَاثِنُ	دَوَاخِنُ
73	18	دَوَاخِنُ	غَوَاثِنُ
74	8	سَعِيدُ	سَعِيدٌ
77	17	فَعَالِيُّ	فَعَالِيُّ
77	22	فَعَالَى	فَعَالَى
80	7	زِبْرِجٌ	زِبْرِجٌ
81	10	قَنَادِيلُ	قَنَادِيلُ
84	3	د	ن
85	23	د	ى
87	18	فُعَالَةٌ	فُعُولَةٌ

Digitized by Google

ERRATA

Page.	Ligne.	Au lieu de :	Lisez :
87	18	فُحَالَةٌ	فُحُولَةٌ
88	7	فُعَولَةٌ	فُعُولَةٌ
88	19	أَفْعَلٌ	أَفْعُلٌ
91	4	themma	dhemma
91	10	ذِرْوَاتٌ	ذِرْوَاتٌ
92	15	أَحْمَلٌ	أَحْمَالٌ
93	14	فَعَلَاءَ	فَعْلَاءَ
93	19	قُلُصٌ	قُلُصٌ
98	9	خَنَادِرٌ	خَنَادِرُ
98	11	مَنْطَلِقٌ	مُنْطَلِقٌ
98	16	مَرَارِيسٌ	مَرَارِيسُ
98	20	سَرَانِدٌ	سَرَانِدُ
102	5	بِدَارٌ	بِدَارُ
103	18	فَعِلٌ	فَعِلُ
108	9	جِنَانٌ	جِنَانُ
111	3	قَوَاضِعُ	قَوَاصِعُ
111	5	فَعَالِى	فَعَالِيُّ
111	8	فَعَالِيلُ فَعْلَالٌ	فَعَالِيلُ فَعْلَالُ
115	2	الفَوْعَلِ	لِفَوْعَلٍ
115	10	وُزَائِدَ	وَزَائِدَ
115	15	وَخَبَّرُوا	وَخَيَّرُوا

Digitized by Google

Digitized by Google